

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 35

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



hotel revue

Nr. 35

Basel, den 27. August 1959

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
68e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
68. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Contact humain

C'est de l'hôtesse que dépend la qualité de l'accueil... et l'afflux de la clientèle

Lorsqu'on se rend en visite, chez des amis ou de simples connaissances, le sourire et les propos aimables de la maîtresse de céans vous accueillent dès le seuil. Cela met immédiatement à l'aise et crée tout aussitôt un climat empreint de confiance et de sympathie. Etre bonne hôtesse, n'est-ce pas l'une des qualités dominantes de toute maîtresse de maison digne de ce nom ?

Pourquoi donc l'accueil ne saurait-il être agréable qu'en privé ? Ne pourrait-on le pratiquer aussi, de manière semblable, et dans des conditions déterminées, à l'égard du public en général ? C'est ce que l'on a compris, dans nombre de pays, et en Suisse aussi, où l'on s'est rendu compte de l'importance que revêt le contact humain. Car c'est de lui que dépend, souvent, une réussite, ou un échec.

Les hôteliers savent fort bien le rôle considérable que, pour la clientèle, revêt la qualité de l'accueil. Ce n'est pas pour rien qu'ils ont des chefs de réception. Peut-être même que, dans ce domaine, ils ont été à l'avant-garde. Quoi qu'il en soit, aujourd'hui, la nécessité de l'accueil est reconnue dans maints secteurs. Et, depuis la fin de la guerre, un métier féminin, presque inconnu jusqu'alors sur notre continent, n'a pas fait que s'affirmer toujours davantage. C'est celui d'hôtesse, qui nous est venu d'Amérique.

Dans l'avion

De toutes les hôtesse, la plus connue, parce que la plus répandue, est celle de l'air. Elle existe actuellement à plus de douze mille exemplaires et toutes les compagnies d'aviation, ou presque, utilisent ses services, fort appréciés de la clientèle, pour laquelle elle est «aux petits soins» durant tout le voyage, s'efforçant de satisfaire les moindres désirs, même les plus inattendus. Il lui faut également servir les plateaux de repas et, parfois aussi, remplir le rôle d'infirmière ou de nurse. C'est en 1930, il y a donc vingt-huit ans déjà, alors que l'aviation commerciale n'en était encore qu'à ses débuts, que furent engagées les premières hôtesse de l'air. Le mérite en revient à la compagnie américaine United Air Lines, dont l'exemple devait être si largement suivi, dans le monde entier et, quatre ans plus tard déjà, par la Swissair.

A l'aéroport

À côté de l'hôtesse de l'air, il y a sa sœur, l'hôtesse de terre, qui ne s'envole jamais — sauf, peut-être,



Photographée à son buffet de bord, voici l'hôtesse de l'air telle qu'elle existe, aujourd'hui, à des milliers d'exemplaires



Voici les gracieuses hôtesse du Tramway du Mont-Blanc, chemin de fer à crémaillère qui relie Le Fayet-Saint-Gervais au glacier de Bionnassay, à 2600 mètres d'altitude.

pendant ses vacances — et qui existe aussi à plusieurs milliers d'exemplaires, sur tous les aéroports de quelque importance. Son rôle ? S'occuper des passagers arrivant ou partant, les guider dans les labyrinthes que constituent souvent les grands aéroports, véritables plaques-tournantes du trafic aérien intercontinental.

Sur le paquebot

Les grands paquebots, ceux en tout cas qui assurent les services réguliers de l'Atlantique-Nord, ont tous aussi une hôtesse de bord. C'est une femme d'une élégance sobre, cultivée, polyglotte, qui a rang d'officier... en civil. Elle s'occupe principalement des passagers et passagères solitaires, qu'elle présente les uns aux autres, afin que la traversée soit pour eux un plaisir et non un ennui, préside aux repas d'une table de personnes isolées, organise les cocktails-parties et les bridges, anime les soirées par des concours variés, s'efforce de faire face à toutes les situations et à toutes les demandes. Tout à la fois collaboratrice du capitaine commandant le navire et du commissaire de bord principal, elle les décharge tous deux d'une partie de leur tâche représentative.

Cet exemple a été suivi cet été, toutes proportions gardées, par la compagnie générale de navigation sur le lac léman, qui avait embarqué, sur l'une de ses grandes unités, une jeune Hollandaise sortie de l'école d'interprètes de l'Université de Genève, en qualité de «guide» chargé de renseigner les passagers et de se tenir à leur disposition pour tout ce qui pouvait les intéresser à bord.

En chemin de fer

Les chemins de fer ne pouvaient rester à l'écart. Dans les grandes gares de Paris et de province, une vingtaine d'hôtesse SNCF, habillées de seyants uniformes, dessinés par le couturier Jacques Heim, sont au service de la clientèle ferroviaire, prêtes toujours à porter aide ou assistance, prévenant souvent les embarras de voyageurs quelque peu étourdis ou désespérés.

Depuis la mise en service, l'an passé, des Trans-Europ-Express, ces «trains chics pour gens pressés», qui relient entre elles soixante-dix villes importantes d'Allemagne fédérale, de Belgique, de France, d'Italie, du Luxembourg, de Suisse et des Pays-Bas, les hôtesse du rail ont vu le jour en Europe occidentale. Mais, elles existaient déjà, à bord de certains trains, en Suède et en Espagne, ainsi qu'en Amérique. On ne saurait toutefois assimiler aux hôtesse les vendeuses en uniforme qui, depuis quelque temps, poussant devant elles un petit véhicule, proposent sandwiches, bonbons et boissons, aux occupants de quelques uns de nos trains directs.

Jusqu'aux chemins de fer de montagne qui ont suivi le mouvement. Pour la seconde fois, durant l'été, le tramway du Mont-Blanc, chemin de fer à crémaillère qui relie Saint-Gervais-Le Fayet au glacier de Bionnassay (altitude 2600 mètres), a eu recours aux services de cinq jeunes filles polyglottes, en qualité d'hôtesse à bord de ses convois. Les renseignements donnés par ces jeunes filles, gracieusement vêtues, sont très appréciés des voyageurs. Tellement même que les courses où il n'y a pas eu d'hôtesse ont suscité parfois... des réclamations.

Dans l'autocar

Les transports routiers, eux aussi, se sont mis à l'unisson. Pour ne citer que quelques exemples, les autocars de la CIAT qui, en Italie, assurent des services touristiques réguliers entre les villes principales de la péninsule; ceux de la Linjabus, compagnie suédoise qui assure, selon un horaire régulier, des liaisons à grande distance entre la Scandinavie et les rivages méditerranéens; ceux aussi de l'entreprise Auderset & Dubois, de Genève, qui exploite, au départ de cette ville, des services réguliers à destination de Barcelone, Nice et Turin; tous sont accompagnés d'une hôtesse de bord, qui non seulement s'occupe des voyageurs en cours de route, mais d'eux encore au gîte d'étape et à l'arrivée.



C'est à l'initiative de la compagnie d'aviation américaine United Air Lines que l'on doit les hôtesse de l'air. Voici les huit premières hôtesse qu'elle engagea, en 1930, alors que les transports aériens n'en étaient encore qu'à leur début.

A l'office du tourisme

Les milieux touristiques ont saisi aussi le parti qu'ils peuvent tirer de l'hôtesse. C'est ainsi que le comité du tourisme de Paris et le syndicat d'initiative de la capitale française ont constitué un corps d'hôtesse, aussi élégantes que sérieuses. Elles ne sont pas uniquement confinées dans les bureaux de renseignements, mais peuvent être détachées, en mission, auprès de certains groupes de touristes, et même auprès de personnes isolées, désireuses de connaître la ville et tout ce qui en fait le charme.

La ville de Vienne possède aussi des hôtesse, qui accueillent les voyageurs des trains internationaux où ceux débarquant des bateaux de Danube, au Praterquai...

A l'Estoril, qui est au Portugal ce que Nice et Cannes sont à la France, la Junta del Turismo s'est assuré l'aimable collaboration d'une demi-douzaine d'hôtesse polyglottes, joliment habillées de beige clair, un insigne d'argent au revers de leur jaquette.

Dans les foires commerciales

L'importance de l'accueil ne devait pas échapper non plus aux organisateurs des grandes manifestations économiques. L'Exposition universelle de Bruxelles n'avait pas hésité à engager deux cent quatre-vingt hôtesse, qu'elle a habillées d'une veste rouge et d'une jupe noire, avec un élégant tricorne comme coiffure. Ces jeunes femmes avaient été choisies, non seulement en raison de leur allure et de leur aisance naturelle, mais aussi pour leur intelligence et leur connaissance de plusieurs langues. Si un certain nombre d'entre elles ont travaillé dans l'enceinte même de l'exposition, d'autres se sont trouvées aux principaux postes-frontière du pays, dans les grandes gares, à l'aéroport de la capitale, aux carrefours les plus fréquentés de Bruxelles. Dans leur contrat d'engagement, il avait été stipulé qu'elles ne devaient pas fumer ou boire pendant les heures de service, pas plus que d'accepter un rendez-vous ou accorder une danse. Sept d'entre elles, un jour de grand beau, durant la pose du déjeuner, curent pouvoir quitter leur uniforme et prendre un bain de soleil, sur le toit de la terrasse du Grand Palais, où personne pourtant ne pouvait les apercevoir. Mais hélas ! un hélicoptère devait les survoler et elles furent licenciées sur le champ.

De nombreux pays étrangers, dont le nôtre, ont eu un corps d'hôtesse à leur pavillon de Bruxelles. Ces jeunes femmes ont assumé à la fois les fonctions de guide et d'interprète auprès des visiteurs et de visiteuses ayant besoin d'être orientés ou plus amplement informés.

Pour former de telles hôtesse, il existe une organisation qui, paraît-il, n'a pas sa pareille dans le monde. C'est la «World Relations», qui est à même de préparer des hôtesse à l'intention des grandes foires commerciales. Or, au sein des manifestations

de ce genre, on s'est aperçu combien l'hôtesse peut être appréciée du public.

A la banque

Même la banque s'est intéressée à elle. En effet, au printemps dernier, un grand établissement financier belge en a engagé quelques-unes, pour accueillir la clientèle dans le hall des guichets et l'aider dans ses opérations. Il s'agit d'agréables jeunes femmes qui ont fait pour la plupart des études universitaires, et qu'un stage préalable de six mois a familiarisées avec les techniques bancaires.

Au service de la propagande

En Hollande, de création récente aussi, existe un «Service de félicitations», dont le personnel se compose de quinze hôtesse, expertes en tout ce qui concerne le ménage et le home. Ces jeunes femmes, qui se déplacent dans de petites voitures aux couleurs voyantes, se font les messagères d'un certain nombre de firmes néerlandaises, qui ont pris l'habitude d'offrir, à titre de propagande, un échantillon de leurs produits aux couples de fiancés et de jeunes mariés.

A l'hôpital aussi

Enfin, l'hôpital s'est aperçu que l'hôtesse pouvait lui être une auxiliaire précieuse dans ses contacts avec les malades, soit à leur arrivée, soit pendant leur séjour forcé. Un essai a été tenté, pour la première fois, dans l'Hôpital de Gonesse, près de Paris, où il donne, paraît-il, toute satisfaction.

On sait que, dans un livre récent — «Peggy» — paru aux Editions Julliard, à Paris, Mme Micheline Vernhes, épouse d'un grand industriel, a décrit, de manière combien émouvante, ce qu'un établissement, pourtant hospitalier, pouvait cependant avoir d'inhumain, en raison des exigences de certains règlements. Aussi, lors d'une rencontre qu'elle a eue, par la suite, avec le directeur de l'assistance publique, à Paris, Mme Micheline Vernhes a suggéré la création d'un corps d'hôtesse, pour les hôpitaux de la capitale française. Il semble que son appel n'a pas été vain.

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Internationale Fremdenverkehrspolitik	2
Die schweizerische Ertragsbilanz 1958	2
A propos de contrats collectifs	2
Aufwärtsbewegung setzt im Juni wieder ein	3
Soll die Arbeit staatlich bevogtet werden ?	3
L'imposition fiscale en Suisse en 1958	3
Abendverkauf als Attraktion	4
Fachecke	14

Même la douane

La douane française vient d'avoir recours à des hôtes, afin d'aider les touristes étrangers dans leurs formalités à l'aéroport d'Orly (Paris), à la gare maritime du Havre, et aux postes-frontière de Hendaye, de Menton et de Kehl. Vêtues d'un tailleur bleu marine, coiffées d'un béret assorti et gantées de blanc, ces hôtes polyvalentes ne sont que onze pour le moment. Avant leur entrée en service, à la mi-avril, elles ont été présentées à M. Antoine Pinay,

ministre des finances, en son bureau de la rue de Rivoli, à Paris.

Et demain ?

Il est fort probable que, dans les années à venir, l'hôteesse pénètre dans d'autres secteurs encore. Et personne ne s'en plaindra, bien au contraire, car le contact humain, si nécessaire, quelles que puissent être les circonstances, ne s'en trouvera que renforcé et amélioré. Ce qui est tout de même assez réconfortant à l'âge du robot ... V.

Internationale Fremdenverkehrspolitik

Referat von Dozent Dr. Paul Bernecker, Wien, Präsident der IUOTO (International Union of Official Travel Organizations). (Fortsetzung von Nr.34)

b) Struktur des Angebotes

In der Struktur des Angebotes treten uns die Probleme der Beherbergungskapazität, das Kapital- und Ertragsproblem, das Personal- und Arbeitszeitproblem, das Problem der Frequenzsteigerung sowie schliesslich der Wettbewerb und die Ausweitung innerhalb des Angebotes entgegen.

Es wurde eingangs schon darauf hingewiesen, dass sich der Ablauf des Fremdenverkehrs in einer Reihe wirtschaftlicher Tatbestände manifestiert. In der Kette der für den Fremdenverkehr existierenden Betriebe unterscheiden wir demnach die unmittelbaren Fremdenverkehrsgewerbe als diejenigen, die ihre Existenz ausschliesslich dem Fremdenverkehr verdanken und die mittelbaren Fremdenverkehrsgewerbe, die wohl vom Fremdenverkehr her alimentiert sind, aber nicht ausschliesslich diesem dienen. Allein die Unterscheidung in mittelbare und unmittelbare Fremdenverkehrsgewerbe bestätigt erneut die Schwierigkeit einer umfassenden Fremdenverkehrspolitik, die gerade auf dem Sektor der Gewerbetätigkeit schwer den Boden des allgemeinen Interesses verlassen und sich speziellen Sonderwünschen widmen kann.

1. Das Problem der Beherbergungskapazität

Es wurde bereits auf die Verschiedenheit der Aufassung hinsichtlich der europäischen Beherbergungskapazität zwischen den Verkehrsträgern und der Hotellerie selbst hingewiesen. Noch ist der Dänenverkehr im Anlaufen, und es mag vielleicht verfrüht sein, aus den bisherigen Erfahrungen Rückschlüsse zu ziehen, aber ein Umstand hat sich bereits gezeigt, nämlich, dass die Aufnahmefähigkeit der europäischen Hotellerie im grossen und ganzen zunächst ausreichend ist. Bei der Betrachtung dieser Frage wird gewöhnlich der Fehler begangen, dass man anhand der statistischen Erhebungen die Bettenzahl eines Landes oder gar eines Kontinentes feststellt, diese Bettenzahl in Relation setzt mit der Zahl der Fremdenübernachtungen und dabei, wenn man eine Jahresdurchschnittsbetrachtung anstellt, zu vollkommen falschen Ergebnissen kommt.

Zwei Tatsachen verdienen Beachtung, nämlich, dass sich der Fremdenverkehr, insbesondere der Ausländerfremdenverkehr, nicht über ein Land in seiner Gesamtheit ergiesst, sondern dass im internationalen Reiseverkehr bestimmte Präferenzen bestehen, Zielgebiete, ja Zielorte, an denen man gewesen sein muss und die, wenn man sie durch Linien miteinander verbindet, einen vielleicht tiefen, aber immerhin schmalen Fremdenverkehrsstrom darstellen. Die Gebiete abseits dieses Stromes sind im allgemeinen vom internationalen Fremdenverkehr wenig berührt. Zum anderen zeigt der internationale Reiseverkehr ausgeprägten Saisoncharakter, was somit die Auslastung der im Einfallsbereich liegenden Hotelbetriebe während bestimmter Zeiten im Jahr garantiert, in den übrigen Zeiten aber nicht gegeben ist. Die daraus resultierende Problematik der Hotellerie ist wohl offenkundig.

Ferner darf nicht übersehen werden, dass ständig wohl im kleineren Maassstab neue Formen von Beherbergungsbetrieben entstehen, dass die Privatvermietung zu einem sehr beachtlichen Faktor des Fremdenverkehrs geworden ist, ein Faktor, der in Kürze ebenfalls ordnende Massnahmen seines Einsatzes erforderlich machen dürfte.

2. Das Kapital- und Ertragsproblem

Die Hotellerie gehört bekanntermassen zu den kapitalintensiven Betrieben. Grundpreis, Errichtung und Einrichtung des Gebäudes, die sogenannte Betriebsbereitschaft, erfordern einen hohen Kapitaleinsatz, aus dem wie bei allen kapitalintensiven Betrieben hohe fixe Kosten erwachsen. Die Gegenüberstellung des Aufwandes mit den Erträgen der bereits erwähnten geographisch und saisonal beengten Frequenzen bestimmt die Ertragslage des Hotelbetriebes. Dieser Umstand hat vor kurzem den Generaldirektor des Berlin-Hilton veranlasst, in einem Vortrag über die Wirtschaftlichkeit von neubauten Hotelgroszbetrieben festzustellen, dass solche Unternehmungen ohne öffentliche Förderung nicht errichtet werden können und dass ein neubauter Groszbetrieb zur Kostendeckung rund das Doppelte der üblichen Zimmerpreise verlangen müsste. Der Bayerische Hotellier-Verband hat daher auch betont, dass Hotelneubauten seiner Auffassung nach nicht notwendig sind, dass vielmehr das Schwergewicht auf eine verstärkte Fremdenverkehrswerbung, also auf eine Verbreiterung des Fremdenverkehrsstromes in saisonaler als auch regionaler Hinsicht zu legen ist.

3. Das Personal- und Arbeitszeitproblem

Das Angebot an ausgebildetem gastgewerblichem Personal ist international ungenügend, auch die Zahl des Berufsnachwuchses wird von seiten der Betriebsinhaber mit Sorge betrachtet. Die Ursachen liegen in der besonderen Struktur der gastgewerblichen Betriebe als Dienstleistungsbetriebe. Nicht wie in industriellen Unternehmungen gibt es eine

geschlossene Arbeitszeit; die Arbeit im Gastgewerbe ist mit reinen Präsenzen durchbrochen, in der nur eine Betriebsbereitschaft besteht, die fallweise in eine Betriebsleistung mündet. Die Folge ist eine Ungleichheit der Arbeitszeit. Dazu kommt, dass gerade an den Tagen, an denen die meisten anderen Berufe Freizeit haben, nämlich zum Wochenende, in den Betrieben des Verkehrs- und des Gastgewerbes der stärkste Arbeitsanfall entsteht. Der mit der Wirtschaftskonjunktur verbundene Bedarf an Arbeitskräften lässt es demnach jungen Menschen wenig verlockend erscheinen, in den unregelmässigen Arbeitsverhältnissen der Dienstleistungsgewerbe ihre Berufswahl zu treffen.

Noch schwieriger wird es für diese Gewerbe werden, wenn die Arbeitszeitverkürzung fortschreitet und die Fünftage-Woche zur allgemeinen Regel wird.

Dann wird für das Gast- und Hotelgewerbe die entscheidende Frage entstehen, wie sie eine siebenstündige Betriebsbereitschaft mit einer fünf-tägigen Arbeitsbegrenzung in Einklang bringen wird; sicherlich kann durch die Erhöhung des Personalbestandes dieses Ziel erreicht werden, das bedeutet aber gleichzeitig eine Erhöhung der Bar- und Naturallohnsumme; eine Überwälzung dieser Kosten auf den Preis ist die unvermeidliche Folge. Gestiegene Preise auf dem Sektor des Fremdenverkehrs aber mindern die Konkurrenzfähigkeit gegenüber jenen Ländern, die nicht in Licht und Schatten des sozialen Wohlfahrtsfortschrittes leben. Verringerter Konkurrenzfähigkeit aber bedeutet letzten Endes sinkende Frequenzen, und das Ergebnis findet seinen Schlusspunkt in der Zahlungsbilanz des Staates.

Vom Standpunkt der Fremdenverkehrspolitik ist

Die schweizerische Ertragsbilanz

Aktivsaldo der Fremdenverkehrsbilanz 770 Millionen Franken

wpk. In der Ertragsbilanz werden alle Forderungen und Verpflichtungen, die aus dem laufenden Wirtschaftsverkehr mit dem Ausland resultieren, zusammengefasst. Der sich aus der Gegenüberstellung der Einnahmen und Ausgaben ergebende Saldo gibt darüber Aufschluss, in welchem Verhältnis die gesamten wirtschaftlichen Leistungen eines Landes an das Ausland zu den von diesem empfangenen stehen. Die Ertrags- oder Leistungsbilanz erfasst nur den Leistungs-, nicht aber den Kapitalverkehr.

In den Jahren 1953 und 1954 verzeichnete die schweizerische Ertragsbilanz hohe Überschüsse. Die Aktivsaldo verringerten sich in den darauffolgenden Jahren als Folge gestiegener Einfuhren zusehends, und im Jahre 1957 wies die Ertragsbilanz sogar einen Fehlbetrag auf. Die Normalisierung der Importe und die konjunkturelle Abschwächung wirkten im Jahre 1958 wieder eine Wendung im Aussenwirtschaftsverkehr.

Die Ertragsbilanz schloss in diesem Jahr, laut der vor kurzem veröffentlichten Schätzung der Ertragsbilanzkommission, mit einem Aktivsaldo von 960 (-195) Millionen Franken ab.

Die erneute und kräftige Aktivierung unserer Leistungsbilanz ist zur Hauptsache auf die starke Verringerung unseres Handelsbilanzdefizits von 1733 Millionen auf 686 Millionen Franken zurückzuführen. Die Einfuhren, die im Jahre 1957 unter dem Einfluss weltpolitischer Ereignisse (Suez- und Ungarnkrise) eine merkliche Zunahme erfuhren, haben sich im Berichtsjahr wieder weitgehend zurückgebildet. Ferner bewirkte auch der konjunkturbedingte Lagerabbau eine Verminderung der Importe. Demgegenüber vermochten sich die schweizerischen Exporte annähernd auf dem Niveau des Vorjahres zu halten. Erstmals seit 1952 erfuhren die Aussenhandelsumsätze, soweit sie in der Handelsbilanz erfasst werden, eine Rückbildung. Der Einfuhrwert verringerte sich um 112 Millionen oder 13,2% auf 7335 Millionen Franken; der Exportwert stellte sich auf 6649 Millionen Franken, womit er das Vorjahresbetreffnis um 65 Millionen oder 1% unterschritt.

Neben dem geringeren Handelsbilanzdefizit haben auch die im Vergleich zum Vorjahr höheren Überschüsse der Dienstleistungsbilanz zur Aktivierung der Ertragsbilanz beigetragen. Die Energiebilanz schloss mit einem Aktivsaldo von 13 Millionen gegenüber einem Defizit von 34 Millionen Franken im vorangegangenen Jahr ab, was vor allem auf die jüngere Wasserführung des Jahres 1958 zurückzuführen ist. Einem vermehrten Export von überschüssiger elektrischer Energie in den Sommer- und Herbstmonaten stand eine beträchtlich niedrigere Stromzufuhr im letzten Quartal gegenüber.

Trotz der Verlangsamung der in den Vorjahren beobachteten Aufschwungentwicklung des Fremden-

auch das Argument in Zweifel zu ziehen, dass vermehrte Freizeit zu vermehrten Reisen, zumindest zu verstärktem Wochenendverkehr, führen wird. Dieses Argument kann ein gewaltiger Trugschluss sein; wenn die Arbeitszeitverkürzung zu geringerer Produktivität und damit zu höheren Preisen führt, tritt eine Kürzung des Reallohnes und damit automatisch eine Schmälerung jenes Teiles im Einkommen ein, der als freier Einkommenanteil für den sogenannten Wahlbedarf verwendet wird. Es ist eher zu erwarten, dass der Wochenendverkehr Formen annimmt, die vermutlich unter weitgehender Vermeidung gastgewerblicher Betriebe sich abspielen.

4. Das Problem der Frequenzsteigerung

Die Bemühungen um die Ausdehnung des Reiseverkehrs in saisonaler Hinsicht sind fast so alt wie das Fremdenverkehrsgewerbe selbst. Wenn bisher Erfolge nicht in genügendem Ausmass erzielt werden konnten, so liegt das daran, dass man einem Tradition gewordenen Brauch gegenübersteht, während der Sommermonate auf Ferien zu gehen, und dass in neuerer Zeit zu diesem Brauch noch wirtschaftliche Argumente hinzugekommen sind. Gruppen gewerblicher Betriebe schliessen während einer bestimmten Periode und geben ihren Angestellten Ferien, so dass von den rund 40% aller Menschen, die in der Lage wären, ihren Urlaub ausserhalb der Spitzenmonate Juli/August zu nehmen, nur wenige diese Möglichkeit in Anspruch nehmen. Man versucht neuerdings, über Fernanordnungen eine gewisse Verteilung des Ferienreiseverkehrs zu erreichen, aber eine befriedigende Lösung ist bisher noch nicht gefunden worden. Das zeigt vor allem die Diskussion über die Ferienfrage in der Westdeutschen Bundesrepublik.

Dem Problem der Frequenzsteigerung durch Ausdehnung der Saisons müsste vor allem durch Werbung nähergetreten werden. Nicht allein durch Werbung, die die Vorteile und Annehmlichkeiten des Reisens ausserhalb der Saisonpreise anpreist, sondern durch eine Werbung, die mit den alten Vorurteilen der Diskriminierung jener Menschen aufräumt, die zu anderen Zeiten als in der Hochsaison reisen. Wir haben selbst dazu beigetragen, dass wir mit der Bezeichnung Vor- und Nachsaison dieses Gefühl der Diskriminierung geschaffen haben.

Die Soziologen und Betriebswirte reden einer Preispolitik das Wort, die auf das Ziel der Frequenzsteigerung durch Saisonverlängerung ausgerichtet ist. Es ist allerdings die Frage, die nur betriebsindividuell und nicht generell beantwortet werden kann, ob gesamtheit gesehen die Wirtschaftlichkeit und die Rentabilität des Betriebes dabei gewahrt werden kann. (Schluss folgt)

Ein Gast meint...

Das beste Steak

Die Behauptung, dass die Liebe durch den Magen gehe, ist uns derart in Fleisch und Blut übergegangen, wie das Salz zu Pfeffer, Adam zu Eva, Weisswein zu Fisch gehört. Es hiesse daher Papier und Druckerkschwärze verschwenden, wenn wir uns ausführlicher über diesen kulinarischen Grundsatz unterhalten würden.

Doch wenn wir schon am Essen sind, fällt mir der Ehemann ein, der bei einem leckeren Mittagsmahl zu seiner Frau sagte: «Was mir an der Kochkunst meiner Mutter immer so besonders gut gefallen hat, war, dass es mich nichts kostete.» Was nicht mit dem Thema, aber sehr zur Ermutigung, weiterzulesen, zusammenhängt.

Zurück zum Magen, der an dieser Stelle für die geschätzten Leser interessanter sein dürfte als die Liebe.

Verehrte Hoteliers und Gastwirte, Sie, die Sie mit Ihrem Beruf derart verwachsen sind, dass sie als befangen erklärt werden müssen, ahnen wohl nur schwach, wieviel Ihre Küche mit der Frequenz Ihres Hotels zu tun hat. Die Mund-zu-Mund-Verbreitung: «... und das Essen ist sooooo!» mit verzückten Augen und der entsprechenden Handgeste jagt Ihnen noch und noch Gäste ins Haus.

In den letzten Monaten habe ich bei jeder sich bietenden Gelegenheit eine Testfrage an mir mehr oder weniger bekannte Menschen in verschiedenen Städten des In- und Auslandes gestellt:

«Wissen Sie, wo man hier das beste Steak isst?» Das Resultat dieser Umfrage war hochinteressant. Kein Mensch wusste die richtige Antwort! In Einzelfällen wurden gewisse Gaststätten vermutet - also keineswegs als sicher bezeichnet. Aber das riesige Bedürfnis, zu wissen, wo das beste Steak serviert wird, war allgemein gewaltig. Die Sucht, sagen wir der Hunger, wirklich das beste Steak vorgesetzt zu erhalten und diese Gaststätte, Hotel oder Restaurant, weiter empfehlen zu dürfen, den Freunden einen einzigartigen Tip geben zu können, war so gross, dass meine simple Testfrage eine unerwartete Neugierde auslöste, die ich, der Frage, schmerzhaft registrierte.

Dabei war ich mir wohl bewusst, dass meine Antwort zwar keine Erleuchtung, wohl aber ein herzliches Lachen auslösen werde. Die Beantwortung der Frage, «wo man das beste Steak isst?», lautet nämlich sehr einfach: «... dort, wo die am besten geschliffenen Messer aufliegen.»

Zugegeben, ein Bluff, übrigens ein charmanter und an sich richtiger Bluff! Dort, wo das Messer mit grösster Leichtigkeit das Fleisch zerschneidet, munden die Steaks am besten.

Aus dieser Scherzfrage, die ich Ihnen, mit der freundlichen Bewilligung der Chefredaktion zur freien Ausnützung ohne Reproduktionsrecht frei zur Verfügung stelle, resultieren für Sie meines Erachtens drei Grundsätze:

1. Messer immer à jour halten! Schleifen lassen, scharf halten; neue Messer kaufen, falls nötig.
2. Auch auf das Drum und Dran kommt es an. Sämtliche Platten appetitlich servieren, verlockend, wenn es weniger auf die Speisen als auf die Wirkung auf das Auge ankommt.
3. Dem Koch (oder der Köchin - Hut ab vor der Köchin!) nahelegen, dass nicht nur das scharf geschliffene Messer daran schuld ist, wenn die Fleischgerichte munden. Er (Verzeihung: sie, die Köchin!) muss sich täglich seiner gewaltigen Verantwortung bewusst sein, dass nicht nur die Liebe, sondern auch die Frequenz der Dauer Gäste durch den Magen geht!

A. Traveller

clure ou de renouveler des ententes professionnelles dont sont ou risquent d'être exclus prochainement deux chapitres importants: les vacances et la durée du travail.

Ces craintes sont fondées sur la nature même de la convention collective. Chaque convention est un tout, résultat de négociations et de concessions réciproques entre employeurs et salariés d'une même branche. Par définition, une entente est faite de compromis. Personne ne saurait y toucher de l'extérieur, en en modifiant impérativement des éléments sans le consentement des deux parties signataires, sans en rompre l'équilibre et la remettre complètement en question.

C'est pourtant ce qui arrive actuellement. Comment s'étonner, dès lors, de l'embarras des milieux professionnels devant cette évolution fâcheuse ?

Car les organisations professionnelles ne peuvent admettre que les contrats collectifs de travail existent uniquement pour compléter les lois fédérales et cantonales. Les ententes professionnelles ne sont pas là pour combler ce que certains appelleraient volontiers «lacunes sociales et économiques des dispositions légales!» Elles sont là pour permettre à ceux qui y sont directement intéressés de régler entre eux leurs relations professionnelles, dans le cadre de leur métier et sous la responsabilité de leurs représentants respectifs.

Les attaques présentes contre les conventions collectives doivent-elles décourager les patrons d'en conclure ou d'en reconduire ? Nous ne le pensons pas. Seulement, des précautions s'imposent. Les employeurs ne sauraient se laisser prendre en tenaille entre la loi et le contrat collectif de travail:

Ertragsbilanz 1958 nach Bilanzposten

Posten	1958		1957	
	Ein-nahmen	Aus-Saldo	Ein-nahmen	Aus-Saldo
in Millionen Franken				
1. Aussenhandel				
a) Spezialhandel	6 649	7 335	- 686	- 1 733
b) Übrige Posten	344	373	- 29	- 20
2. Elektrische Energie	84	71	13	- 34
3. Fremdenverkehr	1 285	515	770	735
4. Kapitalerträge	775	220	555	580
5. Versicherungen	122	28	94	117
6. Transithandels-geschäfte	117	-	117	117
7. Gütertransporte	126	-	126	135
8. Post-, Telegramm- und Telephonverkehr	56	53	- 17	- 20
9. Verschiedene Dienstleistungen, Arbeits-einkommen, Unterstützungen, Schenkungen	830	813	17	- 49
Ertragsbilanz	10 368	9 408	960	- 195

Les conventions collectives de travail vont-elles disparaître?

Les Groupements patronaux vaudois écrivent: Les trois semaines de vacances payées obligatoires à Genève et l'initiative constitutionnelle de l'Union syndicale suisse pour 44 heures de travail hebdomadaire dans les fabriques suisses portent un rude coup au régime des conventions collectives de travail dans notre pays. Les signataires patronaux des quelque 1600 contrats collectifs de Suisse peuvent, à juste titre, se demander dans quelle mesure il est possible actuellement de con-

Abendverkauf als Attraktion

Schweizer Detailhandel sollte sich anpassen

Wer in der Fremdenverkehrssaison durch die Gasen und Strassen der Stadt Luzern geht, freut sich der bunten Lebhaftigkeit des Stadtbildes, der Vielfalt von Menschen aller Nationalitäten und sieht mit Genugtuung, dass diesen weitestgehend für einen kleinen Teil ihrer Einkaufsgelüste auch eine Einkaufsmöglichkeit geboten wird. Unzweifelhaft erweist sich das Offenhalten der Ladengeschäfte als eine Attraktion, und es ist nur zu bedauern, dass die zuständigen Luzerner Behörden sich nicht mit einer etwas grosszügigeren Lösung der Bewilligung haben befremden können. Führende Geschäfte — so des Textilssektors usw. — müssen geschlossen halten, da sie nicht als ausgesprochene Fremdenverkehrsgeschäfte deklariert werden. Umgekehrt könnte man allerdings die Frage aufwerfen, was wohl mit diesen Geschäften geschehen würde, wenn die Fremden einmal ausbleiben sollten. Die Umsätze würden beträchtlich geringer ausfallen. Letztlich leben sie also alle von den Touristen, und es hiesse Vogel-Strass-Politik betreiben, wollte man auf alle Zeiten hinaus eine derart rigorose Trennung zwischen eigentlichen und «uneigentlichen» Fremdenverkehrsgeschäften vornehmen. Eine spätere Revision wird hier wohl den gegebenen Verhältnissen Rechnung tragen müssen.

Es scheint nun, dass in andern Landesgebieten der Abendverkauf — allerdings in anderem Rahmen — nun ebenfalls in Kurs kommt. So wird bekannt, dass die Regierungen der Kantone St. Gallen und Thurgau den Parlamenten beantragen, es sei zuzuhängen der Gemeinden die Kompetenz zu schaffen, dass sie den Abendverkauf im Dezember erlauben können. Etwas zaghaft und, um nicht zu grosses Aufsehen zu erregen, wird allerdings lediglich vorgeschlagen, zweimal offen zu halten, während dreimal wohl doch das Minimum darstellen würde. Auch scheut man sich vorerst offenbar, die Dauer etwas grosszügig zu handhaben. Man möchte auf 20 Uhr beschränken, wo eine Zeit bis 21 Uhr doch wesentlich besser auf die Bedürfnisse der Konsumenten

Rücksicht nehmen würde. Wenn die Geschäfte bereits um 20 Uhr schliessen müssen, lohnt es sich für Leute ausserhalb des Stadtkerns kaum, sich ins Zentrum zu bemühen. Dadurch bleibt die gewünschte Erleichterung für die Verbraucher, denen bessere Einkaufszeiten gewährt werden sollen, auf halbem Wege stecken. Es ist daher zu hoffen, dass die beiden kantonalen Parlamente hier noch die nötigen Retouchen am regierungsrätlichen Antrag vornehmen, zumal der Abendverkauf letztlich nur der Ersatz dafür sein soll, dass künftig an den traditionellen Dezember-Sonntagen nicht mehr offenehalten werden darf. Sind wir nun wirklich so weit, dass der Dezembersonntagverkauf — von einigen innerschweizerischen Regionen abgesehen — der Vergangenheit angehören soll? Die St. Galler und Thurgauer Städte werden um eine Attraktion ärmer werden. Um so eher darf man daher wohl dem Begehren auf eine grosszügige Regelung des Abendverkaufs Rechnung tragen.

Unzweifelhaft werden die kleinen und grösseren Einkaufszentren und damit auch die dort ansässigen gastgewerblichen Unternehmen vom Abendverkauf profitieren. Die einkaufende Bevölkerung wird für eine lebhaftere Frequenz der Geschäftszentren sorgen, wie man das aus den Versuchen mit dem Abendverkauf in Basel, Lausanne und Wettingen weiss. Im weitem stellt sich aber die Frage, ob der Abendverkauf nicht weiter ausgedehnt werden kann, und zwar in dem Sinne, dass vor allem in den vom Fremdenverkehr stark besuchten Regionen etwas mehr Grosszügigkeit an den Tag gelegt wird. Die Fremden — und die Einheimischen! — schätzen den Abendverkauf unzweifelhaft. Im Ausland sind offene Läden als Attraktion angepriesen. Man entweicht damit dem Verdacht, dass die Städte und Fremdenzentren sich frühzeitig schlafen legen und «nichts los sei», wo die Fremden bekanntlich sehr oft gerade nur auf ihren Reisen Zeit und Musse haben, um in aller Ruhe einzukaufen. Das Problem Abendverkauf ist gestellt. Es muss gelöst werden. —lg—

Berne et les courses régulières de taxis

La réglementation sur les courses de taxis automobiles est fondée sur une loi fédérale remontant à 1924; elle dispose que l'administration des postes a le droit exclusif de transporter des voyageurs par des courses régulières. Une ordonnance d'exécution de 1955 précise notamment que, sont réputées courses régulières selon la loi, celles qui se renouvellent à intervalles déterminés entre les mêmes lieux et localités, ou celles qui, ne remplissant pas ces conditions, sont cependant effectuées une fois par semaine au moins, entre les mêmes lieux ou localités.

Un cas concret montrera comment on a interprété ces textes légaux: un garagiste schwytois transportait, les samedis et dimanches, au moyen d'une jeep, les skieurs débarquant en gare de Seewen jusque dans les régions se prêtant au ski. Une enquête permit de constater que l'intéressé recueillait les skieurs arrivant par certains trains déterminés et les transportait dans la région de l'Ibergeregg. Le service juridique de la Direction générale des PTT infligea une amende au garagiste, qui recourut auprès du Tribunal du district; la peine fut annulée, de sorte que les PTT et le procureur général en appelèrent au tribunal cantonal; mais le garagiste fut libéré de sa peine, car s'il y avait eu «courses à intervalles déterminés» et «à heures déterminées», la notion d'«entre les mêmes lieux et localités» n'était pas applicable en l'occurrence, parce que les voitures du garagiste, partant toujours de la même gare, se rendaient à différents points de l'Ibergeregg.

Un arrêté discutable

Quelques mois après ce jugement, le Conseil fédéral prit un arrêté, dont la rédaction semble avoir

été nettement influencée par la décision du tribunal cantonal de Schwytz. Entré en vigueur le 1er janvier 1959, cet arrêté dispose que les «courses régulières» effectuées au moyen de véhicules ne comptant pas plus de 8 places (avec celle du chauffeur) ne sont pas assujetties à la concession; mais il précise aussi que seules les courses qui «ne sont d'aucune manière effectuées méthodiquement vers une destination déterminée» et qui «ne concourent pas sensiblement les entreprises de transport public» sont exemptées de la concession.

Et la volonté populaire ?

On constate, commente le «Journal de Montreux» à qui nous empruntons ces lignes, qu'il y a une différence entre le texte de la loi toujours en vigueur, parlant uniquement de «courses effectuées régulièrement» et l'arrêté du 12 décembre 1958, qui en est une application extensive. On a le net sentiment que l'on cherche ainsi à faire entrer, par la petite porte, le fameux statut des transports automobiles que le peuple a rejeté le 25 février 1950.

D'autre part, les textes qui se complètent et se superposent ont le grave défaut de manquer de clarté; c'est pourquoi le conseiller national Honauer, radical lucernois, a présenté, au cours de la session d'été des Chambres fédérales, un postulat invitant le Conseil fédéral à édicter au plus tôt une ordonnance contenant des instructions claires au sujet de l'interprétation de son arrêté. Il en va de la sécurité du droit. On attend avec intérêt les précisions promises par le Département fédéral des postes et chemins de fer, qui a d'ailleurs invoqué l'esprit libéral dont il aurait toujours fait preuve en la matière, et dont il n'aurait pas l'intention de se départir.

La situation des marchés

Les instituts d'Allemagne occidentale, chargés de l'étude de la conjoncture, insistent tous sur la forte reprise de l'activité économique dans les pays de l'Occident. Aux Etats-Unis la production, les ventes, les nouvelles commandes et la main-d'œuvre augmentent depuis plusieurs mois. A partir de 1959 les mêmes forces se développent également en Europe occidentale. Il n'est pas douteux que la Suisse suivra de plus en plus le mouvement de reprise des affaires.

Il faut prévoir dans ces conditions une plus forte demande, l'expansion du commerce d'exportation, l'accroissement de la production, de la main-d'œuvre et une lente montée des prix. Pour la fin de l'année on s'attend également à des hausses par suite de l'application du nouveau tarif douanier.

Les importations en juin 1959 ont dépassé de 20% celles du même mois de l'an dernier. Les exportations augmentent également. Dès les mois d'avril et de mai le volume de l'an dernier a été dépassé largement, et le mois de juin accuse un saut de 527 millions en juin 1958 à 595 millions en 1959.

L'indice des prix de gros (groupe alimentation) a augmenté en juin de 0,2%. Un renchérissement des vœux, des œufs et des pommes de terre de table a été contrecaréné par des baisses sur les porcs gras, l'huile d'arachide, le café, le sucre, les oléagineux, les fèves de cacao, le riz et le thé.

Vin

En Europe, le marché vinicole est en cette saison très calme. Sur toute la ligne les vendanges s'annoncent très favorables. Les producteurs qui disposent encore de stocks de la dernière récolte sont prêts à faire des concessions.

En France on souligne l'avantage de la mise en cave puisque la qualité des bons crus profite de

vieillessement. Ces explications prouvent qu'on craint une baisse par suite de ventes accélérées en vue de la prochaine récolte.

Kirsch

La quantité de cerises, disponible pour la distillation, a été très faible cette année. Les gelées de printemps ont réduit la récolte à 50% d'une année normale. Les prix pour cerises à distiller ont été surélevés. Actuellement on offre donc du Kirsch pour jusqu'à 18 fr. le litre. Les hôteliers feront donc bien d'attirer l'attention de leurs clients sur l'excellente qualité de leurs vieilles eaux de vie de prune ou de quetsche. Pour le reste il faut attendre une bonne année.

Volaile

La volaille américaine continue à peser sur le marché européen. Les éleveurs hollandais déclarent ne pas pouvoir produire aux mêmes conditions et préfèrent ne pas travailler à perte. Il en résulte une forte réduction du volume de la production, ce qui se répercute sur le choix dans les poids et la qualité. Il devient donc fort difficile de trouver chaque semaine l'assortiment habituel de poulardes fraîches classées suivant la taille des bêtes. On voit arriver le moment, où l'utilisation de la marchandise réfrigérée reste la seule solution.

Prix de poisson avantageux en Allemagne

A Bremerhaven on signale une pêche extraordinaire. Particulièrement avantageux sont les filets de perche et de cabillaud, ainsi que le saumon. La pêche du hareng a atteint de telles proportions que l'industrie de conserves de poisson travaille à plein rendement.

Riz

Le riz à graine ronde a été très demandé ces derniers jours sur les marchés européens et son prix s'est consolidé. En ce qui concerne les qualités à graine longue (Siam-Patna), elles n'ont pas encore été touchées par cette hausse. Mais elles suivront certainement le mouvement d'ici peu. (Nouvelles Howeg)

Zürcher Fremdenverkehr im Juli 1959

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit: Im Juli hielt sich der Zürcher Fremdenverkehr etwa auf dem Vorjahresniveau, wobei der Ausfall in der Inlandfrequenz durch einen erhöhten Zustrom aus dem Ausland wettgemacht wurde. Von den im Berichtsmontat in der Stadt Zürich abgehaltenen Tagungen sei der I. Europäische Kongress für Neurochirurgie, an dem sich rund 300 Personen beteiligten, genannt.

Während des Berichtsmontats kamen im ganzen 83 669 (84 016) Gäste nach Zürich, welche sich auf 13 313 (16 954) Ankünfte aus dem Inland und 70 356 (67 062) Arrivées aus dem Ausland verteilten. Von den insgesamt gebuchten 199 387 (197 540) Logiernächten entfielen 41 949 (51 175) auf Inlandgäste und 157 438 (146 365) auf Auslandsgäste.

Von den Herkunftsländern standen, wie im Juli 1958, die USA vor Deutschland im ersten Rang.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
USA	16 662	38 170
Deutschland	13 084	26 102
Grossbritannien, Irland	6 176	14 118
Frankreich	5 506	10 141
Italien	4 293	8 394
Österreich	3 102	5 999
Israel	2 662	9 414
Belgien	2 203	3 966
Niederlande	2 086	4 096
Schweden	1 421	2 992
Spanien	1 356	3 059
Kanada	994	2 604

Unter den bedeutendsten Herkunftsländern sind gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres zum Teil erhebliche Frequenzsteigerungen registriert worden, die unter anderem darauf zurückzuführen sein dürften, dass 1958 wegen der Weltausstellung in Brüssel der Besuch aus wichtigen europäischen Gebieten eine Abschwächung erfahren hatte.

Die durchschnittliche Bettenbesetzung der 127 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Herbergsbetriebe mit 7084 (7070) Gastbetten

La licence vestimentaire estivale n'a toujours pas pénétré en Espagne

Les routes qui mènent à l'Espagne connaissent en cette période de congés une affluente massive. Aux postes de douane des frontières espagnoles, le candidat touriste doit se ranger dans les files d'attente interminables. Mais qu'importe! Le soleil de l'Espagne, son attrait mystique et, plus prosaïquement, la modicité — toute relative et momentanée — des prix, valent bien que l'on supporte quelques menus inconvénients!

Aussitôt après avoir traversé la frontière, le touriste — qu'il soit suisse, français, allemand ou américain — est frappé de voir le soin que l'on porte outre-Pyrénées à se couvrir le corps. Si sur la route la différence de tenue ne doit pas le préoccuper, dans les hôtels de catégorie ou sur les plages, en revanche, le conformisme est de rigueur. Il lui faudra songer malgré tout qu'en la méridionale Espagne, les traditions, en quelque sorte victoriniennes, n'ont pas encore perdu tous leurs droits. Là-bas, en effet, pudeur équivaut à habillement strict, et la commandé vestimentaire se voit taxée par principe d'inesthétique. A Madrid, il suffisait de se promener en manches de chemise pour risquer de se faire interpeller par un agent de police. Le gros million de touristes qui s'abattent chaque année sur la Péninsule ont bien bousculé un peu l'ordre établi, mais pas autant qu'on pouvait le croire. Si les hôtels et les restaurants sont libres de dicter leurs exigences en matière d'étiquette, la tenue vestimentaire en public est soumise à des dispositions légales absolument inéquivoques, surtout aux abords des piscines et des plages, ces lieux de «conspicence» et de «dangereuse promiscuité», comme l'ont souvent répété non seulement les évêques, mais encore les porte-parole des associations de pères de famille de la croisade en faveur de la moralité.

Une circulaire envoyée récemment par la direction générale à tous les gouvernements civils, chefs supérieurs de la police et délégués du gouvernement rappelle que les dispositions décrétées en 1952 en vue de la défense de la moralité conservent toute leur rigueur et en ordonne l'application rigoureuse.

Voici ce qu'elles interdisent:

1. Le port de maillots de bain indignes, tels que les «deux-pièces» pour les femmes et les «slips» pour les hommes. Les premières devront avoir la poitrine et le dos couverts et porter une espèce de jupette. Les seconds porteront des caleçons de bains «suffisamment protecteurs» et de préférence des culottes de sport du type short;
2. La présence continue en maillot de bain sur les plages et dans les clubs, les bars, les restaurants et les établissements analogues, ou encore dans des embarcations, dans des «dansants» et dans des groupes d'excursion, le maillot ne devant servir qu'au but pour lequel il a été conçu;
3. Le changement de vêtements sur la plage. Celui-ci doit ce faire à l'intérieur d'une cabine fermée;
4. Toute manifestation de nudisme ou d'incorrection du même genre qui «heurte l'honnêteté et le bon goût traditionnels parmi les Espagnols»;
5. Les bains de soleil en dehors des solariums. Ceux-ci devront être cachés de l'extérieur et la séparation des deux sexes y sera prévue. On veillera aussi à ce qu'à l'intérieur les usagers fassent usage des maillots de bain autorisés. L'emploi d'un manteau de bain sera requis tant à l'entrée qu'à la sortie du solarium.
6. En général, tout geste ou manifestation en rapport avec le bain ou le soleil qui présente des «mal comprises» qui puissent porter atteinte à la dignité publique ou au patrimoine moral du pays. Beaucoup d'étrangers pourraient croire que ces mesures sont exclusivement «soufflées» par une Eglise toute-puissante. Qu'ils sachent que la philosophie de ce texte n'est pas sans correspondre à la

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr

Gustav Moser

Hotel Bel-Air-Eden, Grindelwald

am 18. August im Alter von 64 Jahren nach kurzer, schwerer Krankheit in die Ewigkeit aberufen worden ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident:

Dr. Franz Seiler

befiel sich im Mittel auf 90,8% gegen 90,1% im Juli 1958. Während der erstangegangenen Häuser ihre durchschnittliche Besetzung zu verbessern vermochten, war die Belegung der übrigen Kategorien etwas schwächer als vor Jahresfrist. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 95,1% (93,1%), Hotels II. Ranges 90,3% (90,6%), Gasthöfe 78,4% (76,6%) und Pensionen 91,6% (93,6%). — Von je 100 Gastbetten waren 19 durch Inlandgäste und 72 durch Auslandsgäste belegt, was zusammen die ausgewiesene Bettenbesetzung von rund 91% ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel ergab im Berichtsmontat, verglichen mit dem Juli 1958, eine Verschiebung zugunsten der Fluggastagiere. Auf die Bahnpassagiere entfielen 37% (38) der registrierten Ankünfte, auf die motorisierten Gäste 41% (42) — allein auf Carbenutzer gegen 8% — und auf die Fluggäste 22% (20).

mentalité de tout un peuple, et en particulier de sa partie masculine. Si l'Espagnol manque rarement de jeter une oeilade galante sur une belle inconnue, il est — paradoxalment — intraitable pour le coup d'œil qu'un autre lance sur son épouse. C'est que mieux que personne il sait ce que ce coup d'œil renferme de convoitise et de passion. Que deviendrait dans son honneur de «mâle» (varonil) s'il tolérât de pareilles injures — toutes muettes qu'elles soient — à sa fiancée, à sa femme ou à sa fille? Georges Demaitre

Chronique genevoise

Un nouveau restaurant universitaire

Il y a quelques années, les pouvoirs publics avaient fait aménager, 6 rue de Saussure, dans les locaux d'une ancienne taverne sans alcool, un restaurant destiné aux étudiants de l'Université, dont l'exploitation avait été confiée au Département social romand des Unions chrétiennes de jeunes gens. Par suite de l'accroissement du nombre de étudiants inscrits dans les différentes facultés et de l'augmentation de la clientèle estudiantine, ce restaurant ne répond plus aux exigences actuelles, notamment en ce qui concerne ses installations. C'est pourquoi on a décidé d'en construire un nouveau, non loin de l'ancien, au 2 de l'avenue du Mail, sur un terrain jusqu'ici occupé par les anciennes polycliniques chirurgicales et médicale, qui viennent de tomber sous la pioche, ou plutôt le bulldozer, des démolisseurs.

Ce restaurant occupera deux étages du futur centre universitaire protestant, dont les travaux de terrassement sont en cours. Il sera cependant totalement indépendant de ce centre. La salle à manger, avec ses installations annexes, se trouvera à l'entresol et sa surface sera suffisante pour accueillir trois cents convives à la fois. Les cuisines seront installées au premier étage et leur équipement sera suffisant pour permettre la préparation de cinq cents repas. Au rez-de-chaussée, un bar-buvette facilitera la formation des files d'attente.

MM. Bussat et Lamunier, architectes à Genève, auxquels ont été confiés la construction et l'aménagement de ce vaste restaurant, ont prévu des installations self-service les plus modernes et les plus pratiques, afin que les pertes de temps soient réduites au strict minimum. Un soin tout particulier a été porté à la ventilation, ce qui est très important lorsque plusieurs centaines de personnes se trouvent concentrées à la fois dans les mêmes locaux. Les travaux dureront une année et seront terminés pour la rentrée universitaire d'octobre 1960.

Bientôt les XIVes Rencontres internationales de Genève

C'est du 2 au 12 septembre que les Rencontres internationales de Genève auront lieu, pour la qua-



Auch im:

Grand Hotel Dolder, Zürich
seit Jahrzehnten bewährt

KREIS, HEPP AG ST. GALLEN 14 Tel. 071 22 88 37

torzième fois, dans la ville du bout du lac. D'année en année, leur fréquentation s'accroît, heureuse conséquence de leur rayonnement et de l'audience qu'elles se sont acquises.

Le comité d'organisation, que préside le professeur Babel, ancien recteur de l'Université, a choisi, pour thème des prochains travaux et débats, «Le travail et l'homme». Sujet particulièrement d'actualité à l'heure où l'automatisation ne cesse de se développer.

Les personnalités suivantes ont accepté de prendre la parole, lors de grandes conférences publiques: MM. Jules Moch, Georges Lefranc, Louis Armand (France), Adolf A. Berle (Etats-Unis), Carlo Levi (Italie), et Alexandre de Muralto (Suisse). On prévoit également un orateur provenant d'un des pays situés au-delà du Rideau de fer, mais il n'avait pas encore été désigné, au moment où ces lignes ont été écrites.

A l'occasion de ces manifestations et joutes oratoires, le comité d'organisation des Rencontres internationales de Genève a décidé de donner des représentations du «Partage de Midi», de Paul Claudel, par la troupe du Théâtre quotidien de Marseille, dans le théâtre en plein air de l'Ecole internationale, à Grange-Canal, aux portes de Genève, et de «Don Juan, ou l'Amour de la géométrie», monté en commun par la troupe du Théâtre de Carouge (Genève) et celle du Théâtre des Faux-Nez, de Lausanne. Ce sera là deux événements importants de l'art dramatique.

Raffinerie et trafic routier dans le canton de Vaud

La construction d'une raffinerie de pétrole dans la plaine du Rhône aura certaines incidences sur le bassin lémanique. C'est ainsi que les milieux touristiques de la région, et plus particulièrement ceux de Montreux et de Vevey, se préoccupent de l'augmentation de trafic routier lourd que provoquera la présence de la raffinerie, trafic auquel viendra s'ajouter encore celui que le tunnel routier du Grand-Saint-Bernard ne manquera pas de créer.

En réponse à la question de M. F. Tissot, député, le Conseil d'Etat vaudois précise que la section Vevey-Saint-Maurice-Martigny de l'autoroute Lausanne-Brigue est prévue en première étape, soit jusqu'en 1970. En revanche, la section Lausanne-Vevey n'est prévue qu'en seconde étape, soit entre 1970 et 1980. Les Chambres fédérales n'ont pas encore approuvé le futur réseau des routes nationales. On ne connaît pas actuellement quel sera le taux de la participation de la Confédération pour la construction de l'autoroute Lausanne-Brigue.

Le département des travaux publics prendra contact avec la société des raffineries du Rhône dès que les intentions de celle-ci seront précisées, afin de discuter avec elle le problème de l'acheminement de la production par chemin de fer et par route.

Dans sa requête, M. F. Tissot, proposait d'exiger que, jusqu'au moment de l'ouverture de l'autoroute, la totalité de la production de la raffinerie, à l'exception des besoins régionaux, soit transportée par rail. Il s'appuyait sur le fait que le 20% de la pro-

duction au moins serait transporté par route; cette proportion représente 400 000 tonnes à transporter pendant 300 jours ouvrables, soit un camion de 5 tonnes toutes les 2 minutes à l'aller et autant au retour, soit un camion chaque minute dans les deux sens si le trafic est limité aux heures du jour, pendant neuf heures sans interruption.

Il ne semble pas exclu que l'on arrive à une entente avec cette société pour obtenir que la totalité de la production de la raffinerie, à l'exception des besoins régionaux, soit transportée par rail jusqu'à l'ouverture de l'autoroute.

Leysin, lieu de perfectionnement des hôteliers de demain

Ainsi en sera-t-il, dès le 1er décembre prochain, quand une quarantaine d'élèves de l'école hôtelière de Bad Wissee (Allemagne) auront occupé l'immeuble du Mont-d'Or complètement rénové et parfaitement adapté à telle affectation déclare le «Journal de Leysin» qui poursuit!

Renseignements pris à ce sujet, nous sommes à même de préciser que l'Ecole hôtelière de Bad Wissee groupe quelque 600 élèves, d'origine allemande principalement. Indépendamment des cours d'initiation à la pratique d'une profession exigeant des connaissances étendues pour qui prétend devenir un hôtelier capable, il est prévu des cours auxiliaires - dits de langues - lesquels sont facultatifs, mais certainement indispensables aux jeunes gens qui veulent assurer le succès de leur carrière hôtelière.

C'est précisément à cet enseignement linguistique que sera destinée l'Ecole du Mont d'Or. Les pourparlers engagés entre la Société climétrique et la direction de l'Ecole hôtelière de Wissee ayant trouvé un aboutissement favorable, cette dernière vient de signer un contrat lui assurant l'occupation permanente de l'immeuble précité dont elle prendra possession au début de novembre, pour y recevoir, dès le 1er décembre, dirigeants et élèves. Ces jeunes gens suivront, pendant six mois, un cours de langue française tout en se perfectionnant dans la pratique du métier, ceci grâce aux possibilités nombreuses mises à disposition par nos établissements hôteliers. Nous ne doutons nullement que cet enseignement se révélera profitable à double titre puisqu'à l'initiation professionnelle viendront s'ajouter les bienfaits d'un séjour à l'altitude, dans un cadre que chacun s'accorde à trouver magnifique. Ajoutons que l'institution sera placée sous le contrôle d'un conseil d'administration dont font partie, entre autres, M. et Mme Speiser, directeurs de l'Ecole hôtelière de Wissee, et M. De Mercurio, directeur du Grand Hôtel.

En souhaitant une bienvenue anticipée aux dirigeants et aux élèves de l'Ecole de Wissee, nous sommes certains que tout sera mis en œuvre pour leur assurer, dans la plus large mesure, un enrichissement professionnel aussi profitable que précieux.

Nouvelles personnelles

Heureux événement

Nous apprenons que M. et Mme Jean-Louis Buttica, propriétaire de l'Hôtel Alexandra à Lausanne, viennent devoir leur famille s'agrandir à la suite de l'heureuse naissance d'Isabelle qui a vu le jour le 14 août 1959.

Nous félicitons sincèrement M. et Mme Buttica pour cet heureux événement et nous faisons des vœux ardents pour l'avenir et le bonheur d'Isabelle.

Totentafel

† Gustav Moser, 1895-1959
Hotel Bel-Air Eden, Grindelwald

Für viele unter uns ganz unerwartet starb an einer schweren Krankheit, von der er sich vorübergehend etwas erholt hatte, Hotelier Gustav Moser. Er wuchs in Grindelwald auf, besuchte die Primar- und Sekundarschule und zeigte daneben früh eine ausgesprochene Eignung für das Gastgewerbe. Initiativ und praktisch veranlagt, half er seinem Vater vorerst im Geschäft und dann im neugegründeten Hotelbetrieb. Hierauf folgten seine Lehr- und Wanderjahre, die ihn an die französische Riviera sowie an verschiedene berühmte englische Badeplätze wie Brighton, Bournemouth und Folkestone führten. Seine Reiseleitföhrte ihn sogar bis nach Ägypten, wo er im damals schönsten Hotel der Welt, im «Heliopolis-Palast» in Kairo, als Oberkellner tätig war. Wohl ausgerüstet mit Kenntnissen in der Hotellerie und Wirtbranche, übernahm der Verstorbene bereits im Jahr 1919 die Leitung des damals noch seinen Eltern gehörenden Hotel Bel-Air Eden. Im Jahr 1926 verheiratete er sich mit Fräulein Julia Rickenbacher. Der glücklichen Ehe entsprossen zwei Söhne und eine Tochter, die heute alle im Hotelfach ausgebildet und zeitweise im elterlichen Geschäft tätig sind. Seiner überaus geschäftstüchtigen Frau und seinen Kindern verdankte er reiche Unterstützung in seinem aufopfernden Beruf. Dank seiner umsichtigen Geschäftsföhrung, seines Fleisses und Eifers sowie seiner aufmerksamen Bedienung brachte er sein Geschäft zu hoher Blüte. Für die Förderung des Fremdenverkehrs zeigte er stets reges Interesse und wusste sich den Forderungen der Zeit immer gut anzupassen.

Neben seiner beruflichen Tätigkeit hat der Verstorbene auch der Gemeinde Grindelwald in verschiedenen Stellungen wertvolle Dienste geleistet. So finden wir ihn als Mitglied des Gemeinderates sowie verschiedener Gemeindekommissionen. Dem Hotelier-Verein, dem Turnverein und dem Schweiz. Alpenklub, Sektion Grindelwald, hat er viele Jahre als Präsident vorgestanden. Als Obmann der Rettungsstelle SAC, die er während zehn Jahren betreute, half er selbst manchen Verunfallten bergen. Das Glötschertal wird Gustav Moser in ehrendem Andenken behalten.

† F. Tritschler

Vor einer Woche starb in Basel im 74. Altersjahr Herr F. Tritschler, der ehemalige stellvertretende Direktor und Bureauchef des Zentralbureau. Der Verstorbene trat 1911 als 26jähriger in den Dienst des SHV, wo er sich dank seiner organisatorischen

Avis

Agence de voyages en famille

Nous venons d'apprendre que le juge de première instance a ordonné à l'agence de voyages

Viajes ITER S. A., av. José Antonio 70, Madrid,

de suspendre ses paiements. Une commission a été désignée pour établir l'actif et le passif de cette société. Une assemblée des créanciers est prévue pour le début d'octobre.

Auskunftsdienst

Reisebureau in Konkurs

Wie wir soeben erfahren, hat der Richter erster Instanz für das Reisebureau Viajes ITER S. A., Av. José Antonio 70, Madrid, Zahlungs Einstellung angeordnet und eine Kommission eingesetzt, die die Aktiven und Passiven festzustellen hat. Eine Gläubigerversammlung ist auf anfangs Oktober vorgesehen.

Fähigkeiten und seiner hohen Pflichtauffassung bald in höhere Chargen emporarbeitete. Als rechte Hand des damaligen Chefs des Sekretariats, später, unter Herrn Direktor Kurer, zu dessen Stellvertreter und Bureauchef aufrückend, leistete er tüchtig in allen Sparten der administrativen Vereinsarbeit sich bestens auskennende und überall einsetzbare Funktionär dem Verein unschätzbare Dienste. Herr Tritschler, der stets auf strenge Ordnung und Sparsamkeit in den kleinsten Dingen hielt, war in einer Zeit, da auch der Verein die Auswirkungen von Krieg und Krisen in der Hotellerie spürte, der richtige Mann auf dem richtigen Platz. Stellte er auch hohe Anforderungen an die ihm Untergebenen und war ihm oft eine gewisse Härte eigen, so verbarg sich doch hinter der harten äusseren Schale ein Mensch mit feinen Charakterzügen.

Anlässlich der Reorganisation des Zentralbureau im Jahr 1946 wurde Herrn Tritschler die Leitung der Hauptagentur Basel der im Jahre 1946 geschaffenen, verbandseigenen Familienausgleichskasse und der AHV-Ausgleichskasse Hotela übertragen. Nach Verlegung der anfänglich für die deutsche und welsche Schweiz getrennt geföhrten sozialen Kassen unter einheitlicher zentraler Leitung nach Montreux schied Herr F. Tritschler Ende 1949, kurz vor Erreichung der Altersgrenze, aus dem Dienst des SHV aus. Seine letzten Jahre verbrachte er im engsten Familienkreis. Seine Gesundheit liess schon seit längerer Zeit zu wünschen übrig. Nun hat sein irdisches Dasein nach langem, schwerem, mit Geduld ertragenem Leiden aufgehört. Die älteren Angestellten des Zentralbureau und viele Mitglieder des SHV werden dem Verstorbene ein gutes Andenken bewahren. Der Trauerfamilie sprechen wir unser aufrichtiges Beileid aus.

Monsieur F. Tritschler, ancien substitut du directeur et chef du bureau central, est mort la semaine dernière à Bâle à l'âge de 74 ans. Il était entré en

Marcel Humbert
INNENARCHITEKT KSZ

Rennweg 12, Zürich 1
Tel. (051) 23 77 56

Planung und Ausführung von Tea-Room-, Restaurant- und Hotel-Einrichtungen in Stil und Modern. Möbel, Vorhänge.

frifri Die elektroautomatische Friteuse, die alle Vorteile eines modernen Backapparates in sich vereinigt. Ein Begriff in der ganzen Welt!

60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behältern von 2 bis 35 l, von Fr. 160.- bis Fr. 3490.-. Ein Jahr Garantie. SEV geprüft. Verlangen Sie bitte Offerte oder unverbindliche Vorführung. Referenzen zur Verfügung. - Auf Wunsch Zahlungserleichterungen. - Apparate auf Probe.

ARO LA NEUVILLE Telephone (038) 790 91 / 92

«frifri» bedeutet für Sie: zufriedene Gäste, Einsparungen, Sicherheit, Gewinn. Servicedienst in der ganzen Schweiz.

SORA 40
Spezial-Vorwaschmittel für fettige Wäsche (Berufs- und Küchenwäsche)

SCHNEEWEISS
3-fach

zuverlässiges Hochleistungs-Vollwaschmittel auf Seifenbasis, schon garantiert Wäsche und Wascheinrichtung

Fachmännische Beratung, Gratismuster oder Vorführung durch:

SEIFENFABRIK HOCHDORF
für beste und schonendste Waschmittel
Telefon: 041/88 10 36

Hotels, Restaurants, Tea-Rooms! Wir liquidieren ab Gartenbauausstellung zu stark reduzierten Preisen gegen Barzahlung:

ca. 1000 Gartenstühle
stapelbar, mit Plastikbespannung

ca. 300 Gartentische
klappbar, Grösse 70/120 und 70/70 cm

Farben rot, gelb, blau und grün. Einzige Gelegenheit Ihren Stuhlpark günstig zu erneuern. **F. Stuckli-Hierholzer**, Stahrohrmöbelfabrik, Elgg (ZH) Telephone (052) 4 76 50.

Lernen Sie Englisch in England!

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In gutgeführter, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schnelle Lage, vorzählbare Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch **The Principal Ecole Internationale**, Herne Bay, Kent, England.

Zu mieten oder zu kaufen gesucht von fachtöchtigen Ehepaar

HOTEL-PENSION
mit 30 bis 50 Betten. Eigenkapital vorhanden. Offerten unter Chiffre H P 1184 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MITGLIEDER!
Berücksichtigt bei Euern Einkäufen stets die Inserenten der Hotel-Revue

Im Silber steckt Kapital. Schonende Behandlung ist darum ebenso wichtig wie Sauberkeit und rasche Arbeit. ARGENTYL bietet Ihnen beides

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11 berats Sie gut

... die herrliche Erfrischung!

Pepita
Graphit

Wildner Mann
Wildner Mann auf Ski und viele andere!

Une machine suisse à laver et à rincer la vaisselle de qualité extraordinaire. Une démonstration vous convaincra vous aussi

Demandez qu'on vous présente la G 1.

Notre visite est sans engagement pour vous.

Les produits de toute première qualité suisse méritent votre entière confiance.

F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 89 14 03

A vendre

Petit hôtel meublé Frac
taille 44, 1ère qualité, avec chausseries vernies. Au plus offrant.

Smoking
taille 42.
Téléphone (021) 23 12 90.

Reklame-Verkauf!
1000 Leintücher Zwirn-Halbweinen gebleicht, 170/250 cm, gesäumt per Stück **Fr. 16.80**
Tel. (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Glacé-Coupe-Stecker
ein Schlager. Spektakulär, lustig, bringt Stimmung. Umsatz. Wir fabrizieren auch nach Ihren Ideen.

R. P. Hofmann, Fantasieartikel, Zürich 3
Zurlindenstrasse 105 Telephone (051) 35 41 40



De jeunes et alertes septuagénaires

Notre toujours jeune membre, Arturo Moro (à droite au premier plan), propriétaire du restaurant Grotto Canva à Lugano Crocifisso, a organisé chez lui un dîner réunissant quelques éminents septuagénaires de Biasca et environs, parmi lesquels on reconnaît (au fond à gauche) M. Enrico Celio, ancien conseiller fédéral.

1911 au service de la SSH et sa conscience professionnelle, de même que ses talents d'organisateur lui valurent bientôt d'accéder à des fonctions lourdes de responsabilité. Il devint en effet rapidement la main droite du chef du secrétariat central et, sous la direction de M. Kurer, conseiller national, il occupa bientôt le poste de chef de bureau et de représentant de la direction. Il a rendu à la SSH d'inappréciables services, grâce à son travail assidu, sous gens de l'ordre et de l'économie.

Lors de la réorganisation du bureau central, en 1946, M. Tritschler prit la gérance de l'agence de Bâle de la caisse d'allocations familiales et de la caisse de compensation AVS HOTELA, dès sa fondation. On se souvient que nos caisses sociales avaient deux bureaux séparés, l'un pour la Suisse romande et l'autre pour la Suisse allemande. M. Tritschler prit sa retraite à fin 1949, peu avant d'être frappé par la limite d'âge. Il passa ses dernières années au sein de sa famille, sa santé laissant beaucoup à désirer depuis quelque temps.

Les employés qui sont depuis de longues années au Bureau central et de nombreux membres de la SSH gardent certainement le meilleur souvenir du défunt.

Nous présentons nos sincères condoléances à sa famille.

Trafic et tourisme

Excellent mois de juillet pour le tourisme à Neuchâtel

Au cours du mois de juillet, il a été enregistré dans les hôtels de Neuchâtel 1909 arrivées d'hôtes suisses et 5473 arrivées d'hôtes étrangers, ce qui a représenté un total de 7387 arrivées, contre 6633 au mois de juillet 1958. En ce qui concerne les nuitées, elles ont été de 4107 pour les Suisses et de 9450 pour les étrangers, soit au total 13 557 nuitées, ce qui représente le plus fort chiffre enregistré de tous temps à Neuchâtel; ce total de nuitées avait été de 13 034 en juillet 1956, de 11 951 en 1957 et de 12 684 en 1958. L'augmentation est due exclusivement aux hôtes venus de l'étranger, spécialement de France et des Etats-Unis.

Depuis le début de l'année (janvier à juillet), le total des nuitées à Neuchâtel est ainsi de 55 838

contre 52 934 pour la même période de 1958. Le record à fin juillet était de 53 884 et datait de 1956; il est donc largement dépassé cette année. L'active propagande faite en faveur du tourisme à Neuchâtel porte ainsi ses fruits; on ne peut que s'en féliciter d'autant plus qu'indépendamment des nuitées enregistrées dans nos hôtels, le passage de touristes étrangers en notre ville prend, lui aussi, des proportions de plus en plus importantes.

La Fête des vendanges de Neuchâtel aura pour thème: «Le Grand Festin»

Le vin sera bon cette année. Une fine goutte! On ne le fêtera que mieux les 3 et 4 octobre à Neuchâtel, qui, pendant l'année est ville d'études et de tourisme, et qui en automne se veut avant tout capitale d'un vignoble.

La Fête des vendanges de Neuchâtel est le couronnement de l'année vigneronne en Suisse romande. Son origine est lointaine, comme l'est celle de la vigne s'élevant au bord du lac. Mais les manifestations de joie populaire de joie d'antan ont fait place à une grande manifestation, où la fantaisie et le goût artistique sont allés.

Le thème du cortège pour 1959 sera: «Le Grand Festin». La gastronomie n'est-elle pas liée au vin? Pour la première fois, le cortège se présentera de façon différente d'un tour à l'autre. En effet, les chars du groupe illustrant les joies de la bouche et de l'estomac se métamorphoseront: la somptueuse truite en gelée deviendra arrêtée, les petits cochons seront changés en saucisses, le coq au vin sera plumé, cela grâce à d'ingénieux dispositifs techniques, et grâce aussi à l'humour des artistes.

On verra un carrousel équestre de la Remonte fédérale, on applaudira de nombreux corps de musique, et tout cela sera accompagné par les «Gordon Highlanders» avec ses cornes-muses et ses tambours, ses magnifiques uniformes et ses imposants bonnets à poil. La Musique militaire de Neuchâtel qui célèbre son centenaire cette année, sera aussi à la Fête, de même que la Fanfare de Boudry, qui conduira dans des déguisements surprenants le groupe humoristique.

Le premier dimanche d'octobre, Neuchâtel accueillera comme d'habitude des amis de Suisse et d'outre-Jura, se plaisant à partager ce «grand festin», qui sera aussi celui de la bonne humeur, en l'honneur de la vigne et des vigneronnes.

Pro Rawyl à l'œuvre

Le comité bernois qui patronne la construction d'une route alpestre par le Rawyl, s'est réuni ces jours-ci pour mettre au point quelques détails du projet. Il travaille en plein accord avec le comité valaisain. Un comité d'action commun a été constitué à cet effet. Il est présidé par les conseillers nationaux Hans Weber (Thoune) et Roger Bonvin (Sion). Ce comité intercantonal est persuadé que la route du Rawyl représente la meilleure liaison routière entre Berne et le Valais, plus spécialement entre l'Oberland bernois et les centres valaisans de Crans-Montana, Sière et Sion, avec liaison rapide avec les routes du Simplon et du Grand-Saint-Bernard. Le tunnel de faite devant être percé à environ 1800 mètres d'altitude (portail sud à 1700 mètres), la route pourra être maintenue ouverte toute l'année. Le tunnel mesurera seulement 4300 mètres de longueur, ce qui permettra d'assurer une aération parfaite.

St-Moritz et Vevey à Londres!

Au printemps dernier, la musique folklorique du «Folly» s'était rendue à Londres et s'était produite durant une semaine dans un grand magasin de la capitale britannique, obtenant un tel succès qu'elle

a été redemandée pour le début d'octobre, mais pour quinze jours, cette fois.

Le «Folly», écrit le «Journal de Montreux», se produira dans le cadre d'une «Quinzaine suisse» à laquelle participera notre pays tout entier.

Afin de rendre cette expédition possible sur le plan financier, Vevey et St-Moritz, deux stations qui ne sauraient se faire concurrence, ont décidé d'unir leur effort de propagande. Ainsi toute la publicité sera faite au nom des deux partenaires.

Les wagons de première classe

Les voitures de première classe sont pourvues de peaux et de velours et devenus inutiles dans les parois extérieures. Cette innovation a renforcé la faveur du public, qui en a remarqué tout de suite l'utilité, puisqu'elle lui permet de repérer sans difficultés la voiture de la classe voulue. Une bande jaune étant maintenant peinte sur toutes les voitures de première classe, les CFF prient instamment les voyageurs porteurs de billets de deuxième classe de monter directement dans les voitures sans bande jaune, pour éviter l'encombrement aux portières et des allées et venues inutiles dans les couloirs du train. Ils ajoutent que pour prendre place dans les voitures de première classe, même dans leurs couloirs et sur leurs plates-formes, il faut être en possession d'un billet de la même classe. Les personnes qui ne trouvent pas de place en deuxième classe peuvent passer en première, à condition de consentir à payer la différence de prix au premier contrôle des billets ou d'y être expressément autorisés par le personnel du train. Cette exception mise à part, les contrôleurs sont censés de percevoir des porteurs de billets de deuxième classe, trouvés en première, le montant du déclassement.

Divers

Pablo Casals reçu à Zermatt

Le célèbre musicien Pablo Casals est bien arrivé à Zermatt où il a été reçu en fanfare. La société des guides de la station avait également envoyé, pour le recevoir, quelques-uns de leurs délégués.

Pablo Casals donnera plusieurs cours de musique à Zermatt, en compagnie d'autres compositeurs de renom. Plus de quatre-vingts personnes venues de l'étranger (Japon, Australie, Hollande, Afrique du Sud, Amérique, etc.) se sont inscrites pour suivre les cours du grand maître.

Un banquet pour convives de... poids!

C'est celui qui a été récemment servi, en Italie, lors d'un congrès qui a réuni les hommes et les femmes les plus corpulents de la péninsule. Ils étaient quatre-vingts et le plus lourd d'entre eux était une femme de trente ans qui, sur la balance, accusait le poids, certes respectable, mais quelque peu encombrant tout de même, de deux cent-treize kilos. L'homme le plus imposant de cette société arrivait péniblement à... cent quatrevingt-quatorze kilos.

Il va sans dire que tous ces gens avaient un robuste appétit et qu'il a fallu plusieurs heures avant qu'ils ne se déclarent finalement rassasiés. C'est ainsi que ces convives de poids — et le restaurateur avait pris ses précautions — ont avalé trois cents truites de belle garbure, cinquante kilos de pieds de porc et autant de jambon, vingt-cinq kilos de crevettes, deux cents kilos d'asperges et une quantité appréciable de pain. Au dessert, ils ont englouti le contenu d'un camion de fruits assortis et un succulent gâteau dont le diamètre atteignait un mètre.



Verdienstmedaillen

an Hotelangestellte

Unsere Mitglieder werden hiermit ersucht, uns Bestellungen, deren Ausführung auf Saisonabschluss gewünscht wird, rechtzeitig aufzugeben. Zentralbureau SHV.

Médailles de mérite

pour les employés d'hôtel

Les membres de la Société sont priés de nous transmettre à temps les commandes dont ils désirent l'exécution pour la fin de la saison. Bureau central de la SSH.

Et, pour faire descendre tout cela, il faut encore cinq cents bouteilles de bon vin. De quoi faire paître d'envie Gargantua... V.

Geschäftliche Mitteilungen

(Ohne Verantwortung der Redaktion)

Unterhaltungen für die Gäste

In Spielzimmern, Aufenthaltsräumen und Hallen in den Hotels und Kurhäusern stellt man sich sehr oft die Frage: «Welche Unterhaltungsmöglichkeiten bieten wir den Gästen bei schlechtem Wetter und denjenigen, die sich nicht im Freien bewegen können?» Auch besteht öfters das Bedürfnis, den Gästen Gesellschaftsspiele zu ermöglichen, wobei mehrere Personen, gross und klein, sich miteinander unterhalten können. Diesem Bedürfnis kommen die neuen Tisch-Minigolfe entgegen, die, wie der Name sagt, auf dem Tisch gespielt werden können. Die Spielregeln sind dieselben wie beim üblichen Minigolf im Freien; gespielt wird mit Kugeln und Schlägern, so dass dieses Geschicklichkeitsspiel gleichzeitig mehreren Personen geboten wird. Es sind ebenfalls 18 Hindernisse, die mit den Kugeln zu überwinden sind, mit dem Endeffekt, dass beim 18. Hindernis die Kugel in eine Kasse rollen und durch den Einwurf eines Geldstückes wieder freigegeben werden. In der Kasse werden die Eintrittskarten mit einem Zählwerk genau gezählt; damit kann jedes Hotel einen monatlichen Gewinn von 600-800 Fr. erzielen, wodurch der Minigolf rasch amortisiert wird und sodann schöne Verdienste erreicht.

Diese Tisch-Minigolfe sind vom Eid, Polizeidepartement für alle Kantone bewilligt und gelten als Geschicklichkeitsspiel. Sie sind patentiert und unter Musterschutz eingetragen. Sie werden serienmässig fabriziert, so dass es sich um ein gutes Kaufobjekt oder um mieterweise Übernahme handelt, die sich jedes Hotel leisten kann. Tisch-Minigolf ist das Unterhaltungsspiel der Zukunft und erfreut die Gäste, indem 1-6 Personen gleichzeitig spielen können. Beachten Sie das betr. Inserat in der heutigen Hotel-Revue.

Begleitete Studienreise für Schweizer Hoteliers nach

USA

31. Oktober bis 15. November 1959 (3. Reise)

New York - Washington - Miami - San Francisco - Las Vegas - Los Angeles

Höhepunkte unserer Reise:

- Unterkunft in den besten Hotels (z. B. in New York im Hotel Waldorf Astoria)
- Fachliche Besichtigungen sowie Empfänge, arrangiert von amerikanischen Persönlichkeiten
- Besuch der grössten Ausstellung der Welt für das Hotel-Gewerbe in New York
- Atlantik-Überquerung im bequemen Düsenverkehrsflugzeug der Pan American Airways (Boeing-707) in acht Stunden

Pauschalpreis pro Person Fr. 4350.—

Es sind von unserer Firma bereits zwei gastronomische Touren nach USA organisiert worden. Profitieren daher auch Sie von unserer Erfahrung!

Prospekte und Anmeldungen bei

Reisebureau A. Kuoni AG., Zürich
Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 2336 10

Hôtel Tête-de-Ran

alt. 1325 m, Jura neuchâtelois

Grandes salles, chambres avec eau courante, dortoirs, grande terrasse, magnifique panorama, conviendrait pour cuisinier merré et capable,

à remettre pour le 30 avril 1960 à midi

location ou gérance

S'adresser par écrit à Georges Hertig fils & Cie, La Chaux-de-Fonds, jusqu'au 15 octobre 1959.

Diese Stabell kostet Fr. 28.—

Bitte Muster verlangen
Stuhlfabrik Kreuzlingen
Postfach 249

A vendre ou à louer petit

hôtel de montagne

sur passage très fréquenté, à proximité d'une grande station touristique. Faire offres par écrit sous chiffre P. 10186 S à Publicitas Sion.

Kleineres Hotel garni

an guter Fremdenverkehrs-lage von seriösen Interessenten zu pachten, eventuell zu kaufen gesucht. Detailierte Preisoffert. erwünscht unter Chiffre Z. N. 8705 an Morse-Annoncen, Zürich 23. Diskretion zugesichert.

Schärfen versch. Wellenmesser, Scheren, Maschinennmesser, Werkzeuge, Sägen, einrichten, Reparaturen.

Fr. Friedli, Schleiferei Reichenbach
im Kandertal (Bern. Oberl.)

Die Englisch-Schule The Gables

Zufriedene Studenten in 8 verschiedenen Ländern. Klassen mit maximal acht Schülern. Studenten werden in ausgewählten Familien untergebracht (1 Student pro Familie), welche speziell die Konversation pflegen. Freie Fahrt zwischen Schule und Haus. Schreiben Sie an The Gables, Ramgate Road, Margate (England).

Nussbaum-Bett

mit off. Unter- und Rosahaar-Obermatratze, Keil, Schoner, Flaumdecke und Kissen. Fr. 90.—. Zu besichtigen Samstag 12-18 Uhr oder nach Abmachung. Mart'n. Mathäustrasse 11, Basel.

A vendre à Montreux bel hôtel

avec immeuble.

Situation de premier ordre. Pour traiter environ Fr. 200 000.—. Régie G. Dubouix, 19 A, Croix-d'Or, Genève.

Hotelier-Ehepaar, absolut seriös und zuverlässig, sucht mittleres

Hotel, Hotel-Restaurant

eventuell auch nur grösseres Restaurant zu kaufen. Auch Pacht kommt eventuell in Frage. Offerten unter Chiffre K P 2997 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Verkäuferin

gestzten Alters, sprachkundig, sucht Stelle für Wintersaison in

Bazar oder Sporthaus

Offerten sind erbeten an Frau K. Jungen, Parkhotel, Giessbach, Brienzensee.

Jüngerer Österreicher, derzeit in erstklassigem Grill-restaurant

Chef de rang

Itzig, deutsch, englisch, französisch und italienisch sprechend, mik., tranchier- und flambierkundig sowie

Restaurationstochter

derzeit im gleichen Hause itzig, suchen geeignete Stelle für Winter, Gutschweiz und Jahresstelle bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre R R 1256 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Wintersaison suchen sprachkundige

Barmaid und Bartochter

Stelle in Hotel oder Dancing Offerten unter Chiffre B B1232 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Kombiniertes Wasch- und Glanztrocknungsmittel

Aqualyt

ED. HILDEBRAND ING. ZÜRICH
Tel. (051) 34 88 66 Seefeldstrasse 45.



'CULINAT'

Die herrliche
Trockenwürze

zur
**Aromatisierung und Verfeinerung
aller Speisen!**

Ein Spitzenprodukt der

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach

Telephon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Bouillons, Suppen, Saucen, Sulz, Würze

Deutsche, 28jährig, mit franz. und engl. Sprachkenntnissen, versiert im Journal und Kass. Buchhaltung, sucht ab Ende Sept. Stelle als

Hotelsekretärin
oder
Reception
Offerten erbeten an Barbara Neeso, Hotel Saratz, Pontresina.

Küchenchef
mit besten Referenzen sucht gute Winter/Sommersaisonstelle, möglichst grössere Brigade. Offerten unter Chiff. K U 1240 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Pâtissier sucht Stelle als
Koch-Praktikant
in guten à-la-carte-Betrieb. Offerten unter Chiffre K P 1234 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger
Hotel-Sekretär
mit kaufm. Ausbildung (Bankfach), 2 1/2 Jahre Hotelfach, Fähigkeitsausweis K, Bern, franz. und engl. sprechend, sucht entsprechende Stelle, evtl. Wintersaison. Eintritt nach Überkennung. Offerten unter Chiffre H O 1237 an die Hotel-Revue, Basel 2.

22 Jahre alter
Koch
sucht Stelle auf 1. Okt. Bin zuzusetzen in Sommersaison, Alleinkoch. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre K H 1235 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter mit Handelschulbildung (Gademann), ital., franz., engl. und deutsch sprechend, sucht Stelle als
Sekretärin-Praktikantin

für die Wintersaison. Offerten an Ursula Salim, Drogenstrasse 3, Lenzburg AG.
Zimmermädchen
Italienisch, französisch und deutsch sprechend, sucht Stelle für die Wintersaison in grösserem Hotel. Beste Zeugnisse. Offerten unter Chiffre Z M 1247 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sprachkundige
Gerantin
gut präsentierend, sucht
Leitung
mittleren Hotels mit Zweisaison- oder Jahresbetrieb, eventuell Pacht. Offerten erbeten unter Chiffre G L 1107 an die Hotel-Revue, Basel 2.
Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, lackbeleg, unzerbrechlich, vornehm, mit Ziffern- und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 38 81
Abegglen-Pfister AG Luzern

Chef de rang-d'étage
sucht für kommende Wintersaison in gutem Hotel mit möglichst langer Anstellungsdauer, Arbeitsplatz: fliessend Französisch, Deutsch, Italienisch und ausreichend Englisch. Offerten unter Chiffre R P 1249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef-Restaurateur
versiert in der französischen Spezialitätenküche, à la carte und Bankett, sucht Stelle auf Ende Saison ab 15. Oktober oder nach Überkennung mit mittlerer Brigade. Referenzen zu Diensten. Offerten unter Chiffre K R 1248 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-Lehrling
sucht Stelle in der Stadt Zürich, um seine Lehre von einem Jahr zu beendigen. Eintritt 1. November 1959. Offerten unter Chiffre KL 1253 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierte
Serviertochter
I. Buffetdame
gesetzten Alters, suchen Wintersaisonstellen. Offerten an Postfach 51, Zermatt.
Junger Koch, verheiratet, sucht Stelle auf 1. oder 15. November 1959 als

Alleinkoch oder Chef de partie
In Frage kommt linkes Zürichsoeuser oder Stadt Zürich. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre K P 1255 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei Rest-Töchter
perfekt im feinen und à-la-carte-Service, sprachkundig, suchen sich zum 1. November 1959, eventuell früher, in nur gutes Hotel-Restaurant zu verdingen. Offerten erbeten unter Chiffre Z R 1251 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Rezeption-Bureau
Österreicherin, 26 J., bew. in Rezeption-Bureau, Buffetdienst, Service und Lingerie, sehr gute engl., franz. und ital. Sprachk., seit 4 J. in der Schweiz tätig, sucht pass. Wirkungskreis auf 15. Okt. oder 1. Nov. Bevorzugt
evtl. Mithilfe Buffet, Service oder Lingerie. Zuschr. unter Chiffre R B 1246 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune garçon espagnol parlant anglais, français, italien et ayant travaillé en Suisse, cherche place comme

Chef de rang
à l'année. Entrée 1er octobre. L. Villaneuva, Hôtel Portledge, Fairy Cross, N. Devon (Angleterre).

Ober
45 Jahre alt, sucht Stelle für Wintersaison. Erstklassige Referenzen. Offerten unter Chiffre PL 15075 C an Publicitas Basel.

Chef de cuisine
Restauration - Carte - Menu - cherche place à l'année en Suisse ou à l'étranger. Hôtel ou restaurant. Très sobre, sérieux et ponctuel, marié. Références à disposition. Date à convenir. Zurich Ville ou Lausanne de préférence. Ecrire sous chiffre P V 1245 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Jungkoch
18jährig, sucht auf 15. Sept. neuen Wirkungskreis in nur gutem Hause in der Schweiz. Gutes Zeugnis vorhanden. Zuschriften mit Gehaltsangaben an Kurt Baabe, c/o Frau Klompen, Eichengraben 38, Düsseldorf-Lohausen.

Maitre d'hôtel
Chef de service, Schweizer, mit besten Referenzen, 4 Sprachen, langjährige Auslandspraxis, sucht sich zu verändern. Saison- oder Jahresstelle. Spezialist: Gambieren, tranchieren. Frei ab 15. Oktober. Offerten unter Chiffre M H 1223 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelsekretärin, 22 Jahre alt, Schweizerin, sucht auf kommenden Winter Saisonstelle als
Alleinsekretärin
in kleinerem Betrieb. Wintersportplatz bevorzugt. Gute Fach- und Sprachkenntnisse. Offerten unter Chiffre A L 1219 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italienischer
Hilfskoch
18jährig, französische Sprachkenntnisse, fleissig, erstklassige Referenzen, sucht Stelle. Zuschriften erbeten an Enzo Pellarini, Segnacco, Udine (Italien).

Bilanzsicherer, versierte
BUCHHALTERIN
österreichische Staatsbürgerin, 22 Jahre alt, Handelsakademikerin, mit vierjähriger In- und Auslandspraxis, vertraut mit allen Sekretariatsarbeiten und Korrespondenzwesen, gute Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch, derzeit in ungekündigter Stellung in Zürich tätig, an selbständiges Arbeiten gewöhnt, will sich mit beginnender Wintersaison in die Hotelbranche verändern. Gute Referenzen. Zuschriften erbeten unter Chiffre B H 1146 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Concierge ou aide-concierge

cherche place à l'année. Libre 1er septembre. Bonnes références. Trois langues mat. Notions anglais. Faire offres sous chiffre A O 2911 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Italiener, 35jährig, seit 13 Jahren im Hotelfach in der Schweiz, sucht Stelle als

Portier-Conducteur

Fahrausweis. Sprachen: Deutsch, Franz. und Englisch-kommnisse, Jahresstelle bevorzugt. Offerten unter Chiffre P C 1238 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger und sparsamer

Alleinkoch
32jährig, sucht Stelle auf 1. September. - Zuschriften mit Gehaltsangaben sind erbeten an Chiffre OFA 9111 S an Ocul Fissili - Annoncen A.G., Solothurn.

Restaurations-tochter
in nur gutgehenden Betrieb. Sehr gute Zeugnisse vorhanden. Offerten mit Bedingungen und Verdienstabgaben unter Chiffre W T 1147 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Tochter
mit Sekundar- und Handelschulbildung (Hotelsekretärin), Welschlandaufenthalt und absolviertem Englandjahr, sucht geeignete Stelle als
Sekretärin-Praktikantin
in guten Wintersaison-Hotelbetrieb. Französische Schweiz bevorzugt. Offerten an Familie Schwytzer-Vetter, Höweg 8, Liebfeld-Bern.

Chef de réception
eines Schweizer Saisonhotels allerersten Ranges, Absolvent der Fachschule des S.H.V. Lausanne, sprachkundig, mit langjähriger Erfahrung und besten Referenzen, sucht ab Oktober 1959 passende Stelle in der Schweiz oder im Ausland. Offerten erbeten unter Chiffre Z U 1439 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

Wer sucht gutes Personal?
Chef de service
tätig in ungek. Stelle, sucht neuen Wirkungskreis in gutem Jahresbetrieb. Sprachen, Mann: Deutsch, Franz., Engl., Ital. Frau: Franz., Engl. und etwas Deutsch. Frau würde evtl. als
Buffetdame oder Gouvernante
arbeiten. Eintr. 15. Nov. od. nach Übereink. Off. mit nähr. Angaben unter Chiffre C B 1145 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Journalführer, Demi-Chef de rang
Österreicher, 20jährig, zuzusetz. Chef de rang in engl. Erstklassenbetrieb, sucht Jahresstellen in entsprechendem Betrieb. Erfahrung in allen Büro-Journalarbeiten, Buchhaltung sowie Reception. Sehr gute engl., franz. und ital. Sprach- und Korrespondenzkenntnisse. Stenotypie perfekt. Offerten an Mr. P. Leeb, Hotel de France, Jersey, C. I. (England).

Verantwortungsbewusster, tüchtiger, 28jähriger
Pâtissier sucht Stelle als
I. Pâtissier oder Chef
in gutes Hotel oder Confiserie. Fachkundige Ehefrau könnte evtl. einen Posten versehen. Offerten unter Chiffre F F 1241 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Secrétaire-réceptionniste
jeune Allemande, ayant déjà fait la saison d'été en Suisse, cherche place pour 1er octobre ou à convenir. Français, anglais, notions italiennes. Offres à Inge Kutzschbach, Hôtel de Fribourg, Fribourg.

2 junge
Serviertöchter
englisch sprechend, suchen per sofort oder nach Überkennung in Basel oder Luzern Stelle in gutgehendem Tea-Room oder Hotel. Zuschriften erbeten unter Chiffre J S 1221 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretär
bis Ende Sept. in Italien tätig, sucht neuen Wirkungskreis. Bevorzugt Stadthotel Basel, Lausanne oder Genf. Offerten unter Chiffre H O 1233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CONCIERGE
sprachkundig, mit guten Zeugnissen, sucht passende Stelle
Nacht-Concierge, Tournant
Offerten an Peter Pesen, Concierge, Sport- und Kurhotel Nevada, Adelboden.

Jungkellner, Jungkoch und Sekretärin
oder ähnliche Tätigkeit, sprachkundig, mit besten Zeugnissen, suchen Stelle, nach Möglichkeit im Tessin. Eintritt nach dem 15. Sept. Offerten unter Chiffre J J 1239 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gewandte junge Deutsche sucht ab Mitte September/Anfang Oktober Stellung als
I. Economatgouvernante od. II. Sekretärin
in erstklassigem Hause. 1 Jahr Hotelfachschule, 2 1/2 Jahre Praxis in Deutschland und 2 Jahre in der Schweiz (1 Jahr franz. Schweiz). Kenntnisse der Buchhaltung und franz. Sprache vorhanden. Gute Zeugnisse. Angebote aus der franz. Schweiz (aber auch Hotel im deutschschweizerischen Wintersportgebiet angenehm) erbeten an Anneliese Flügge, Strassburgerweg 25, Bonn a. Rh. (Deutschland).

Chef de réception
français, cherche remplacement 3 mois, hôtel Genève. Libre début septembre. Réception, cuisine, maïncourante. Offre sous chiffre F R 1188 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gewandter, junger
Barman-Chef de rang
sucht Stellung in Bar-Grill-room. Sprachkundig und gute Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre B N 1199 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis de rang
sucht auf 1. Oktober Arbeitsplatz (möglichst weilsche Schweiz). Günther Stranka, Schweizerhof, Bern.

Oberkellner-Chef de service
mit eigenem Sommergeschäft im Tessin, sucht Wirkungskreis für Wintersaison als
Gerant oder Hotel-Direktion
Offerten unter Chiffre AS 515 Lu. an Schweizer-Annoncen AG. „ASSA“, Lugano.

Schweizerin, 28jährig, mit Fähigkeitsausweis, prima Sprachkenntnissen und Bureaupraxis sowie grosser Erfahrung im In- und Ausland, sucht Winterengagement als
Directrice oder Réceptionniste
Nur besthonorierte, seriöse Sache. Offerten unter Chiffre D R 1057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wo findet deutscher, gelernter
PÂTISSIER KOCH
und gelernter mit Hotelfachschulbildung und einigen Jahren Erfahrung in England und Südamerika (drei Sprachen sprechen) in der Schweiz eine angemessene Stellung? Eintritt ca. 1. September 1959. Gefälligst Offerten unter Chiffre F K 1113 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de rang
(Italiener) sucht Stelle in Wintersaison oder Jahresstelle in grösserer Stadt. Sprachkenntnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre M A 1114 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef
in den besten Jahren, mit ruhigem und verträglichem Charakter, sucht sich einen Wirkungskreis in mittlerer Brigade. Biete Gewähr für ökonomische Arbeitsweise und zielbewusste Personalführung. Offerten unter Chiffre KS 1111 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, sprachkundige
BARMAID
sucht Jahres- oder Saisonstelle. Offerten sind erbeten an Sylvia Gälli, Rothstrasse 1, Zürich 6.
Junge Dame, 21jährig, sucht Stellung als
HOTELSEKRETÄRIN
zum 1. Oktober oder später. Mittlere Reife und Höhere Handelsschule. Mit sämtlichen Büroarbeiten und Buchführung vertraut. Sprachkenntnisse in Englisch und Französisch vorhanden. Kost und Logis im Hause erwünscht (jedoch nicht Bedingung). Angebote an I. Scheffler, Rinteln/Weser, Klosterstrasse 31, (Deutschland).

Jeune homme ayant fréquenté l'Ecole hôtelière, déjà travaillé dans l'hôtellerie suisse, cherche place comme
aide de réception-maïncourantier
de préférence dans un hôtel de 1er ordre dans la Suisse romande. Ecrire sous chiffre A R 1141 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Tochter, 26 Jahre, sucht zum 1. Oktober im Raume Bern-Fribourg Stelle als
Buffetdame oder -tochter
Offerten unter Chiffre B T 1252 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Für jeden Zweck baut Horgen-Glarus die geeigneten Stühle und Tische

Wir stellen seit vielen Jahren Bestuhlungen für das Gastgewerbe her und freuen uns, auch Ihnen unsere Vorschläge unterbreiten zu dürfen.



A. G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus

Mod. 6001

Je cherche pour le début novembre

une nouvelle occupation

dans hôtel-restaurant petit ou grand.

Je suis un homme modeste, 28 ans, suisse, j'ai une formation professionnelle approfondie et complète et 13 ans d'expérience du métier. Actuellement je travaille comme aide-direction dans un grand hôtel.

Sur demande j'envoie mes copies de certificats et curriculum-vitae. Prière d'écrire sous chiffre NO 1224 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Duo-bar

Piano Solo-Fox, batterie
cherche engagement
de suite ou date à convenir.
Téléphone (021) 24 30 09.

Hoteliere-Frau

sucht Stelle für die Winter-
saison in kleineres Hotel
neben Chef-Koch
Gefl. Offerten unter Chiffre
N U 1118 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Concierge

Suisse, trois langues, longue
pratique hôtelière, cherche
place pour la saison d'hiver.
Suisse romande préférée.
— Faire offres sous chiffre P.
3680 V. an Publicitas Vevey.

Koch-Pâtissier

gesetzten Alters, sucht Jah-
res- od. Wintersaisonstelle
neben Chef.
Gefl. Offerten unter Chiffre
K P 1093 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Konditormeister-Pâtissier

mit Kochkenntnissen, und
Frau als
Kaffeeköchin, Buffet
evtl. Kaltmamsell, suchen
Stelle für Wintersaison.
Offerten unter Chiffre
K P 1227 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Kaffeeköchin, Buffet

evtl. Kaltmamsell, suchen
Stelle für Wintersaison.
Offerten unter Chiffre
K P 1227 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Concierge

sprachkundig, deutsch,
französisch, italienisch und
englisch sprechend
sucht
Engagement.
Frei ab Ende August. Offerten
unter Chiffre C O 2956
an die Hotel-Revue, Basel 2.

5 Rp.

offenes Couvert fran-
kieren! Sofort erhal-
ten Sie ohne Absen-
den-Adresse verschlos-
sen, diskret d. inter-
essen, illust. Katalog
über hygienische Spe-
zialartikel, Neuheiten
und Preisliste gratis.
Insertat senden an
Drogerie Schaefer,
St. Jakobstraße 39,
Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr.
Adr.
Ort

Commis de cuisine

à Breidenbacher Hof, Düssel-
dorf, cherche place dans un
hôtel de 1er classe dès le
15 avril 1960 à Genève ou
Montreux. Ecrire à Fa. Mil-
hodo & Co. GmbH, Königs-
allee 33, Düsseldorf, Chiffre
Nr. H R 1079.

Oberkellner-Chef de service

sucht Ferienablösung auf
1. Sept. Offerten unter Chiffre
O B 1230 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

2 Köche (Deutsche) 24- und
25jährig, suchen wegen
Saisonabschluss für Anfang
Oktober Stelle in nur gutem
Hause als

Partie-Chef

oder dergleichen. Angebote
mit Lohnangabe an Georg
Stenzel und Josef Steinbach,
Gilon s/Montreux, Hotel
Bellevue.

Gerantin

sucht per 1. September 1959
neuen Wirkungskreis in
Hotel, Café, Restaurant, Bar.
Fähigkeitsausweis vorhan-
den. Sprachkundig. Offerten
sind erbeten unter Chiffre
G N 1189 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Portier

für Winter- und Sommer-
saison in gutem Hotel. Sehr
gute Zeugnisse stehen zu
Dienst. Offerten unter
Chiffre P S 1192 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Service

Suche Aushilfe oder Rem-
placements für ca. 2 Monate
govern

Gouvernante, Stütze des Patrons, Buffet

oder sonst einen Posten.
Zeugnisse und Referenzen
stehen zur Verfügung. Offerten
unter Chiffre G P 1193 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Service

Sprachgewandte, 43jährige
Frau im Hotellch bewan-
dert, sucht gute Jahresstelle in

Service

selbständiger Posten wird
vorgezogen. Eintritt 15. Sept.
Offerten unter Chiffre HS 1194
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maincourantier-secrétaire

suisse allemande cherche
place à Genève. — Entrée
1er octobre. — Faire offres
sous chiffre L. 15194 Z à
Publicitas Zurich.

CONCIERGE

27jähr., Gyrtnasiamsbildung,
jahrel. internat. Erfahr., in
Deutschland, Frankreich,
Schweiz, England, Spanien,
nur beste Häuser, routin. in
allen Arb., Chefs d'Or-Mit-
glied, Deutsch, Englisch,
Franz., Spanisch in Wort und
Schrift, zurzeit als Chef-Con-
cierge in Sommerresorthotel
der Luxusklasse, sucht feste
Winterstelle. Ang. bitte an
H. Gombert, Hotel Bad Scha-
chen, Lindau (Bodensee).

Maître d'hôtel

25 ans de métier, meilleures
références suisses et étran-
gères, cherche place pour
saison d'hiver et été, avec
ou sans brigade. Ecrire sous
chiffre PM 15076 L à Publi-
citas Lausanne.

réception-bureau d'hôtel

Ecrire sous chiffre FX 15034 L
à Publicitas Lausanne.

chef de service

Dame ou Demoiselle de 25 à 35 ans serait en-
gagée en qualité de
pour diriger le bel Etagé - Salon de thé de
l'Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds. Place stable
et bien rétribuée à personne capable et distinguée.
Faire offres avec photographie, copies de certi-
ficats et prétentions de salaire.

CUISINIÈRE

capable pour petit hôtel, renommé pour sa cuisine.
Bon salaire et conditions. Gyllingdune Hotel, Fal-
mouth, Cornwall (Angleterre).

KONDIOTOR

Alleinstehende Bäckerrei-Konditorei-Inhaberin
wünscht soliden, tüchtigen
kann zu lernen, zwecks weiteren Ausbaus
des Geschäftes. Bei kameradschaftlicher Zu-
sammenarbeit Konat
Einheirat
geboten werden. Offerten unter Chiffre K E 1228
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel des Alpes, Arosa

sucht für die Wintersaison 1959/60:
Sekretärin-Korrespondentin
Eintritt Ende November
Sekretärin
Journal, Kasse usw.
Oberkellner
Saaltöchter oder Kellner
Etagenportier
2 Commis de cuisine
Kaffeeköchin
2 Officemädchen
Glätterin
2 Lingeriemädchen

Wintersporthotel der Zentralschweiz

sucht für Korrespondenz und Kassa
Sekretärin
Journalführerin
Ruf-Durchschreibesystem
Gouvernante
für Etagé und Economat
1. Buffetdame
Buffettochter
Buffetlehrtöchter
1. Lingère
2 Lingeriemädchen
5 Saaltöchter
Portier
für Haus- und Bahndienst (nur Schweizer)
Kellerbursche gewandter

Wintersporthotel der Zentralschweiz

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen
sind zu richten unter Chiffre W Z 1220 an die Hotel-
Revue, Basel 2.

Couple suisse romand

marié, portier d'étage-gou-
vernante lingère ou écono-
mat, cherche saison d'hi-
ver. Excellentes références.
Ecrire sous chiffre P 6734 X
à Publicitas Genève.

Chef seul

cherche engagement pour
le 15 septembre ou à con-
venir pour saison d'hiver, ac-
cepte remplacement. Ex-
cellentes références à dis-
position. Offres sous chiffre
H R 1143 à l'Hôtel-Revue à
Bâle 2.

Allemande

21 ans, brevet deux ans
d'école commerciale, deux
ans expérience bureau,
bonnes connaissances fran-
çaises, notions d'anglais, ac-
tuellement employée comme
praticienne bureau d'hôtel,
cherche emploi

reception-bureau d'hôtel

Ecrire sous chiffre FX 15034 L
à Publicitas Lausanne.

Gesucht per sofort

evtl. 10. September, tüchtiger, seriöser
Chef de partie
für Ferienablösung (ca. 2 Monate)
Per 15. September:
Chef de garde

Chef de garde

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Charles
Früh, Grand Restaurant Baselstab Basel, Tel. (061)
233828.

Erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb

sucht per sofort oder nach Übereinkunft
tüchtige
Allgemein-Gouvernante
in Jahresstelle. Geregeltte Freizeit, guter Verdienst
Offerten mit Photo und Zeugniskopien an
G. Sommer-Bussmann, Garten-Hotel, Winterthur

Gesucht tüchtiger, selbständiger Chef de service

als Stütze des Patrons. Guter Lohn. Geregeltte
Freizeit. Offerten unter Chiffre Q 15575 Z an
Publicitas, Zürich 1.

Beau-Rivage-Palace Lausanne-Ouchy

cherche
portier d'étages

pour remplacement environ un mois. En cas de
satisfaction place à l'année. Offres avec copies de
certificats à la direction.

Erstklassshotel Tessin

sucht zu baldmöglichstem Eintritt bis November:
Economatpraktikantin
Officebursche
Lingeriemädchen
Angestellten-Zimmer-
mädchen

Waldhotel-Bellevue, Davos-Platz

sucht für Wintersaison:
Telephonistin-Sekretärin
Nachtportier
Schweizer
Bar- und Hallentochter
Commis-Pâtissier
Hilfsköchin

England

Dudley Hotel, Hove (Brighton)
erstklassiges Hotel an der Südküste unter Schweizer
Direktion, sucht in Jahresstelle
Chef Gardemanger
Commis de cuisine

Moderne Küche mit Tageslicht, Gute Konditionen und
Unterkunft. Offerten mit Zeugniskopien, Geburtsdatum,
Geburtsort und Nationalität an F. Küng, Proprietor.

On demande jeunecuisinier

Entrée début septembre.
Offres avec prétentions de
salaire à Clinique Bellevue,
Yverdon.
Gesucht
auf ca. 1. Sept. tüchtiges
Zimmermädchen
Sehr schöner Verdienst, ge-
regelte Freizeit (Jahresstel-
le). Offerten mit Zeugniskop-
ien an Familie Kälin, Hotel
Bären, Einsiedeln, Telefon
(055) 6 18 76.
Aber gewiss
... nur bei In-
serenten kaufen!

Nach Übereinkunft gesucht

evtl. auch gewandte Servier-
tochter mit guten Umgangs-
formen. Anfragen mit Offe-
ren und Bild unter Chiffre
N U 1209 an die Hotel-Revue,
Basel 2.
Hôtel modern
70 Lits, cherche
chasseur-conducteur
parlant anglais. S'adresser
Hôtel Montana, Genève.

Gesucht in neuereviertes, sehr gut gehendes Passantenhotel-Restaurant (Nähe Bern) 2 fachkundige, versierte

Buffetköcher evtl. Praktikantinnen
Hotel-Sekretärin (auf 15. November)
2 Officemädchen
Pâtissier
Alles sehr gut bezahlte Jahresstellen, geregelte Freizeit,
vorzügliche Vergütung und Unterkunft. Eintritte nach
Übereinkunft ab sofort bis 15. September möglich. Offerten
mit Zeugniskopien und Photos erbeten unter Chiffre
B B 2862 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für sofort in Jahresstelle junge, fleissige

Köchin
ferner junges
Mädchen
zur Mithilfe am Buffet, Service und Küche. Gelegen-
heit, Französisch zu lernen. Offerten an Café-Bar
Maloja, Neuenburg.

Hotel-Restaurant Wasserfälle, Reigoldswil

(950 m. U. M.) sucht auf 15. September:
tüchtige
Serviertochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen
Offerten an E. Eckert, Restaurant Ochsen, Dornach.

Interlaken Hotel-Restaurant Blume sucht

Serviertochter
sprachkundig, per 1. Oktober
Zimmermädchen
per 15. September
Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten sind
zu richten an Villa Rosa, Interlaken.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Gesucht
zu sofortigem Eintritt oder nach Übereinkunft
junger, tüchtiger
Koch-Commis
oder
Köchin
neben Küchenchef in Jahresbetrieb, Jahresstelle.
Einzelzimmer im Haus. Offerten mit Referenzen
und Gehaltsansprüchen an W. Guggenbühl, Hotel
Sonne, Küsnacht ZH.

MÖVENPICK

sucht in bestbezahlte interessante Jahresstellen jüngere
Gouvernante-Tournee
(2 Tage Kioskablösung)
Buffetköcher
(wird abgelöst)
Tochter für Snackbar
(Service und Ausschank)
Restaurationslochter
auf 15. September und 1. Oktober
Offerten an Direktion Mövenpick, Grendel 19, Luzern.

ISLERITH AUF ETERNIT!

Versuchen auch Sie den völlig neuartigen **Einkomponenten-Lack**, den einzigartigen **ISLERITH-Lack**, welcher auf Eternit weder ausblüht noch abblättert! • **ISLERITH** auch für Betonböden und -wände (abwaschbar und säurebeständig), Holz, Pavatex etc. verwendbar. • **ISLERITH** wird glasklar und in diversen Standardfarben geliefert. • Versuchen Sie auch unser neues **ISLERITH-ALUMITH**, den nicht schmierenden und nicht abfärbenden Aluminium-Lack. • Zu beziehen durch:
A. ZÖBELI, Zinnengasse 2, ZÜRICH 1, Telefon (051) 27 77 03

**Chef de cuisine
chef de service
dame de buffet-gouvernante**

seraient engagés pour époque à convenir. Il s'agit d'emplois stables et bien rémunérés réservés à des personnes sérieuses et qualifiées. Faire offres avec certificats et photo au Restaurant Terminus, La Chaux-de-Fonds.

Hôtel de famille de 1er ordre, 120 lits, dans importante station des Alpes vaudoises, cherche pour entrée 17 décembre

chef de cuisine

expérimenté

sachant faire cuisine française, fine, variée et économique. Nous tenons à un collaborateur retournant régulièrement de comme hiver. Prière faire offres avec références, photo et prétentions de salaire sous chiffre C C 1168 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Erstranghotel im Oberengadin

Zweissaisonbetrieb, je 4 Monate, sucht für kommende Wintersaison ab Anfang Dezember:

- Oberkellner** Schweizer, flambier- und tranchierkundig
- Chefs de rang** Schweizer, Demi-chefs
- Commis de rang II, Sekretär-Kassier**
- Conducteur** Schweizer
- Etagenportier** Schweizer
- Chef de partie-Entremetier**
- Kaffeeköchin**
- Lingeriemädchen** Schweizerin

Bewerber(innen), die gewillt sind, auch die Sommersaison zu machen, sind gebeten, Offerten mit Gehaltsansprüchen, Photo und Zeugniskopien einzureichen unter Chiffre H O 1155 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Nous cherchons
pour les restaurants**

La Bonne Auberge et L'Or du Rhône

- Chefs de rang**
- Commis de rang** français, anglais exigé
- Commis de cuisine** aimant la restauration soignée

Faire offres avec prétentions de salaires, certificats et photo à W. Fiechter, 46, rue du Stand, Genève.

**Erstklasshotel in Zürich
sucht tüchtige**

Direktions-Sekretärin

Sprachenkundige Bewerberinnen werden gebeten, ihre Unterlagen mit Angabe der Gehaltsansprüche einzureichen unter Chiffre C 15367 Z an Publicitas Zürich 1.

**Restaurant du Théâtre, Bern
sucht in Jahresstelle (Eintritt nach Übereinkunft)**

Chef-Saucier

(Schweizer). Nur ausgewiesene Bewerber wollen schriftliche Offerten einreichen.

Gesucht

in erstklassigen Hotel-Restaurantbetrieb in Jahresstelle

- Koch** erste Kraft neben Chef Restaurationsstochter sprachenkundig
- Buffetdame**

Für Wintersaison (Dezember bis Ostern):

- Patissier, Aide de cuisine**
- Saaltöchter und Barservice** sprachenkundig
- Saalkellner, Officepersonal**

Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Alpina, Klosters.

**Interessieren Sie sich für
Mitarbeit in aussergewöhnlich
interessanter Branche?**

Internat., alteingesessenes Reisebüro in Basel offeriert vielseitige Stellung und gründliche Einarbeitung in sein weites Tätigkeitsgebiet. Arbeitsfreudige Bewerber(innen) wollen bitte ausführliche Offerten einreichen unter Beilage einer Photographie, Angabe des Bildungsgangs, Sprachkenntnisse, frühester Eintrittstermin und Gehaltsansprüche unter Chiffre R B 1225 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die kommende Wintersaison:

- Alleinküchenchef**
- Sekretärin** fach- und sprachenkundig
- Alleinportier** handwerklich begabt, sprachenkundig
- Saaltöchter**
- Saalpraktikantin**
- Praktikantin** für allgemeinen Betrieb und Bureau
- Zimmermädchen**
- Küchenbursche-Casserolier**
- Economat- u. Officegouvern.** auch Anfängerin
- Officemädchen**

Offerten mit Zeugnisausschnitten richten man an die Direktion Sporthotel Bellavista, Davos.

GESUCHT NACH DAVOS

für Wintersaison:

- Koch, Hilfsköchin**
- Saaltöchter**
- Restaurationsstochter** sprachenkundig
- Serviertöchter-Zimmermädchen**
- Zimmermädchen**
- Bureaupraktikantin**
- Küchenbursche u. -mädchen**

Offerten unter Chiffre OFA 3963 D an Orell Füssli-Annoucen AG, Davos.

**Sporthotel Victoria, Gstaad
sucht:**

Allein-Portier

sprachenkundig, evtl. Jahresstelle

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit sind zu richten an A. Oehrl-Lauenner, Gstaad.

**Gesucht
junger**

KOCH

neben Patron

Anfang September bis Anfang November. Offerten mit Lohnansprüchen und Zeugniskopien an Jon Wieser, Hotel ABC, Lugano-Massagno.

Gesucht

für Wintersaison gut präsentierende, tüchtige

Barmaid

Gutgehende Dancing-Bar, Berner Oberland. Offerten unter Chiffre B M 1122 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort

Buffetöchter

in Grossrestaurant nach Basel. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre B U 1172 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL MOREAU

La Chaux-de-Fonds

Maison de premier rang, ouvert toute l'année, offre place stable à un collaborateur capable et honnête en qualité de

contrôleur-magasinier

Gesucht

für Wintersaison

Hilfsköchin

(neben Chef), Hotel 50 Betten, Berner Oberland. Offerten unter Chiffre H K 1123 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Oberalp, Sedrun

sucht per Anfang September oder nach Übereinkunft:

- Köchin**
- Officemädchen**
- Küchenbursche**

Offerten sind zu richten mit Zeugniskopien an Hotel Oberalp, Sedrun (Graubünden), Tel. (086) 77155.

Casino-Bar

Engelberg (Zentralschweiz) sucht für Wintersaison 1959/60 und eventuell Sommer 1960 tüchtige

**Barman evtl. Ehepaar
Bar- oder Serviertöchter**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Referenzen erbeten unter Chiffre WS 1128 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Saison d'hiver à Verbier
on cherche:**

- chef de cuisine**
- commis de cuisine**
- femme de chambre**
- filles de salle**
- serveuse restaurant**
- tournante**
- aide bureau**
- lingère**
- filles d'office**
- garçon de maison**

Faire offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel Central, Verbier.

Hotel Krone in Zweisimmen

sucht in Jahresstellen für sofort tüchtigen, jüngeren

- Alleinkoch**
- Zimmermädchen**
- Buffetöchter** evtl. Anfängerin

Auf 15. September:

- 2 Restaurationsstochter**

Auf 15. Dezember für Saison jüngere, seriöse

- Barmaid** für Bar-Dancing

- Alleinsaaltochter**
- II. Zimmermädchen**
- Hausbursche-Portier**

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hans Siegrist.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstelle. Geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhofbuffet, Aarau.

Gesucht

jüngerer, sauberer

Alleinkoch

routinierter Restaurateur. Eintritt 1. Oktober. Hotel Müller au Lac, Ascona TI.

Grand Hôtel région du Léman

cherche pour courant octobre 1959

maincourantier

Place à l'année. Faire offres manuscrites avec références sous chiffre M C 1138 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

nach Luzern in Jahresstelle:

**Restaurationsstochter
Büropraktikantin**

Hotel de la Paix, Luzern, Tel. (041) 37373.

Restaurant Terrasse, Schatzalp, Davos

sucht in Jahresstelle per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame

Guter Lohn, Einzelzimmer. Bewerberinnen, die einen solchen Posten schon versehen haben, erhalten den Vorzug. Offerten mit allen Unterlagen sind zu richten an die Direktion des Berghotels Schatzalp, Davos.

Gesucht in Jahresstellen:

per 28. August 1959:

- Etagenportier** (eventuell Hausbursche-Portier)

per Anfang September:

- Zimmermädchen**

per 31. August 1959:

- Lingeriemädchen**

Offerten oder Anfragen an Hotel Continental, Luzern, Tel. (041) 21568.

Gesucht

auf 1. Oktober nach Olten in Jahresstelle junger, tüchtiger

Alleinkoch

oder

Chef-Köchin

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten unter Chiffre 22708 an Publicitas, Olten.

**Bekanntes Passantenhotel
der Zentralschweiz**

sucht junge Tochter als

**Sekretärin-
Praktikantin**

Gelegentliche Mithilfe am Buffet und im Service erwünscht. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 5525 S an Orell Füssli-Annoucen, Solothurn.

Grossrestaurant in Zürich

sucht auf den 15. September oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtige

Sekretärin

womöglich mit Kenntnissen im Einkauf und Lohnwesen. Vertrauensposten. Geregelter Arbeitszeit. Samstagnachmittag und Sonntag frei. Handschriftliche Offerten mit Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre S E 1141 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

Buffetöchter

deutschsprachend

jüngere Tochter

für Lingerie und Buffet

Küchenbursche

Einzelzimmer mit Badegelegenheit. Eintritt nach Übereinkunft. E. Schribor, Gérard, Restaurant Le Mazot, Baden.

On demande

pour entrée tout de suite ou à convenir

sommelier ou sommelière

ainsi qu'une

filles de buffet

Faire offres avec copies de certificats et photo au Buffet de la gare, La Chaux-de-Fonds.

Gesucht

in Hotel nach Zürich versierte

Etagen-Gouvernante

Offerten sind zu richten unter Chiffre E T 1177 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Grill-Dancing

«AU REDUIT»

St. Moritz

sucht für Wintersaison sprachenkundige

Allein-Restaurationsstochter

mit Mixkenntnissen. Offerten mit Zeugniskopien und Photo von bestausgewiesenen Schweizer Bewerberinnen an A. C. Knaus, zurzeit Sils-Maria.

Gesucht

per 15. September junge

Köchin oder Hilfsköchin

in gutes Speiserestaurant (neben Patron). Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Familie Mattor, Hotel-Restaurant Landhaus, Neuenhof bei Baden.

Gesucht

für Restaurationsküche tüchtiger

Koch

der fähig ist, den Chef zu ersetzen. Gutbezahlte Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre OFA 5526 S an Orell Füssli-Annoucen, Solothurn.

Je früher

wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

Stellen-Anzeiger Nr. 35
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht von Bahnhofbuffet Biel: Commis de cuisine, Buffet-
 tochter oder -bursche, deutsch sprechend, Buffetdame für
 die II. Klasse, Kellerbursche, deutsch sprechend (wird angelernt).
 Es handelt sich um gute bis sehr gute Stellen bei geregelter Arbeit-
 zeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüchen
 und Eintrittsmöglichkeit sind zu richten an P. Marquis (52)
Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft: Serviertochter für
 Restaurant und Tea-Room. Offerten an Restaurant-Pension
 Prado, Grans sur Sièze (Wallis), Tel. (027) 5 24 30. (52)
Gesucht für Wintersaison nach St. Moritz in kleinerem Hotel:
 Zimmermädchen, Saaltochter, Küchenbursche. Offerten
 unter Chiffre 542

Gesucht nach Übereinkunft nette Serviertochter eventuell An-
 fängerin sowie Küchenbursche oder -mädchen. Offerten an
 Hotel-Kurhaus Vögelinsegg, Speicher (Appenzel ausser Rhoden).
 (544)
Gesucht nach Genf: Commis de cuisine-Gardemanger,
 Commis-Pâtissier, II. Kellermeister, Buffetdame, Hilfs-
 buffetdame, Commis de restaurant-Anfänger, Officebursche,
 Kellerbursche, Etagenportier oder nach Übereinkunft Offerten
 mit Photo und Zeugniskopien sowie Gehaltsansprüchen an
 die Direktion Bahnhofbuffet, Genf. (541)
Gesucht nach Übereinkunft in Jahrestelle Barmald, Offerten
 mit Bild an Hotel-Restaurant Burgunderhalle, Grenchen
 (Solothurn). (542)
Gesucht Serviertochter, fachkundig und freundlich. Eintritt
 baldmöglichst. Offerten an Hotel Hirschen, Rapperswil
 (548)
Gesucht in gutbezahlte Jahrestellen: Chef de service, Restau-
 rantkellner, Saaltochter. Offerten unter Chiffre 545
Pâtissier-Praktikant ab 1. September 1995 gesucht in Hotel-
 Restaurant der Stadt Zürich. Offerten an Postfach Hauptbah-
 nhof 3102, Zürich 23. (531)
Wir suchen mit Eintritt nach Übereinkunft: Lingère-Gouvernante,
 mit Kantinensinn im Nähen, nebenbei Zimmerkontrolle,
 Lingeriemädchen, Buffettochter, eventuell Anfängerin, Kellner,
 Offerten an Hotel St. Gotthard-Terminus, Basel, Tel. (061) 34 71 10.
 (543)
Wir suchen für die kommende Wintersaison: Nachtpostier-
 Garderobier, sprachkundig, Chasseur, Officebursche.
 Offerten an Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz. (546)

Stellengesuche - Demandes de places

**Den Offerten beliebe man das Brieffoto für
 die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.**

Bureau und Reception

Sekretärin-Stütze des Patrons, selbständig, sprachkundig,
 sucht ab 1. September Vertrauensposten in mittlerem Hotel.
 Offerten unter Chiffre 52

Salle und Restaurant

Anfängerin, junge, flinke, sucht Stelle als Saalheftrichter für
 die Wintersaison. Offerten mit Arbeitsbedingungen und Lohn-
 ansprüchen bitte an Anna Signer, Terasna GR. (53)
Obertisch-Chef de service, Mitte 40, Schweizer, 4 Haupt-
 sprachn, nüchtern, zuverlässig, sucht ab 1. September oder
 früher Saison- oder Jahrestelle. Offerten unter Chiffre 44

Cuisine und Office

Hilfskoch, 23jährig, Italiener, sucht Stelle für die Wintersaison in
 kleinerem Hotel neben Alleinkoch. Offerten unter Chiffre 51
Junge cuisinier ayant pratique de cuisinier seul cherche place
 pour le 15 octobre ou à convenir. Faire offre sous chiffre 58
Küchenchef für allein, gesetzten Alters, sucht Wintersaison, zur-
 nächst noch in Saison. Gute Zeugnisse. Offerten mit Lohnansprü-
 chen erwünscht unter Chiffre 58

Etage und Lingerie

Kaufmännisch gebildete Kraft (25jähriger Österreicher) mit
 Englischkenntnissen sucht per sofort Stelle als Portier oder
 Hausbursche. Auskunft erteilt Siegfried Wangler, Schaan (L. Steier),
 Tel. (075) 21768. (572)
Lingerie- und Etagegouvernante sucht selbständigen Ver-
 trauensposten. Frei ab 30. September. Bevorzugt Jahrestelle in
 Genf oder Basel. Offerten unter Chiffre 59
Portier, Südtiroler, sucht für Wintersaison Stelle in gutem Haus,
 Graubünden bevorzugt. Offerten unter Chiffre 55
Portier, Schweizer, mittleren Alters, sprachkundig, willig und
 zuverlässig, sucht Stelle eventuell auch als Hilfsportier-
 Aushilfe. Offerten erbeten unter Chiffre H 7265 V an Publicitas
 Bern. (510)

Vakanzenliste
 Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen
 sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem
 Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung
 an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2
 Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 54 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten ent-
 halten. Stellensuchende, die beim Fachbeitragsnachweis des
 SHV eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen
 von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

- Jahresstellen**
- 5948 Saalkellner, 1. September, Passantenhotel, Basel.
 - 5950 Buffettochter, sofort, Hotel 60 Betten, Zürich.
 - 5951 Zimmermädchen, Saal-Restauranttochter, sofort, Hotel 30
 Betten, Kanton Aargau.
 - 5963 Serviertochter, 15. September, 1. Serviertochter, sprachen-
 kundig, 15. Oktober, kleines Hotel, Kanton St. Gallen.
 - 5989 Küchenbursche, Saalpraktikantin, Hilfszimmermädchen-Mit-
 hilfe in der Küche, sofort, kleines Hotel, Kanton Fribourg.
 - 5980 Chef de rang, Küchenbursche, Serviertochter, junge Lingè-
 rie-gouvernante, Lingère, nach Übereinkunft, Buffettochter,
 1. Buffetdame, 1. Oktober, Passantenhotel, Basel.
 - 5986 Hausbursche, sofort, mittl. grosses Passantenhotel, Basel.
 - 5988 Officeburschen, Küchenbursche, Kaffeebursche, sofort, Demi-
 Chef de grill, 15. September/1. Oktober, Erstklasshotel,
 Bern.
 - 5993 Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Neuenburg.
 - 5994 Sekretärin, sofort, Hotel 80 Betten, Kanton Wallis.
 - 5910 Küchenbursche, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
 - 5913 Junger Kellner oder Serviertochter, sofort, kleines Hotel,
 Nähe Bern.
 - 5921 Sekretärin, Restauranttochter, Commis de cuisine, sofort,
 Restaurant, Basel.
 - 5924 Junge Restauranttochter, 15. September, Passantenhotel,
 Basel.
 - 5934 Junges Zimmermädchen für Privathaushalt, junge Servier-
 tochter, Küchenbursche, Buffettochter, sofort nach Überein-
 kunft, Restaurant, Basel.
 - 5937 Küchen- oder Officeburschen, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton
 Neuenburg.
 - 5948 Küchenbursche, sofort, Hotel 80 Betten, Biel/see.
 - 5952 Alleinloch, Anfang September, Hotel 20 Betten, Berner
 Oberland.
 - 5954 Serviertochter, evtl. Anfängerin, sofort, Restaurant, Nähe
 Basel.
 - 5956 Buffettochter, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Appenzel.
 - 5957 Sekretärin, evtl. Praktikantin, 15. Sept./1. Oktober, Hotel 70
 Betten, Kanton Wallis.

- 5959 Sekretärin(in), sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 5964 Entremetier, Anfang September, Bahnhofbuffet, Kanton
 Neuenburg.
- 5971 Stütze der Hausfrau-Mithilfe am Buffet, sofort, Passantenhotel,
 Basel.
- 5972 Buffet-Chef, Chef de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel,
 Basel.
- 5974 Sekretärin-Praktikantin, Restauranttochter, nach Überein-
 kunft, Hotel 70 Betten, Luzern.
- 5978 Lingère Köchin, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 5980 Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
- 5981 Küchenmädchen, sofort, kleineres Hotel, Ostschweiz.
- 5982 Etagenportier, Hausbursche-Portier, Lingeriemädchen, so-
 fort, Zimmermädchen, Anfang September, Hotel 70 Betten,
 Luzern.
- 5987 Sekretärin oder Praktikantin, deutsch, französisch, englisch
 sprechend, sofort, Hotel 50 Betten, Genf.
- 5990 Buffettochter, Restauranttochter, Zimmermädchen, sofort,
 Hotel 30 Betten, Zürichsee.
- 5994 Lingeriemädchen, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 5995 Küchenbursche, Zimmermädchen-Lingeriehilfe, 1. Septem-
 ber, Hausbursche, 15. September, Passantenhotel, Basel.
- 5998 Sekretärin, September, Hotel 70 Betten, Graubünden.
- 5999 Küchenbursche oder -mädchen, Serviertochter, sofort, Hotel 35
 Betten, Kanton Appenzel.
- 6001 Junger Koch, neben Chef, Tournaute für Zimmer und Buffet,
 sofort, Restaurant, Bern.
- 6003 Alleinloch oder Köchin, sofort, kleines Hotel, Kanton So-
 lothurn.
- 6004 Sekretärin, Officeburschen, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 50
 Betten, Berner Oberland.
- 6011 Buffetdame, Zimmermädchen, Restauranttochter, sofort, Ho-
 tel 50 Betten, Kanton Aargau.
- 6017 Commis de cuisine, Chef de garde, sofort, Erstklasshotel,
 Zürich.
- 6019 Sekretärin, 8. Oktober, Kurhaus, Terasse, sofort, Officebursche,
 Küchenmädchen, Küchenmädchen-Mithilfe beim Kochen,
 Lingère, sofort, Hotel 70 Betten, Engadin.
- 6025 Buffetdame, Zimmermädchen, Hotel 70 Betten, nach Überein-
 kunft, Passantenhotel, Basel.
- 6028 Restaurantkellner, deutsch sprechend, sofort, Anfangs-
 Zimmermädchen mit Nähenkenntnissen, nach Übereinkunft,
 Sekretärin-Praktikantin, sprachkundig, September/Oktober,
 Hotel 60 Betten, Thunersee.
- 6039 Zimmermädchen, Küchenmädchen-Mithilfe beim Kochen,
 Lingère, sofort, Hotel 35 Betten, Engadin.
- 6042 Barmald, eventuell Aushilfe, sofort, kleines Hotel, Kanton So-
 lothurn.
- 6043 Etagegouvernante, Commis de rang, deutsch sprechend,
 Serviertochter, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
- 6048 Chef de service-Obertischler, Portier, Tournaute für Z mmer,
 Buffet und Lingerie, Serviertochter, sofort, Serviertochter,
 1. September, mittl. grosses Hotel, Basel.
- 6053 Kellner, sofort, Passantenhotel, Basel.
- 6055 Serviertochter, sofort, kleines Hotel, Zürichsee.
- 6056 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Nähe
 Bern.
- 6058 Buffettochter, Sekretärin-Telephonistin, angelernter Chef
 de service, Restauranttochter, Servicepraktikantin, sofort, Com-
 mis-Pâtissier, Chef de garde, 15. September, Grossresta-
 urant, Basel.
- 6065 Sekretärin, 1. September, Passantenhotel, Basel.
- 6072 Chef de cuisine, Oktober/1. November, Hotel 70 Betten,
 Kanton Aargau.

- 6110 Koch oder Commis de cuisine, Hilfsköchin oder Küchenmäd-
 chen mit Kochkenntnissen, sofort, kleines Hotel, Kanton St.
 Gallen.
- 6113 Commis-Pâtissier, September, Erstklasshotel, Basel.
- 6115 Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
- 6118 Hausmädchen, junge Saaltochter oder Praktikantin, Office-
 mädchen, September, Grosses Passantenhotel, Basel.
- 6121 Buffettochter-Barhilfe, sprachkundig, 15. September, Kell-
 ner, englisch sprechend, 10. September, Kaffeebursche oder
 Koch, Lingère, Mitte/Ende September, Hotel 80 Betten, Zürich
 Küchenmädchen, Haus-Lingerie-Zimmermädchen, Service-
 praktikantin, sofort, Hotel 45 Betten, Kanton Zürich.
- 6132 Commis de cuisine, sofort, Bahnhofbuffet, Kanton
 Aargau.
- 6134 Buffetdame, sofort, kleineres Hotel, Kanton Bern.
- 6136 Officeburschen, sofort, Hotel 120 Betten, Luzern.
- 6138 Restauranttochter, sprachkundig, Küchenmädchen,
 deutsch sprechend, Buffettochter-Lingeriemädchen, Commis
 de cuisine, sofort, kleines Hotel, Kanton Glarus.
- 6142 Sekretärin, Hilfe- oder Anfangsgouvernante, sofort, grosses
 Passantenhotel, Luzern.
- 6144 Küchenbursche oder -mädchen, sofort/nach Übereinkunft,
 Hotel 30 Betten, Zürichsee.
- 6151 Küchenbursche oder -mädchen, Buffettochter, sofort, Hotel 30
 Betten, Kanton Aargau.
- 6153 Chef de rang-Chef de service, sofort, kleineres Hotel, Basel.
- 6155 Buffettochter, sofort, mittl. grosses Passantenhotel, Basel.

Sommersaison

- 5849 Sekretärin, sofort, Hotel 90 Betten, Lugano.
- 5853 Commis de cuisine, sofort, Hotel 50 Betten, Graubünden.
- 5865 Stoppelfin, junge Saalkellner, Saalpraktikantin, Mädchen für
 Zimmer und Office, 1./15. September, Hotel 50 Betten,
 Kanton Waadt.
- 5872 Entremetier, sofort, Erstklasshotel, Luzern.
- 5923 Casserolier-Küchenbursche, sofort, Hotel 80 Betten, Badoert,
 Kanton Aargau.
- 5928 Etagenportier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
- 5936 Küchen- oder Officebursche, sofort, Hotel 50 Betten, Vier-
 walddalstersee.
- 5943 Demi-Chef, Officebursche, Lingeriemädchen, Officebursche,
 Economatgehilfin, sofort, Hotel 120 Betten, Lago Mag-
 giore.
- 5955 Küchenbursche, sofort, Hotel 70 Betten, Badoert, Kanton
 Aargau.
- 5958 Küchenbursche, 1. September, Hotel 90 Betten, Badoert,
 Kanton Aargau.
- 5986 Officebursche oder -mädchen, sofort, Hotel 100 Betten,
 Berner Oberland.
- 5988 Chasseur, Nachtpostier, sofort, Hotel 150 Betten, Berner
 Oberland.
- 5997 Saucier, Entremetier, sofort, Erstklasshotel, Badoert, Kanton Aargau.
- 6001 Commis de rang, eventuell Chef de rang, sofort, Hotel 100
 Betten, Lago Maggiore.
- 6008 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
- 6009 Chef de cuisine, sofort, Hotel 50 Betten, Engadin.
- 6010 Officebursche, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
- 6014 Etagegouvernante, 1. Lingère oder Gouvernante, Wäsche-
 rin, sofort, Hotel 100 Betten, Graubünden.
- 6047 Sekretärin, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
- 6054 Zimmermädchen, 1. September, Hotel 35 Betten, Berner
 Oberland.

Aushilfen

- 5910 Lingère, sofort, für ca. 10-2 Tage, Restaurant, Nähe Basel.
- 5970 Barmald, 15. September, für ca. 2-3 Wochen, Passantenhotel,
 Basel.
- 5978 Junge Restauranttochter, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Ober-
 land.
- 6087 Commis de cuisine oder junger Koch, sofort, bis 20. Septem-
 ber, Restaurant, Genfersee.
- 6126 Junge (Wochenabbl.)sof., sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
- 6136 Pâtissier, 1. September, für 14 Tage, Hotel 120 Betten, Luzern.

Hôtel-Bureau, Lausanne
 17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les
 offres concernant les places vacantes ci-après doi-
 vent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

- 8347 Fille de salle, sommelière, (restaurant-bar), garçon d'office,
 de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Neuchâtel.
- 8354 Femme de chambre, aide-lingère, de suite, hôtel moyen,
 Lausanne.
- 8382 Fille d'office, de suite, hôtel garni, Lausanne.
- 8383 Femme de chambre (connaissant le service de table), hôtel,
 40 lits, lac Léman.
- 8385 Tournaute (étage et lingerie), début septembre, hôtel moyen,
 lac Léman.
- 8391 Sommeliers, sommelières connaissant la restauration, commi-
 s de cuisine, chef de partie, début septembre, grand
 restaurant, Fribourg.
- 8401 Femme de chambre (connaissant le service de table), hôtel,
 de suite ou à convenir, hôtel garni, Lausanne.
- 8408 Fille de salle, une secrétaire expérimentée, entrée à convenir,
 hôtel-restaurant, Valais.
- 8410 Casserolier, de suite, hôtel 70 lits, lac Léman.
- 8414 Un jeune téléphoniste (3 langues indispensables), de nationalité
 suisse, à l'année, grand hôtel, lac Léman.
- 8420 Jeune portier, de suite, grand hôtel, Montreux.
- 8421 Sommelier connaissant la restauration, de suite, grand
 restaurant, Lausanne.
- 8422 Sommelier, sommelières, aide de buffet, fille d'office, calan-
 dreuse, lingère, portier, de suite ou à convenir, hôtel 70 lits,
 lac Léman.
- 8423 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
- 8424 Gargon de maison-portier, 15 septembre, petit hôtel,
 Lausanne.
- 8425 Sommeliers connaissant la restauration, de suite, grand
 restaurant, Lausanne.
- 8426 Repasseuse, coupouse, aide de buffet, de suite ou à convenir,
 grand hôtel, Genève.
- 8429 Femme de chambre, 1er septembre, hôtel moyen, Lausanne.

Commis de cuisine
 mit Eintritt ca. Oktober
gesucht
 Bahnhofbuffet Schaffhausen.

HOTEL AARAUERHOF, AARAU
 Wir suchen zu baldigem Eintritt:

- Serviertochter** französisch sprechend
- Buffetdame** (Buffettochter) n. Übereink.
- Portier-Hausbursche** nach Übereinkunft
- Schenk-Kellerbursche** für die Dauer einer Ferienabblösung, 17. Sept. bis 9. Okt. 1995

Offerten gefl. an die Direktion, Tel. (064) 239 71.

Gesucht
 in erstklassigen Grill-room jüngere, tüchtige
Restaurationstochter

à-la-carte-kundig, Eintritt sofort oder nach Überein-
 kunft. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien
 und Bild unter Chiffre R T 2753 an die Hotel-Revue,
 Basel 2.

Hotel garni Dschma, Davos
 sucht für lange Wintersaison:

- Sekretärin**
- Buffettochter**
- Restaurationstochter** Schweizerinnen mit Sprachkenntnissen
- Aide de cuisine**
- Commis de cuisine**
- Küchenmädchen** oder **Küchenbursche**
- Hausbursche-Portier**
- Ausspannportier**

Offerten mit Bild und Zeugnissen sind erbeten an E. Meyer.

Gesucht
 in Jahresbetrieb:

- Hilfsköchin**
- Serviertochter**
- Zimmermädchen**

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel
 Bellaval, St. Moritz, Tel. (082) 33245.

Gesucht
 per 1. September, sprachkundige
Sekretärin
 für Kasse, Journal und Reception.
 Hotel Greub, am Bahnhof, Basel, Tel. (061) 23 18 40.

Gesucht
Zimmermädchen sprachkundig
Hausmädchen
Economattochter
Officemädchen-Tournaute
Lingeriemädchen

Hotel Schweizerhof, Zürich.

Grand Hôtel de Suisse romande
 cherche pour entrée courant ou fin septembre

aide-gouvernante
d'économat

Place à l'année. Faire offres avec références et
 prétentions sous chiffre A G 1218 à l'Hôtel-Revue,
 Basel 2.

Gesucht
 in bekannten Saisonplatz Graubündens durch-
 aus selbständige, tüchtige, sprachkundige

Barmaid

in kleinerer, gutgehender Bar-Dancing, Daseibst
 Bartochter od. Barlehtochter, Eintr. ca. Mitte
 Dezember. Offerten erbeten mit Photo und Zeug-
 niskopien unter Chiffre B A 1207 an die Hotel-
 Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort in erstklassigen Restaurations- und
 Dancingbetrieb

Sekretärin

Handgeschriebene Offerten erbeten unter Chiffre
 S N 2752 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
 per sofort in erstklassiges Spezialitätenresta-
 rant junger, tüchtiger

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an
 Restaurant Locanda Singerhaus, Basel.

Gesucht
 für die Wintersaison in Leukerbad:

- Sekretärin-Journalführerin**
- Chasseur**
- Zimmermädchen**
- Hilfszimmermädchen**
- Saaltochter**
- Chefs de partie**
- Pâtissier**
- Commis de partie**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen**
- Lingeriemädchen**
- Eismeister**

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion des
 Hotels Bellevue-de-France, Leukerbad.

Wir suchen!

in Jahresstellung mit gutem, regelmässigem Ver-
 dienst gut ausgewiesene, einem sorgfältigen à-la-
 carte-Service gewachsene

Chefs de rang
Commis de rang

einem lebhaften und vielseitigen Restaura-
 tions-service gewachsene

Servieröchter

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten
 mit Photo und Zeugniskopien an

MÖVETRIK

Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32, Zürich, Tel. (051) 25 09 10.

Zur Durchführung der 5 1/2-Tage-Woche suchen wir
 noch sauberes

Küchenmädchen
Officemädchen
Hausmädchen
 auch für Zimmer und Lingerie

Service-Anfängerin
 Praktikantin für gründliche Ausbildung im ge-
 pflegten Saal-, Restaurant- und Bankettservice.

Anfragen an Hotel Krone, Winterthur.

Wir suchen
 per sofort oder nach Übereinkunft:

- Chef de service** der befähigt ist, ein einwandfreies Restaurant-
 à-la-carte-Service zu leiten
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- II. Buffetdame**
- Kellerburschen**
- Commis de cuisine**

Es handelt sich um Jahresstellen. Bevorzugt wird Schwei-
 zer Personal mit Sprachkenntnissen (deutsche Sprach-
 kenntnisse erforderlich). Bitte Offerten mit Lohnansprüchen
 an Rotisserie Raben-Schultheissenstrasse, Luzern.

HOTEL EUROPE, DAVOS
 sucht für die Wintersaison:

- Economat-Office-**
- gouvernante**
- Etagegouvernante**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Chef de service**
- Dancing-Kellner**
- Serviertochter**

Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Barmaid
 sprachkundig, nicht zu jung, für Jahresbetrieb
 nach Zürich

gesucht
 Daseibst auch

Bartochter
 Off. unt. Chiffre B 1212 an die Hotel-Revue, Basel 2

Stadthotel in Zürich sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Economat-Office-Gouvernante
berufserfahrene
Glätterin

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Arbeitszeit, Kost und Einzelzimmer im Hause. Offerten erbeten unter Chiffre Z H 1136 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Buffeldame
Buffetochter
tüchtige
Restaurationstochter

mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstelle
gesucht.

Bahnhofbuffet, Schaffhausen.

Nous cherchons
place à l'année:

une secrétaire-aide à la direction
connaissant tous les travaux d'administration
filles de restauration
ou sommelier
un garde-manger
un commis de cuisine

Date d'entrée à convenir. Offres avec copies de certificats et photo à Robert Baumann, Restaurant «Le Gamberinus», Fribourg.

Gesucht
in bekannten Sommer- und Winterkurort: tüchtige und erfahrene

Barmaid

für gutgehende Bar in erstklassigem Sporthotel. Mindestalter 30 Jahre. Eintritt ca. Mitte Dezember. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre E B 3000 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Erstklasshotel

Zimmermädchen

als Ablösung für den Monat September. Gefl. Offerten an Hotel Storchen, Zürich.

Kleineres Hotel mit Restaurant
und Barbetrieb in erstklassigem Kurort des Berner Oberlandes sucht für sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Sekretär oder Sekretärin

sprachenkundig und mit allen vorkommenden Büroarbeiten vertraut. Bei Zufriedenheit Jahresstelle. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre H R 1120 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Luxushotel im Engadin
sucht per sofort tüchtigen

**Chef du personnel-
Chef de service**

in Jahresstelle. Handgeschriebene Offerten unter Beifügung von Zeugnisabschriften und Passphoto sind zu richten unter Chiffre L H 1096 an die Hotel-Revue, Basel 2.

 **Wir suchen**
auf Ende Saison, in Jahresstelle,
nach Übereinkunft

Chef-Alleinkoch
(entremetkundig), Lehr- und genügend Hilfspersonal vorhanden

I. Saaltöchter

Schweizerin, sprachenkundig, in modern eingerichteten Betrieb. Gezielte Arbeitszeit, Sozialversicherungen, zeitgemässe Unterkunft. Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Hotel Limmathof, Baden.

 **Wir suchen**
nach Übereinkunft:

Bureau-Praktikant
Schweizer, sprachenkundig

Servier-Lehrtochter
Schweizerin, Französischkennnisse

Koch-Lehrtochter
oder **Koch-Lehrling**

Lingeriemädchen
eventuell zum Anlernen

Handschriftliche Offerten mit Photo erbeten an Hotel Limmathof, Baden.

 **Gesucht**
für die Wintersaison

Hotel Victoria

Erfahrener Telefonist oder
Telephonistin
Gardemanger
Office-Praktikantin
Commis de rang
Skimann
Officeburschen u. -mädchen

Hotel Mont Cervin

Saaltöchter oder -lehrling
Portier

Hotel Seilerhaus

Buffetdame
Restaurationstochter

Lingerie
Lingerie-Gouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzangaben sind an die Direktion des betreffenden Hotels (für die Lingerie: an die Direktion der Hotels Seiler) in Zermatt zu richten.

Gesucht

Lingerie-Gouvernante

Zufolge Rücktritts aus Altersgründen suchen wir eine tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte jüngere Kraft.

I. und II. Buffetdamen
per 1. Oktober. Geregelt Arbeitszeit, gute Entlohnung und nette Zusammenarbeit unter den Angestellten.

Chef de rang
tüchtige Kraft, welche Freude hat am Kochen vor dem Gast, sprachenkundig und sauber ist. Eintritt baldmöglichst.

Serviertochter
für unsere originelle Schweizerstube. Eintritt baldmöglichst.

Offerten an HOTEL TOURING & RED OX, BASEL, Telefon (061) 32 93 93.

Gesucht
in gutbezahlte Jahresstelle

I. Sekretärin

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Direktion des Kurhaus Serpiano (Tessin).

Gesucht
nach Übereinkunft tüchtige, sprachenkundige

**Restaurations-
tochter**

für gepflegten à-la-carte-Service. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Nur bestausgewiesene Bewerberinnen werden gebeten. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Kreuz, Balsthal (Solithurn), Tel. (062) 27412, zu richten.

Gesucht

Pächter od. Käufer

für gediegenes
Hotel

direkt am Rhein in Stadtnähe. Restaurant, Saal, Bar und Garten. Offerten unter Chiffre P K 1116 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Zürich, Eintritt nach Übereinkunft

Restaurationstochter
(Schweizerin, englisch sprechend erwünscht)

Saallehrtochter
(Praktikantin)

Gelegenheit den gepflegten Service zu erlernen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an E. Siegrist, Zunfthaus «Zimmerleuten», Limmatquai 40, Zürich 1.

Cherchons
pour ouverture du tea-room-bar, Gare centre:

caissières
serveuses
garçons
cuisinière
fille de cuisine
fille d'office

Faire offres à Jacques Graf, Hôtel des Familles, Genève, tél. (le matin seulement) (022) 326020.

Neues Bergrestaurant Jakobshorn, Davos
(2596 m ü. M.) sucht für kommende Wintersaison (Dezember bis April 1960):

Küchenchef
Pâtissier
Gardemanger
Commis de cuisine
Küchenburschen
Restaurationskellner
sprachenkundig
Restaurationstochter
sprachenkundig
Chasseur
Buffetdamen
Buffetochter
Buffetburschen
Kellerbursche
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Photo erbeten an die Verwaltung der Bergbahnen Bräma-Büel AG, Davos-Platz.

Hotel Sternen, Unterwasser
sucht für Wintersaison, Eintritt nach Übereinkunft:

Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine
Buffetochter
Restaurationstochter
Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Lingère, Hausbursche

Hoher Verdienst, gute Arbeitsbedingungen. Offerten erbeten an M. Looser, Besitzer.

Hotel Seehof in Arosa
sucht für kommende Wintersaison:

Koch
(i. Kraft neben Küchenchef)

Aide de cuisine
Hilfsköchin
Angestelltenköchin
Sekretärin-Korrespondentin
3sprachig

Saaltöchter
sprachenkundig

Saalpraktikantin
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters
sucht für Wintersaison 1959/60 (Dezember bis April):

Pâtissier
(nur bestausgewiesene Kraft)

Commis-Pâtissier
Entremetier
Tournant-Nachtkoch
Commis de cuisine

Ausführliche Offerten sind zu richten an Hans Guler, Chesa Grischuna, Klosters.

Gesucht
für Wintersaison in bestfrequentiertes Zweisaison-Hotel (60 Betten) im Bündnerland:

Sekretärin (Stütze der Hausfrau)
Conducteur-Portier
Etagenportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine neben Chef
Köchin, Saaltöchter
Saalpraktikantin
Baranfängerin
mit Servicepraxis
Lingère-Stopferin-Plätterin
qualifizierte

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre G R 1133 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Continental, Biel/Bienne
sucht in Jahresstellen:

Empfangssekretärin
oder -sekretär
erfahren, sprachenkundig, Eintritt 10./15. Sept.

Nachtportier
mit Praxis, sprachenkundig, Eintritt 1. September

Saalpraktikantin
Eintritt nach Übereinkunft

Office-Hausburschen
Eintritt ab sofort

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Eintrittstermin an die Direktion.

Parc-Hôtel, Verbier
cherche pour la saison hiver 1959/60:

conciere
causant les langues

2 femmes de chambre
tournante
lingère

Nous désirons du personnel expérimenté. Faire offres avec curriculum vitae et prétentions. Tél. (028) 71370, si non réponse (026) 71155.

Hotel Trautheim, Engelberg
sucht für Winter- und Sommersaison:

Saaltöchter oder Kellner
sprachenkundig
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
(Hilfe in Lingerie)
Officemädchen oder -bursche
Küchenmädchen oder -bursche

Offerten sind zu richten an Familie Christen, Hotel Trautheim, Engelberg.

Gesucht
in erstklassiges Wintersporthotel mit Saison Anfang Dezember bis April:

Telephonist
Etagenportier
Chef de rang
Demi-Chef
I. Barcommis
Officegouvernante
Officehilfe

(Schweizer)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo etc. an Derby-Hotel, Davos.

Wir suchen:

Economat-Gouvernante
Eintritt 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Hilfs-Gouvernante
Eintritt 1. September oder nach Übereinkunft

Wenn Sie sich für eine Jahresstelle in einem vielseitigen, lebhaften und modernen Betrieb interessieren, senden Sie uns Ihre Offerte mit Photo und Zeugnisabschriften an

MÖVENPICK

Dreikönigshaus, Beethovenstr. 32, Zürich
Telephon (051) 25 09 10.

Gesucht
jüngerer

Direktor

für ersiklassiges Hotel im Engadin.

Jahresstelle bei langer Sommersaison. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre DR 1210 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa-Kulm-Hotel

sucht für Wintersaison

Chef d'étage

Gewünscht wird Person — vorzugsweise gesetzteren Alters —, welche an absolut selbständiges Arbeiten gewohnt und den Posten während mehreren Wintern zu übernehmen gewillt ist. Es handelt sich dabei um einen Posten mit sehr gutem Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion.

Erstklasshotel in Zürich

sucht auf Herbst oder nach Übereinkunft tüchtige, gut aussehende

Hotel-Sekretärin

sprachenkundig, nicht über 28 Jahre, für Journal (National) und Korrespondenz. Interessante Dauerstellung in gepflegtem Betriebe mit geregelter Arbeitszeit und angenehmen Arbeitsbedingungen.

Offerten mit Photo, Saläransprüchen, Lebenslauf und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre HS 1158 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Albana, Weggis (100 Betten)

Infolge Geschäftsübernahme unseres langjährigen Küchenchefs J. Camenzind suchen wir ab 20. Sept. bis Saisonschluss 15. Okt. einen

Küchenchef-Aushilfe

Für die kommende Sommersaison (Saison: Palmsonntag bis Okt.) ist der Posten des

Küchenchef

(neben Pâtissier, Commis und Lehrling) neu zu besetzen. Für erstklassige Kraft mit den nötigen Referenzen und gutem Charakter bieten wir ein schönes Arbeitsverhältnis und eine der Verantwortung entsprechende Entlohnung. — Familie Wolf, Tel. (041) 92 13 45.

Ein hoher amerikanischer Beamter in Bern sucht gut aus-
gewiesenen und erfahrenen

Hausdiener

(butler)

für Dauerstellung. Für die Arbeit sind einige Englischkenntnisse erforderlich. Guter Lohn und angenehme Wohnverhältnisse. Schriftliche Offerten mit Zeugnissen und Photo sowie Angaben über Erfahrungen und Qualifikationen sind zu richten unter Chiffre J 8018 Y an Publicitas Bern.

Fernöstliche Fluggesellschaft

sucht erstklassigen

Hotelfachmann

als verantwortlichen Leiter für das Gebiet der Passagierbetreuung während des Fluges, d.h. Service an Bord, Verpflegungsorganisation am Boden und die damit zusammenhängende Personal- und Materialauslese.

Einer initiativen Persönlichkeit bietet sich die Gelegenheit, grundlegend bei der Reorganisation dieses Dienstzweiges mitzuwirken und dessen Führung zu übernehmen. Je nach Alter und Erfahrung wird ein Jahresgehalt von sFr. 30 000.— bis 40 000.— ausserichtet. Bedingungen sind langjährige Hotelpraxis mit Ausbildung in allen Sparten, Ausländerfahrung, Fähigkeit zur Führung eines grösseren Personalstabes, Durchschlagskraft und Organisationstalent. Sehr gute Englischkenntnisse sind ebenfalls unerlässlich.

Wenn Sie obigen Anforderungen entsprechen und sich bereits über erfolgreiche Tätigkeit in leitender Stellung ausweisen können, so senden Sie bitte Ihre handgeschriebene Offerte (in englischer Sprache) mit Lebenslauf und Zeugnisschriften unter Chiffre HF 1201 an die Hotel-Revue, Basel 2.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht nach Übereinkunft tüchtige und zuverlässige

Economat-Gouvernante

Geregelte Arbeits- und Freizeit nach GAV. — Offerten sind zu richten an Personalchef Flughafen-Restaurant, Postfach, Zürich 58.

Gesucht

in Jahresstelle:

Chef de service

Eintritt nach Übereinkunft. Bestausgewiesene Bewerber beliehen handschriftliche Offerte, unter Beilage des Curriculum vitae, der Photo sowie Zeugniskopien und Angabe von Referenzen und Saläransprüchen, einzureichen an Pfenniger & Co. Bahnhof-Bufferet Luzern.

Die Dampfschiffahrts-Gesellschaft „Nederland“ Amsterdam

sucht für ihre Passagierdampfer M.S. „Oranje“ und M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“ Köche und Bedienungspersonal:

M.S. „Oranje“

19. November von Amsterdam nach Australien

**Köche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

M.S. „Johan van Oldenbarnevelt“

7. Oktober von Amsterdam — Rund um die Welt-Reise

**Köche: Chefs de partie
Commis de cuisine**

**Bedienung: Demi-chefs
Commis de rang**

Schriftliche Bewerbungen mit beigezeichneten Zeugnisschriften und Passbild an Reisebüro A. Kuoni AG., Zürich, Bahnhofplatz 7, Telefon (051) 23 36 10.

Nach über dreissigjähriger Tätigkeit hat der bisherige Amtsinhaber demissioniert. Die

Sektion Bern des Automobil-Clubs der Schweiz

schreibt deshalb die Stelle eines

hauptamtlichen Sekretärs

zur Neubesetzung aus. Eintritt nach Vereinbarung. Zu den Aufgaben des Sekretärs gehören: Erledigung aller administrativen Arbeiten, Mitwirkung bei Veranstaltungen und Aktionen, Betreuung der Mitgliederdienste, namentlich der touristischen. Bewerber, die die deutsche und französische Sprache beherrschen und über gute Kenntnisse im Englischen verfügen, wollen ihre handschriftliche Bewerbung unter Nennung ihres Gehaltsanspruches, nebst Ausweisen über ihre Ausbildung und bisherige Tätigkeit, dem Sektionspräsidenten, Prof. Dr. H. Marti, Schwanengasse 9, Bern, einreichen.

Gesucht

in Erstklasshotel nach Zürich:

Chef de réception

Eintritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Sehr guter Verdienst. Offerten unter Chiffre ZH 1083 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Hotel allerersten Ranges im Engadin

Chef de réception-Sous-Directeur

Bei Konvenienz Jahresstelle. Nur Bewerber mit mehrjähriger Praxis in Groupement-Hotels sind gebeten, sich zu melden unter Chiffre ND 1211 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel am Genfersee

sucht für Herbstsaison, Eintritt 1. oder 15. September, junge

**Saaltochter
Saal-Ausbildungs-
tochter**

oder aus der Lehre

**Tournante
für Zimmer und Saal
Stopferin**

Offerten an Hotel du Mont-Blanc, Morges.

Die Scheidegg-Hotels, Kleine Scheidegg B. O.
10 Monate durchgehend geöffnet
suchen für 1. Dezember 1959:

Journalführer oder Journalführerin,
sprachkundig
**Saucier
Tournant
Pâtissier
Commis de cuisine**
für Personalküche und Mithilfe in der Restauration
**Commis de cuisine-Tournant
Kaffeeküchen
Buffetochter
Restaurationstochter, sprachkundig
Etagenkellner, sprachkundig
Saaltöchter evtl. Saalkellner
Saalpraktikantinnen
Etagenportier, sprachkundig/
Angestellten-Zimmermädchen
Glätterin, gelernte
Hilfsglätterin
Lingerie Mädchen
Officemädchen-Hausmädchen
Kellerbursche
Platzburschen für Schneeräumungsarbeiten
Küchenburschen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Fritz von Almen, Hotels, Kleine Scheidegg B.O.

Erstklasshotel Graubündens

sucht für lange Wintersaison:

**Stütze der Hausfrau
Pâtissier
Aide de cuisine
Barmaid
Glätterin
Lingère
Kondukteur, Portier
Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre E H 1131 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Victoria, Villars sur Ollon

demande pour saison d'hiver:

**concierge-conducteur
lingère, bonne stoppeuse
gouvernante d'économat
et d'office
cuisinière à café
saucier-gardemanger
entremetier
pâtissier**

**chef de rang-barman
chef d'étage
commis de salle**

**filles de lingerie
laveuse (machines)
filles d'office
filles de cuisine
garçon de cuisine
garçon de maison**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction.

Gesucht

für lange Wintersaison:

**Pâtissier-Aide de cuisine
Saalpraktikantin
Buffetochter
Kellner
sprachkundig**

Offerten an Hotel Jungfrau, Mürren.

Gesucht

auf Herbst 1959 oder nach Übereinkunft in Luxus-Hotel-Restaurant mit 80 Betten nach USA.
einige jüngere

Schweizerinnen für den Service

Bildofferten unter Chiffre S S 1149 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
bestausgewiesenen, verheirateten

Küchenchef als Pächter oder Gerant

zur Führung eines neuzeitlichen, guteingerichteten und gepflegten

Spezialitäten-Restaurants

mit guter Kundschaft in grosser Industriestadt.

Bewerber, die nachweisbar schon einen solchen Betrieb mit Erfolg geführt haben, senden ihre handschriftliche Offerte mit Photo an Chiffre G 80376 Q, Publicitas Basel.

In unserem vielseitigen Betrieb mit umfangreichem Arbeitsprogramm wird nächstens ein

Posten frei für eine Dame

gesetzten Alters, die eine selbständige Arbeit im Aussendienst liebt. Gute Umgangsformen sind unerlässlich sowie der Wille, eine anvertraute Aufgabe mit Hingabe zu erfüllen. Gutbezahlte Dauerstelle wird geboten. Interessentinnen wollen sich bitte melden unter Chiffre SA 8253 X an Schweizer-Annoncen AG, Postfach Basel 1.

Absolut branchenkundige

Restaurationsstochter

welche französisch und englisch spricht, findet bei uns angenehme Jahresstelle. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelt Arbeitsverhältnisse. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Bild und Zeugnissen an G. Borer, Hotel Schwert, Näfels, Telefon (058) 44722.

Gesucht

nach Wengen, Berner Oberland, für Winter- und Sommer- saison bestausgewiesener

- Alleinkoch** gute Entlohnung
- Saaltochter**
- Saalkellnerin**
- Haus- und Lingeriemädchen** kinderliebendes
- Mädchen** für Privathaushalt in Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre B O 1052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
per sofort oder nach Übereinkunft sprachenkundige

Serviertochter

Gute Wintersaison. Offerten an Hotel Bündnerhof, Klosters.

Gesucht
nach Basel per 15. September oder nach Übereinkunft fachkundige, sympathische

Barmaid

Offerten unter Chiffre B A 2770 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gerant (Direktor)

für grosses Bergrestaurant in einem der grössten Wintersportplätze der Schweiz

gesucht.

Offerten mit Bild und Referenzen unter Chiffre OFA 32907 ZW an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22

Gesucht

in gutes Kur- und Passantenhotel des Obertoggenburgs: sauberer, solider

Hausbursche-Portier in Jahresstelle, möglichst deutsch und französisch sprechend, Eintritt nach Übereinkunft;

Tochter für Lingerie und Mithilfe für Zimmer, gute Kenntnisse erwünscht. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft;

Küchenmädchen oder -bursche sauberes, Jahresstelle;

Restaurationsstochter in Jahresstelle, deutsch und französisch sprechend.

Offerten unter Chiffre S W 1061 an die Hotel-Revue, Basel 2

In modernes, grösseres Hotel-Restaurant der Ostschweiz suchen wir per 1. September in gutbezahlte Jahresstellen

Restaurationsstochter (sprachenkundig) Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lohnansprüchen sind zu richten unter Chiffre O. S. 1035 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in mittelgrosses Hotel in Luzern tüchtige, selbständige und sprachenkundige

Sekretärin

(Dauerstelle). Eintritt 1. Oktober 1959 oder nach Vereinbarung. Offerten mit Bild, Angabe der Ansprüche und Beilage der Zeugnisse sind zu richten unter Chiffre SN 1171 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Restaurant in schönster Lage am Rhein sucht

- Stations-Oberkellner**
- Chefs de rang**
- Commis de rang**

Jünger Ganymeds, die wirklich Freude an der guten Restauration haben (französischen, flämischen) haben hier Gelegenheit, sich bei gutem Verdienst zu vervollkommen. (Deutsch ist unerlässlich). — Bewerbungen an Direktor A. Renggli, «Die Bastei», Köln/Rhein, Kaiser-Friedrich-Ufer.

Zur gefl. Notiznahme!

Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Gesucht

per 1. September oder nach Übereinkunft: sprachenkundige

Serviertochter

Jahresstelle. Guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten an Hotel Engel, Küssnacht am Rigi, Tel. (041) 311057.

Bahnhofbuffet Biel

sucht:

- 2 Commis de cuisine** Buffetochter oder -bursche deutsch sprechend
- Buffetdame** für die II. Klasse
- Kellerbursche** deutsch sprechend (wird angelernt).

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sowie Lohnansprüchen und Eintrittsmöglichkeit sind zu richten an P. Marques.

On cherche

pour hôtel meublé à Genève avec entrée 1er septembre:

- portier d'étage** avec entrée à convenir
- conciierge-veilleur de nuit**
- cuisinière à café-cuisinière**

Faire offres de services avec copies de certificats et références sous chiffre H G 1073 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

auf 1. September:

Restauranttochter

guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Haus. Offerten mit Bild an Hotel Pricklerhof, Sisseln (Aargau).

Tea-room in Zürich 1, mit gepflegter Küche, sucht per 1. Oktober, eventuell 1. November, zuverlässige und selbständige

Alleinköchin oder Koch

Schönes und angenehmes Arbeiten in neu eingerichteter Küche. Sehr gut honoriertes und erpressliches Arbeitsverhältnis wird geboten. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre T R 1072 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel

cherche pour date à convenir

- commis de cuisine** grillardin
- chef de rang**
- filles ou garçons pour la cafétéria**

Faire offres avec photo, références et prétentions de salaire à la direction.

Serviertochter Chefs de partie Commis de cuisine Casserolier Kellerbursche

finden gutbezahlte Jahresstellen in mittlerem Bahnhofbuffet. Ausführliche Offerten mit Saläransprüchen sind erbeten unter Chiffre B A 1071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

„Spinne“ und Sporting-Bar, Grindelwald

Grill-Bar-Dancing suchen für kommende Wintersaison

- Barmaid** evtl. Barman
- Bartochter**
- Barkellner**
- Rest.-Tochter**
- Buffetochter**
- Buffetpraktikantin**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo an Hotel Bristol, Grindelwald.

Gesucht

in gute Jahresstelle

Saaltochter

sprachenkundig, auch im Restaurationservice bewandert. Eintritt erste Hälfte September oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Referenzen an Bad-Hotel Bären, Baden.

Gesucht

exakte, zuverlässige und selbständige

I. Buffetdame-Kaffeeköchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Tagesbetrieb. Eintritt: 1. September oder nach Übereinkunft. Offerten sind erbeten an Conditore-Tea-room Himmel, Baden (Aargau), Tel. (058) 23553.

Hotel Bristol, Grindelwald

sucht für kommende Wintersaison

- Büropraktikantin**
- Oberkellner** oder **Obersaaltochter**
- Saaltöchter**
- Saalkellner**
- Barmaid-Hallentochter**
- Barmaid** für Kaffee-Milch-Bar
- Kaffeeköchin**
- Kellerbursche**

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Photo erbeten.

Gesucht nach Locarno

sprachenkundige

Restaurationsstochter

in Jahresstelle, gute Verdienstmöglichkeit. Eine fachkundige

Lingère

Jahresstelle. Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Du Lac, Locarno.

Gesucht in Jahresstellen:

- Buffetdame**
- Buffetpraktikantin**
- Küchenmädchen**
- Serviertochter**
- Koch oder Köchin** (aushilfsweise)

Offerten an J. Schneider, Café-Restaurant Herberger, St. Gallen.

On cherche

pour le 1er septembre

secrétaire-maincourantière

sachant français, allemand, anglais. Hôtel de passage de 50 lits, Genève. Faire offres sous chiffre S E 1036 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Cherchons

pour date à convenir

maître d'hôtel

connaissant les langues et les services à fond. Capable de diriger le personnel. Place à l'année. Région lac Léman. Hôtel-restaurant, banquet. Faire offres de service sous chiffre M H 1014 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

On cherche

pour le 1er septembre

un commis de rang

Hôtel 50 lits à Genève. Faire offres sous chiffre C R 2957 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

On cherche

pour 15 septembre ou date à convenir

dame de buffet

bonne connaissance du métier, langue maternelle française. Faire offre avec prétention de salaire et certificat à Cave Neuchâtelaise à Neuchâtel.

Gesucht auf 1. September gute, selbständige

Köchin

gutes, selbständiges

Haus-Zimmermädchen

guter Lohn.

junge Anfangsserviertochter

Hotel Krone, Erlenbach i. S., Familie Hofer.

Modernes Stadthotel

sucht in Jahresstellen auf 15. September oder 1. Oktober:

Restaurationsstochter

für Spezialitätenrestaurant

Buffetochter

Buffetanfängerin

Commis de cuisine

Offerten mit Photo und Zeugnisausschnitten an Hotel Stadthaus, Burgdorf, Tel. (034) 23555.

Gesucht

für Kongresshaus Schützengarten, St. Gallen, per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Sekretärin

Offerten erbeten an G. Marugg, St. Jakobstr. 35, St. Gallen.

Wir suchen

Leiterin

in alkoholfreies Hotel und Restaurant mit schönen Gasträumen im Kanton Aargau. Für tatkräftige, wirtschaftlich erfahrene Frau oder Fräulein mit guten Umgangsformen schöne selbständige Aufgabe. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre V P 1108 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Commis-Saucier and Commis-Pâtissier

required immediately. Apply with full details, salary required, and returnable photo to George-Hotel, Stamford, Lincs (England).

Club-Hotel, Biel

sucht

Conciierge

Chasseur

Wäscherin

Zimmermädchen

Lingère

Hausbursche

Eintritt sofort. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Club-Hotel, Bahnhofplatz, Biel.

Fachecke - Rubrique professionnelle

Lehrabschlussprüfungen

An den letztjährigen Instruktionkursen für Prüfungsexperten referierte zum Thema: «Arbeitsprüfung und Bewertung der Prüfungsarbeiten» der zürcherische Experte A. Gertsch, der die Richtlinien herausarbeiten nach der Ausbildung der Kandidaten von Kochlehrlingen zu richten hat. Die Rekrutierung von Kochlehrlingen für die gastgewerblichen Berufe hat sich, dank einer intensiven Bemühung der Fachkommission für das Gastgewerbe, in erfreulichem Masse entwickelt. Dass mit der Verbreiterung der Basis auch gewisse Gefahren verbunden sind, sowohl in der Ausweitung der Lehrbetriebe wie in der Auslese der künftigen Berufsanwärter, darf nicht übersehen werden. Man wird in einer Lehrlingsklasse von Primarschülern und einer solchen von Sekundarschülern einen wesentlichen Unterschied finden in der Aufnahmefähigkeit, teilweise auch in den Leistungen. Persönliche Eignung und Berufsfreude können zu den entscheidenden Faktoren des persönlichen Erfolges werden. Aus dem vielseitigen Stoffgebiet, welches der Lehrling sowohl im Lehrbetrieb wie an der Berufsschule verarbeiten muss, können an der Lehrabschlussprüfung nur einige der grundlegenden Aufgaben prioritär behandelt werden. Dies geschieht durch die Arbeitsprüfung (Zubereitung eines Menüs) und, nebst der «Mise en place», besonders bei der Bearbeitung des Schlachtfleisches, des Geflügels und der Fische. Jeder junge Koch muss auf diesem Fachgebiet über ein gewisses Minimalwissen und handwerkliche Fertigkeiten verfügen, um die Lehrabschlussprüfung mit Erfolg bestehen und sich später im Wettbewerb mit seinen Kollegen bewähren zu können.

Das Reglement

über die Mindestanforderungen der Lehrabschlussprüfungen des Kochpersonals im Gastgewerbe sieht unter Abschnitt 4, Pos. a) betr. die Arbeitsprüfung vor: Jeder Lehrling hat folgende Arbeiten auszuführen: Auslösen und Zerlegen von Schlachtfleisch, wie Nierstück oder Kalbskeule.

Über einen Punkt von grundsätzlicher Bedeutung führte Herr Gertsch folgendes aus: Von den Zürcher Verhältnissen ausgehend, wo man mit den Einzelprüfungen gute Erfahrungen gemacht hat, wird der Betriebsleiter 8-10 Tage vor Prüfungstermin avisiert mit der verbindlichen Aufforderung, Verschiedenes bereitzustellen: u. a. 1 Kalbskopf, 1 Kalbsstutzen, 1 Nierstück, Süs- und Salzwasserfische, Geflügel, mindestens sechs frische Saison Gemüse, Koch- und Anrichtegerichte verschiedener Grösse und Art. Der Berichterstatter G. Hüni knüpft hier folgende Bemerkung an: «Das Ausbeinen eines Kalbskopfes an Lehrabschlussprüfungen wird immer ein umstrittenes Objekt bleiben, es soll aber den Experten - wie behauptet wird - Aufschluss über die Messerführung geben.»

Im Reglement selbst steht nichts von einem Kalbskopf und man ist versucht, die Frage zu stellen, wie denn dieser Kalbskopf hier zu den Prüfungsarbeiten gekommen und warum dieses Objekt so umstritten ist. Wir glauben der Sache zu dienen, wenn wir zu dieser Frage gerade heute, wo die Mehrzahl der Lehrbetriebe kaum in der Lage ist, dem Lehrling am geeigneten Objekt (Nierstück, Kalbsstutzen, Kalbsfalsch usw.) das Ausbeinen gründlich beizubringen, Stellung nehmen.

Zu unserer Zeit galt es als selbstverständlich, dass ein Kochlehrling einen Kalbskopf, ein Nierstück oder einen Kalbsstutzen mit entsprechender Fertigkeit ausbeinen konnte. Dies hat sich ohne Vorschritt aus der Praxis heraus entwickelt. Wir hatten das Glück, die Berufslere unter einem ausgezeichneten Metzger zu absolvieren. Er hat ungezählten Lehrlingen, wenn sie ihm zugeteilt wurden, in der ersten Zeit die Knochen zum Auskratzen gegeben, und als erste Arbeit zum Ausbeinen einen Kalbskopf. Die Lehrlinge hatten wirklich Gelegenheit, in der Woche über 10 Kalbsköpfe auszubehnen, und sich in der Messerführung, mit Klängen- und Rückenschnitt, Ausschälen und Ausbeinen perfekt zu üben. Sobald das sass, kamen Rindshuf und später das Nierstück an die Reihe. Die Erklärung sämtlicher Experten und der Lehrchefs ging dahin, dass man den Lehrling als vollständigen Laien an das «geeignete Übungsojekt» heranlassen sollte, und das war eben der Kalbskopf. Die Lehrlinge lernten auch ausgezeichnet ausbeinen, und deshalb galt es als Regel, dass ein Lehrling einen Kalbskopf, einen Kalbsstutzen und ein Nierstück ausbeinen können muss, wenn er in die Prüfung steigt. Jeder Chef hat das sehr ernst genommen, und zwar zum Vorteil des Lehrlings. Denn was kann er schon an einem Kalbskopf verderben? Es ist lächerlich genug, dass man auch darüber diskutiert, ob es richtig sei, den Kalbskopf von oben (Stirnblatt) oder von unten (Schlund) herauszubehnen. Dass der Lehrling die Methode seines Chefs oder des Metzgers anwendet, scheint uns klar und sollte den Experten veranlassen, einzig den Arbeitsvorgang, die saubere Arbeit und das Endresultat im Auge zu behalten. Denn wenn der Lehrling eine andere Methode anwendet als der Experte und der Lehrling deswegen mit Achselzucken bewertet wird, so gilt die Kritik dem Lehrling und nicht dem Lehrling, was man in jedem Falle vermeiden muss, also genau das, was Herr Gertsch über Rechts- und Linkshänder sagt.

Wir haben dieser Frage in der eigenen Praxis unsere Aufmerksamkeit geschenkt und in grossen Brigaden dasselbe festgestellt: man lässt den Lehrling am Kalbskopf üben, bevor man an die kostbaren Stücke herangeht. Durch die Spezialisierung der Betriebe, durch den Fleischkauf in kleinen Stücken, usw. wird der Lehrling auf dem Gebiet der Fleischverarbeitung am ganzen Stütz (Nierstück, Stutzen usw.) benachteiligt, weshalb jedem Lehr-

betrieb die Verpflichtung überbunden werden sollte, den Lehrling bei einem Metzger das Ausbeinen erlernen zu lassen, wenn er im Betrieb selbst dazu keine Gelegenheit findet. Denn um richtig auszubehnen, braucht es vor allem Übung. Die Messerführung und das sichere Anfassen kann er also vorzuziehender beim Ausbeinen eines Kalbskopfes üben, auch bei der Säuberung von Knochen, bevor er an die schwereren Stücke bis zum Zerlegen eines ganzen Kalbes oder eines halben Schweines, eines Hammels oder eines Gitzis, eines Rückens (Karrestücke) oder eines Wildes herantreten kann.

zur Prüfungsaufgabe selbst

Nach all dem Gesagten darf der Prüfungsexperte voraussetzen, dass der Lehrling einen Kalbskopf, einen Kalbsstutzen und ein Nierstück ausbeinen kann. Wir halten es für absolut richtig, dass man an den Berufsschulen von jedem Lehrling verlangt diese drei Stücke perfekt ausbeinen zu können, wenn er Aussicht haben will, in der Position Ausbeinen eine gute Note zu erzielen. Damit wäre die notwendige Klarheit geschaffen. Dass er an der Prüfung alle Stücke ausbeinen müsste, steht nirgends geschrieben, und auch das Reglement lässt die Stückzahl offen und erwähnt keinen Kalbskopf. Dass Herr Gertsch dieses Stück trotzdem in Anrechnung an die hier vertretene Auffassung nennt, ist sehr zu begrüssen. Nun müssen wir zwei extreme Fälle einander gegenüberstellen:

- a) Ein Lehrling lernte in einem Grossbetrieb mit eigenem Metzger; hat also selbst dem Garde-manger eine perfekte Bearbeitung des Fleisches und vor allem auch das Ausbeinen desselben gründlich erlernen können. Ist er nun schlecht begabt oder hat er aus Mangel an Fleiss es zu wenig geübt und beint mangelhaft aus, dann kann ihn - bei schlechter Arbeit am Nierstück - möglicherweise auch der Kalbskopf nicht retten. Anzunehmen ist jedoch, dass dieser Lehrling alle Stücke, wovon er im besten Falle nur den Kalbskopf und das Nierstück und den Stutzen ausbeinen muss, korrekt und sauber ausbeint, womit er bezweigt, dass er wirklich zum Ausbeinen und zur praktischen Übung die notwendigen Unterlagen hatte. Hier ist die Prüfung mit den möglichen Nuancen des Könnens an sich kein Problem.
b) Ein Lehrling lernt in einem Kleinbetrieb, wo man weder Kalbsköpfe, noch Nierstücke, noch Kalbsstutzen am Stück bestellt. Alles kommt per Kilo und mit den Knochen zugeliefert, und er ist betrieblieh auf das Zerlegen und Zuschneiden beschränkt. Hier könnte der Betrieb mit hin und wieder einem Kalbskopf immerhin die Freude am Ausbeinen wecken und eine kleine Übung verschaffen. Dazu müsste die zeitweise Beschäftigung bei einem Metzger kommen, wobei wiederum beim Kalbskopf zu beginnen wäre mit den notwendigen Fortsetzungen. Je öfter das geschieht, desto mehr führt der Weg zur Fertigkeit und zur Routine. Das wirkt sich ebenfalls an der Prüfung aus - wenn es der Lehrling fleissig betreibt.

Wir können nicht in jedem Fall nachprüfen, ob der Betrieb oder der Prüfling die Schuld an der mangelnden Ausbildung trägt. Um Klarheit zu schaffen, sind die von Herrn Gertsch angeführten Grundsätze gewissenhaft zu beachten und die Vorlage eines Kalbskopfes in jedem Falle zu begrüssen. Man dürfte das Ausbeinen desselben an erste Stelle setzen und dann Kalbsstutzen oder Nierstück folgen lassen. Zeigt der Lehrling saubere Arbeit, kann nach der vorgeschriebenen Zeit abgeprochen werden, weil die gute Arbeit höher zu werten ist als der Zeitaufwand, der ja meistens durch die Übung bestimmt wird, welche in einem Kleinbetrieb geringer ist als einem Grossbetrieb. Leistet ein Lehrling schlechte Arbeit beim Ausbeinen am Nierstück und merkt man, dass die Sache schief geht, so sollte man m. E. nach zehn Minuten abbrechen und den Kalbskopf ausbeinen lassen. Hier würde auch eine stümperhafte Arbeit wenigstens keinen Schaden stiften, die Zeit wäre ausgeföhrt und die Beurteilung wäre, gut oder schlecht, nach korrekten Massen möglich. - Wir hoffen, dass diese Darstellungen dem strittigen Kalbskopf zu seinem Recht verhelfen und dass gleichzeitig die Verarbeitung desselben in der Küche nach Möglichkeit gefördert wird - was zur Ausbildung eines Koches gehört. Willy Brenneisen

Blumen als Nahrungsmittel

In Europa spielen die Blumen als Nahrungsmittel - im Gegensatz zu überseeischen Ländern - eine ganz untergeordnete Rolle, denn beim Blumenkohl handelt es sich nicht nur um geänderte Blüten, sondern es ist hier der ganze Blütenstand samt den oberen Blättern in die zu genessenden Triebe umgewandelt worden. Bei den Artischocken sind es wieder nur die Hüllblätter und die Fruchtstansböden, die genossen werden. Die bekannten kandierten Veilchen der Riviera können wir nicht als Nahrungsmittel, sondern nur als eine Nascherei bezeichnen.

Wenden wir uns nach dem Kaukasus, so finden wir, dass man hier die Blüten der Pimpernus (Staphylea pinnata) zu einer sehr beliebten Suppe benützt. In gleicher Weise bedient man sich in China der grossen, gelben Blüten einer Tagililie (Hemerocallis graminea). Der Bedarf ist so bedeutend, dass die Lilie bei Hankau kultiviert und nach Japan ausgeführt wird.

Zu einer Eierspeise verwendet man im westlichen China die Blüten des sogenannten Erbsenstrauchs, der in unseren botanischen Gärten häufig kultiviert wird. In Zentralafrika werden die Blüten einer Yucca in ähnlicher Weise gebraucht und auf den Märkten feilgeboten. Die chinesische Küche, über die man in Europa oft geradezu tolle Vorstellungen hat, weiss noch andere Blüten mit vorzüglichem Ergebnis zu verwenden. Da aber die dafür in Betracht kommenden Pflanzen bei uns höchstens in einem Treibhaus zu finden wären, nützt die blosser Nennung der wissenschaftlichen Namen nicht viel.

Was von China gesagt wurde, gilt auch von Indien. Die dortigen Küche wissen in den europäischen Klubs einem sehr verwöhnten Geschmack

gerecht zu werden und benützen dabei gleichfalls verschiedene Blumen. Für die grosse Masse aber ist ein Baum besonders bei Hungernöten, die in Indien ja nicht selten sind, von grösster Wichtigkeit. Der Botaniker nennt ihn Bassia latifolia, im Sanskrit Madhuka, im Hindustani Moa oder Mohowa. Dieser Baum hat sehr fehaltige Früchte, aus denen man eine Pflanzenbutter gewinnt. An dieser Stelle interessiert uns aber die merkwürdige Tatsache, dass die Blütenblätter dieses Baumes, wenn die Fruchtbildung schon begonnen hat, nicht nach der allgemeinen Regel sofort abfallen, sondern sich weiterentwickeln und sehr fleischig und zuckerreich werden. Erst wenn sie diesen Zustand erreicht haben, fallen sie über Nacht massenhaft ab, so dass der Boden unter einem solchen Baum, der es bis auf 2 Zentner Blüten bringen kann, damit völlig bedeckt ist. Diese Blüten werden dann in den Basars feilgeboten und teils roh, teils in verschiedener Zubereitung genossen. Man destilliert auch Arrak daraus.

Mit dem Nutzen der Bassia latifolia mag es zusammenhängen, dass eine kleine den indischen Urassien zugehörige Völkerfamilie (im südwestlichen Bengalen den Brahma in ihre Heiratszeremonien einbezogen hat. Der Bräutigam wird zuerst an einen Mangobaum, den geschätztesten Fruchtbaum, die Braut an eine Bassia verheiratet. W. H.

Le marché des vins suisses en 1958

L'année 1958 débuta sous le signe d'une rarefaction extrême des vins indigènes. Les mauvaises récoltes des deux automnes précédents, imputables aux catastrophes causées par les gelées hivernales et printanières, avaient créé, sur notre marché, une situation qui préoccupait bien plus tous les intéressés que la pléthore de vin de naguère. Le vigneron voyait le salaire de son pénible travail sensiblement écorné et le manège de marchandises causait de graves soucis à l'encaveur et au négociant en vins qui se demandait comment ils allaient maintenir leur exploitation, en raison des gros frais qu'elle impliquait.

A tous les échelons de l'économie vinicole l'attribution ou l'acquisition des maigres lots de vins existants constituait un véritable problème, car il s'agissait de ne pas rompre le contact avec la clientèle. Il fallut se tirer d'affaire par le contingentement temporaire des livraisons, dont personne ne put être entièrement satisfait. Les nouveaux contingents supplémentaires ouverts au printemps par le département fédéral de l'économie publique pour l'importation de vins blancs et de vins rouges atténuèrent quelque peu l'insuffisance de l'offre, mais il se révéla qu'il n'est pas toujours facile d'habituer le consommateur à des provenances étrangères en partie inconnues.

Le recensement, par la commission fédérale du commerce des vins, des réserves de vins disponibles au 30 juin montra que malgré les importations supplémentaires, les stocks de vins blancs avaient atteint un niveau si bas qu'il fallait s'en inquiéter. A cette date-là, le négoce des vins ne possédait plus - d'après le rapport de la Fédération suisse des négociants en vins - que 19,4 millions de litres de vins blancs de Suisse romande, contre 27 millions de litres l'année précédente et 46,3 millions de litres de moyenne des dix dernières années. Les provisions de vins rouges étaient de 10 millions contre 17,8 millions de litres. Dans l'ensemble, les disponibilités de vins blancs atteignaient un million de litres de moins qu'en 1957 ou la moitié de la moyenne des années 1948 à 1957! Quant aux vins rouges du pays, il y en avait environ 1,4 millions de litres de moins qu'en 1957, tandis que les réserves de vins rouges étrangers dépassaient de 12 millions de litres celles de l'année précédente. Au total, les stocks de vins rouges étaient de 84,6 millions de litres, soit quelque 10 millions de plus qu'en 1957. Quand bien même la quantité totale de vins disponibles, 112,6 millions de litres, n'était nullement alarmante si on la comparait à la moyenne des dix dernières années (121,3 millions de litres), la situation demeurait précaire, vu la pénurie extraordinaire des vins du pays. Au fur et à mesure du développement de la végétation, on se rendit compte que l'automne 1958 apporterait aussi de profondes déceptions.

Effectivement, le volume de la vendange correspondait à une récolte moyenne, avec de grandes différences d'une région à l'autre. La production totale s'éleva à 653,892 hl. pour toute la Suisse, ce qui représente un déficit de 100,000 hl. par rapport à la moyenne. Dans ces conditions, on ne pouvait naturellement parler d'une normalisation du marché, et l'application de mesures d'allègement n'entrair pas en ligne de compte. En particulier, on renonça à organiser une campagne de raisin de table à prix réduit. En regard au manque de vins, la Fédération suisse des négociants en vins se prononça aussi contre l'octroi de subventions pour l'écoulement du jus de raisin indigène. Par la suite, le Conseil fédéral décida, afin d'encourager l'utilisation non alcoolique d'une partie de la vendange de 1958, de verser aux entreprises qui préparent du jus de raisin sans alcool à l'aide de raisin ou de moût de raisin indigènes provenant de variétés blanches européennes, un subside prélevé sur le fonds vinicole. Ce subside allait de 40 à 60 centimes par litre, suivant la provenance, pour une quantité maximum de 1,066,000 litres de moûts de raisin.

La qualité des vins du pays différa d'une région à l'autre et d'une variété à l'autre. Les conditions météorologiques ne permirent pas d'obtenir un vin d'une classe exceptionnelle. Le «1958» est dans la plupart des cas un vin de qualité moyenne, sain, pur et harmonique au goût.

Manifestations

LA RIVIERA VAUDOISE, lieu de prédilection des artistes

Les nombreuses et discrètes plaques commémoratives dispersées dans les pittoresques villages de la région Montreuusienne, appellent au promeneur attentif que depuis longtemps déjà cet endroit privilégié fut choisi par une foule d'artistes, soit comme lieu de résidence, soit comme lieu de villégiature. C'est ainsi que la poésie naturelle est étroitement liée au prestige de leur nom, il suffit d'évoquer Lord Byron, Victor Hugo pour que ces rêves prennent l'accent de leurs écrits.

Cette merveilleuse région a-t-elle laissé indifférents les artistes modernes? La question ferait sourire les habitants de la Riviera vaudoise car la liste serait longue à constituer et elle s'étendrait de Blaise Cendrars, Marcel Pagnol à Georges Si-

Vierte höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Die Prüfung findet vom 23. bis 27. November 1959 in Luzern statt.

Ihr voraus geht ein von der Schweizerischen Hotel-fachschele in Luzern vom 5.-24. Oktober 1959 veranstalteter Vorbereitungskurs. Die Teilnahme am Kurs verpflichtet nicht zur Teilnahme an der Prüfung.

Zur Prüfung wird zugelassen, wer in vollen Ehren und Rechten steht, das Fähigkeitszeugnis der Lehrabschlussprüfung als Koch besitzt und seit dem Abschluss der Lehrzeit mindestens sieben Jahre, wovon mindestens drei Jahre als Chef de partie oder Leiter einer Küchenbrigade, in diesem Berufe tätig gewesen ist.

In besonderen Fällen kann die Zulassung zur Prüfung schon nach fünfjähriger Tätigkeit im Kochberufe seit dem Abschluss der Lehrzeit erfolgen, wovon mindestens 2 Jahre auf die Tätigkeit als Chef de partie oder Leiter einer Küchenbrigade entfallen müssen. Gesuche um vorzeitige Zulassung zur Prüfung sind mit der Anmeldung unter einlässlicher Begründung einzureichen.

Gelernte Pâtissiers-Konditoren, die seit mindestens fünf Jahren als Koch tätig waren, haben Gelegenheit, nachträglich die Lehrabschlussprüfung als Koch, im Sinne von Art. 25 des Bundesgesetzes über die berufliche Ausbildung, zu bestehen und sich alsdann ebenfalls zur Prüfung zu melden.

Die Kandidaten französischer oder italienischer Zunge werden in französischer Sprache geprüft werden.

Interessenten erhalten das Reglement der Prüfung gegen Vorauszahlung von Fr. 1.20 auf das Postcheckkonto VIII 29408 der Schweizerischen Fachkommission für das Gastgewerbe, Zürich.

Die Anmeldeformulare für die Prüfung sind bei der unterzeichneten Geschäftsstelle anzufordern, die auch über allfällige Stipendienmöglichkeiten Aufschluss erteilt.

Letzter Anmeldetermin für die Prüfung: 15. September 1959.

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Freigutstrasse 10, Zürich 2, Postfach 193, Zürich 39, Tel. (051) 25 90 55

menon, de Charlie Chaplin à Françoise Rosay en passant par les Edwige Feuillère, les Kokochka, les Clara Haskil, les Alfred Cortot, Paul Klecki, et nous en oublions beaucoup.

Leur présence ne laisse pas indifférents les habitants de Montreux-Vevy; sensibles à l'art et pour témoigner à leurs hôtes l'estime qu'ils leur portent, ils organisent chaque année des expositions et des concerts, attirant ainsi un public avéré. C'est dans ce sens que travaillent les responsables du «Septembre musical» qui, pour le 14me Festival international de musique Montreux-Vevy se sont assurés les concours d'un grand nombre de solistes mondialement connus et de trois orchestres symphoniques, l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, et l'Orchestre National de Paris.

Ces concerts ne manqueront pas de laisser un souvenir inoubliable à tous ceux qui auront eu le privilège de les entendre.

Désireux de maintenir le niveau artistique du Septembre musical, les organisateurs de cette manifestation ont fait appel, cette année, à trois des meilleurs orchestres symphoniques du moment: l'Orchestre de la Suisse romande, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam et l'Orchestre national de Paris qui, sous la direction des maîtres Ernest Ansermet, Rafael Kubelik, Eugen Ormandy, Antal Dorati, Karl Boehm, Paul Klecki, Charles Munch, Carl Schuricht, André Cluytens, Lorin Maazel et Igor Markevitch donneront douze concerts symphoniques.

Ces ensembles, dont il n'est plus nécessaire de louer les qualités, interpréteront, avec le concours de Yehudi Menuhin, Rudolf Firkušny, Nathan Milstein, Wilhelm Kempff, Pierre Fournier, J. Krachmalnick, Wilhelm Backhaus, Claudio Arrau, Clara Haskil, Arthur Grumiaux, Henryk Szeryng, Arthur Rubinstein, Régine Crespin, Nicolas Gedda, Ernest Blanc, solistes de classe internationale, un programme que seul la réunion d'un si grand nombre de maîtres a permis de constituer.

Les habitués du Festival Montreux-Vevy savent qu'ils retrouveront l'atmosphère chaleureuse et enthousiaste de ces concerts. Et c'est avec un plaisir anticipé que les mélomanes, ainsi que tous les amis de la musique, auront pris connaissance du programme de ce 14e Festival international de musique.

Au 40e Comptoir Suisse

Pour son 40e anniversaire de septembre 1959, le Comptoir Suisse s'est placé sous le signe de «l'économie suisse en mouvement». Pour la première fois, les parterres fleuris, seront ornés de trois immenses volières, abritant des oiseaux de basse-

SUPER-TAPETE



Der Garantieschein lautet auf 5 Jahre für absolut lichtecht wirklich waschbar desinfizierbar

Beweise für 10-20jährige Bewährung bringt die Praxis immer wieder!

Advertisement for BIRDS EYE Empfehlung. Text: Die herrlichen, tiefgekühlten Orangen- und Grapefruitjus sind im Aroma wie frisch gepresst! Für das Gastgewerbe ein Schlager, das besonders preisgünstig! BIRDS EYE AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

cour, des familles de pigeons de quinze races différentes et de splendides collections d'oiseaux exotiques. Bien faite pour captiver les ornithologues amateurs et professionnels, cette initiative ne manquera pas de passionner les centaines de milliers de visiteurs de notre foire nationale qui, chaque année, admirent les séduisantes décorations florales des horticulteurs lausannois.

Des fleurs à profusion

La splendeur et l'éclat de plus de cinq mille plantes fleuries rehausseront le charme des pelouses et des plates-bandes. Au pied des portiques sud et des parois des halles nord, cinquante bacs triangulaires contiendront plus de deux mille géraniums couleur feu de bengale enveloppés de tous côtés les jardins.

La partie centrale de ce parc séduisant contiendra vingt-cinq grands mâts réservés aux bannières de nos Cantons et demi-Cantons. Les armes cantonales seront interprétées et rendues, sur de vastes banderoles de neuf mètres, en un style original et attractif. Quant aux douze hampes métalliques, au sud et au nord des jardins, elles supporteront de grands motifs fixes, symbolisant les signes du zodiaque, les constellations que le soleil parcourt dans les douze mois de l'année.

En bref, plus que jamais, les magnifiques jardins de Beaulieu ajouteront, en septembre, à l'éclatant anniversaire que 800 000 visiteurs fêteront à la Foire suisse de Lausanne.

L'Autriche sera l'hôte d'honneur du 40e Comptoir suisse

Succédant aux divers pays hôtes de la Foire de Lausanne, l'Autriche participera officiellement au prochain Comptoir suisse, qui aura lieu du 12 au 27 septembre 1959 et célébrera le 40e anniversaire de sa fondation.

L'Autriche fut durement touchée par la Seconde guerre mondiale qui la laissa dans un état d'épuisement quasi total. Aujourd'hui, après des années d'une lutte menée sans désemparer sur le plan de sa reconstruction, elle peut augurer favorablement de l'avenir. Elle a reconstruit ses villes et ses voies de communication, assaini et stabilisé sa monnaie, redonné vie et mouvement à ses usines. L'agriculture, grâce à une politique énergique et à une plus large mécanisation, est redevenue l'une des valeurs de base de son économie. L'Autriche étant riche de charbon, de pétrole, de gaz naturel, de minerai de fer, de gisements de sel gemme et de gypse, l'économie en bénéficie. Sur le plan du commerce extérieur, enfin, l'Autriche a reconquis le 8e rang au nombre des clients principaux de la Suisse qui, de son côté, lui achète pour une valeur sensiblement égale de produits.

Le Pavillon de l'Autriche à la prochaine Foire de Lausanne sera le reflet du prodigieux effort d'un peuple laborieux. A cet effort, un hommage est dû: La Foire de Lausanne est heureuse d'y associer l'ensemble de ses visiteurs.

Hippisme et mode à St-Gall

St-Gall, charmante métropole de la Suisse orientale, est surtout connue comme «cité de la mode entre montagnes et lacs», et si l'on souscrit à l'opinion de quelques connaisseurs, comme la ville suisse qui compte le plus grand nombre de jolies filles. Elle prépare pour le prochain automne toute une série de manifestations qui attireront le monde élégant. En plus de son traditionnel Concours hippique international, St-Gall organise cette année, du 9 au 13 septembre, les épreuves de dressage préolympiques et on s'attend à la participation des meilleurs spécialistes du saut et du dressage du

monde entier. Une des plus importantes entreprises de broderie de St-Gall fêtera, à cette même date, son 200e anniversaire et à cette occasion, des défilés de mode et d'autres manifestations susciteront plus particulièrement l'intérêt du beau sexe.

Peinture, sculpture et musique en Suisse

Art ancien et nouveau en Argovie

Un précieux patrimoine artistique, à peine connu jusqu'ici, est désormais révélé en deux foyers culturels du canton d'Argovie. L'imposant et nouveau bâtiment de l'«Aargauer Kunsthaus» à Aarau, chef-lieu cantonal, offre un très intéressant panorama de l'art suisse aux temps passés, et aussi des dernières décennies. D'autre part, dans le cadre gothique de la belle «Salle des Chevaliers» du massif château de Lenzbourg est exposé jusqu'à l'automne un remarquable ensemble de «Sculptures gothiques d'Argovie» provenant de plusieurs églises et de collections diverses, de sorte qu'une visite à ce vieux manoir se recommande à double titre.

«Triomphe de la couleur» à Schaffhouse

Depuis 1947, le Musée de Tous-les-Saints à Schaffhouse a accoutumé d'organiser tous les deux ans une manifestation artistique d'importance internationale. Cette année, sous la raison «Triomphe de la couleur», une fort belle exposition y fait revivre l'époque des «fauves» français et des précurseurs de l'expressionnisme allemand. Cette exposition de peinture d'une grande richesse — qui durera jusqu'au 13 septembre et sera transportée ensuite à Berlin — met en lumière les mouvements révolutionnaires de l'art pictural au début de notre siècle, de la manière la plus saisissante.

La musique en Suisse romande et au Tessin

Le «Septembre musical» de Montreux (du 2 septembre au 9 octobre) ne comportera pas moins de dix grands concerts symphoniques, avec des chefs d'orchestre éminents et des solistes réputés. Au programme figure en outre «La damnation de Faust» de Berlioz. Trois grands orchestres et le Chœur de la RTF de Paris participent à ces concerts. Vevey s'associera à ces fêtes musicales au bord du Léman par trois concerts. «Semaines musicales» d'Ascona comprendront en septembre un concert symphonique de l'Orchestre de Radio-Suisse italienne et l'audition de «La Création» de Haydn, exécutée par le Chœur philharmonique de Munich, ainsi qu'un récital de piano de Claudio Arrau.

Büchertisch

WERK — August 1959

Ein Sonderheft über den protestantischen Kirchenbau

Das Schrifttum über Architektur und Ausstattung moderner reformierter Kirchen ist — im Gegensatz zum katholischen Sakralbau — noch immer sehr karg. Vor allem sind die Prinzipien der architektonischen Gestaltung und des künstlerischen Schmucks ungeklärt. Das WERK veröffentlicht darum in seiner umfangreichen Sondernummer (August) nicht allein eine Reihe von ausgeführten und projektierten protestantischen Kirchen in der Schweiz

— Basel, Bottmingen, Bern, Effretikon, Gwatt, Reinach, Schwamendingen, Zürich, dazu Aalots interessante Kirche in Imatra (Finnland) —, sondern es bringt eine ganze Zahl prinzipieller Äusserungen. Weitere Beispiele protestantischer Kirchenkunst werden in Form von Otto Bänningers Schaffhauser Münsterportal — das nächsten eingeweiht wird —, und von Glasgemälden Max Hunzikers und plastischen Werken von Franz Fischer und Josef Wyss gezeigt. Über das moderne reformierte Kirchenbau berichtet Max Fröhlich, so dass sich das Heft zu einem wertvollen Ratgeber für Kirchenpfleger, Pfarrer und Architekten rundet.

«Der öffentliche Verkehr», Heft 8, August 1959

Der Leitartikel der August-Nummer ist dem 33. Kongress der «Union Internationale des Transports Publics», der Ende Mai in Paris stattfand, gewidmet. Der interessante Bericht legt Zeugnis ab von der vielseitigen Tätigkeit dieser die städtischen Verkehrsbetriebe sowie die Privat- und Regionalbahnen umfassenden internationalen Vereinigung. Wie sehr die «Trans-Europ-Expresszüge», in der offiziellen Abkürzung «TEE» genannt, seit ihrer Einführung vor ungefähr zwei Jahren im internationalen Verkehr zu einem Begriff geworden sind, geht aus einem Bildbericht eindeutig hervor. Die Spezialseite für Tagesausflüge zeigt zahlreiche Ausflugsmöglichkeiten im Kanton Graubünden. Durch einen Bericht über die ausserordentliche Verbandskonferenz in Bern und Kurznotizen wird der Inhalt der graphisch ansprechend gestalteten Zeitschrift noch bereichert. — An allen Kiosken 70 Rp.

Sechs Sekunden Gymnastik

Immer grösser wird die Zahl der Menschen, die gegen das «Einrosten» ihrer Muskeln und Gelenke etwas unternehmen müssen. Da hört man oft gute Ratschläge, die man schon aus Zeitmangel gar nicht ausführen kann. In der Septemberausgabe der Zeitschrift «Das Beste aus Reader's Digest» zeigt ein Fachmann, wie man ohne Geräte und ohne Ausgaben bei einem Minimum von Zeitaufwand die Muskeln strafft und die Figur elastisch erhält. Der Artikel enthält eine ganze Reihe von weiteren nützlichen Ratschlägen dieser Art, die so einfach sind, dass man sich wundert, nicht schon längst selber daraufgekommen zu sein.

«Die meisten Menschen betrachten körperliches Training als langweilige oder mühsame Angelegenheit. Doch ganz zu Unrecht. Auch ohne anstrengenden Ausarbeiten in der Turnhalle oder Morgengymnastik können wir uns die nötige Bewegung verschaffen und in bester Form bleiben. Wir müssen nur die erzwungenen untätigen Augenblicke nutzen — jene paar Sekunden, wo wir an einer Verkehrsampel warten, telefonieren oder Schlange stehen.»

«die Frau» im September

Während der heissesten Sommertage führten die grossen Meister der Mode in Paris und Florenz ihre neuen Herbst- und Winterkollektionen vor. Was sie sich Neues ausgedacht haben, erfahren Sie in diesem Heft eingehend auf 14 Seiten. 6 Männer veratren in einem Interview, welche Kleider sie an Frauen am liebsten sehen und was ihnen nicht gefällt.

Als Einleitung zur Theater- und Konzertsaison bringt die September-Nummer einen Überblick über die Spielpläne unserer schweizerischen Bühnen, über Ausstellungen und Konzerte, neue Filme und Schauspieler. Vier Werkstudentinnen aus Bern erzählen von ihrer Arbeit, mit der sie ihr Studium teilweise oder ganz finanzieren. Die Storchenecke, die

Erscheinungsweise der Hotel-Revue Nr. 35

Infolge des St.-Jakobs-Festes in Basel vom 26. August gelangte die dieswöchige Hotel-Revue nicht wie üblich am Mittwochabend, sondern erst Donnerstagmittag zum Postversand. Wir bitten die Leserschaft um gefl. Kenntnisnahme.

Administration und Redaktion

Nous informons nos lecteurs qu'en raison de la commémoration, à Bâle, le 26 août 1959, de la bataille de Saint-Jacques sur la Birse, ce numéro de l'Hôtel-Revue n'a pu être expédié le mercredi après-midi, comme de coutume, mais seulement le jeudi matin.

Administration et rédaction

Handarbeits- und Rezeptseite, «Mixed Pickles» und Buchbesprechungen bringen eine Fülle von Anregungen für die ersten Herbsttage. Albis-Verlag AG, Zürich.

Vient de paraître

Revue «Pro Jura»

Le troisième numéro de la Revue Pro Jura vient de sortir de presse. Comme ses prédécesseurs, il intéressera et touchera tous les Jurassiens d'origine et de cœur.

S'ouvrant sur une très belle évocation de Jules Baillods, il nous présente Forrentruy, La Neuveville, le Vorburg près de Delémont, l'étang de la Grue et les Franches Montagnes, patrie du cheval et de la gentiane. Des vues prises lors de courses cyclistes dans le Jura montrent le rôle que joue le sport dans cette région qui offre tant de possibilités, non seulement aux amis de la nature, mais à tous les sportifs d'été et d'hiver.

Ce numéro de Pro Jura rappelle à tous les promeneurs et les automobilistes qui se rendent dans les Franches Montagnes, les erreurs et les négligences qu'il ne faut pas commettre si l'on veut sauvegarder ce coin de pays et ne pas porter atteinte et préjudice à la propriété et au travail des Jurassiens.

Le nouveau numéro de la Revue Pro Jura est richement illustré de photographies «pleine page» de M. Jean Chausse, représentant les Franches Montagnes et les vallées jurassiennes. Les dessins sobres, dépouillés, pleins de fantaisie, sont de Serges Voisard. Par sa présentation soignée sur un papier de luxe, sa mise en page de bon goût, cette revue mérite d'être lue et conservée avec soin. Elle peut être obtenue à Pro Jura à Moutier au prix de fr. 2.— le numéro.

Inserate und Abonnemente

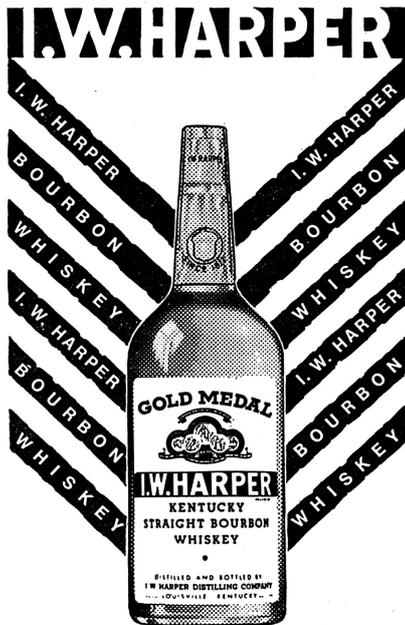
Die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 22.—, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.—, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.—, vierteljährlich Fr. 9.—, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. — Druck von Bürhäuser AG., Basel 10. — Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. — Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto V 85, Telefon (061) 34 86 90.

Redaktion: Ad. Pfister
P. Nantermed
Inseratenteil: E. Kuhn

Grosse Neuheit!

„Tisch-Minigolf“

ein Unterhaltungsspiel für mehrere Personen im Spielzimmer als vorzügliche Betätigung für Gross und Klein. Tisch-Minigolf spielt sich mit Geschicklichkeit genau nach den üblichen Minigolf-Regeln mit Kugeln und Schläger. HOTELS, KURHÄUSER, ANSTALTEN usw. schaffen sich mit den eingebauten Münzautomaten (polizeilich bewilligt in allen Kantonen) gute monatliche Einnahmen und bieten den Spielern freudige Unterhaltung. Interessenten für die Aufstellung von Tisch-Minigolf-Spielen verlangen Broschüre und Auskunft bei R. H. Gachnang, Seefeldstr. 85, Zürich 8, Tel. (051) 34 56 38 oder 32 30 71.



Die universale Beliebtheit I. W. HARPER'S BOURBON-WHISKEY ist nicht etwa der Propaganda, sondern nur der Güte des Produktes zu verdanken. Die Jury ist ebenso kritisch wie unbestechlich, denn es handelt sich um die Kenner und Liebhaber von Whiskies der ganzen Welt. Diese hat auch I. W. HARPER WHISKEY die Ehrenauszeichnung „GOLD-MEDAL-WHISKEY“ zuerkannt. Das sagt alles!

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & CO LANGNAU/BERN

Zu vermieten in TENERO (Locarno) an der Kantonsstrasse Bellinzona-Locarno:

Hotel-Restaurant Stella d'Oro

mit Wohnung, Autopark, nur an Fachleute, Koch- und Kenntnissen der Landessprachen. — Eintritt 1. September 1959. Offerten unter Chiffre 20306 an Publicitas Locarno.



MONTREUX
Tel. (021) 6 22 78

Silberwarenfabrik, Porzellan Glaswaren

Ausstellungslokale:
Zürich: Talacker 41, Tel. (051) 25 11 40
Luzern: Obergundstrasse 105 Tel. (041) 2 90 76
Genève: 32, rue de Vermont, tél. (022) 34 42 45

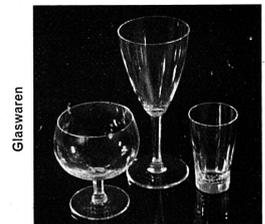
50 Jahre Erfahrung verpflichten. — Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume in Montreux, Zürich, Luzern und Genf.



Teekanne, Kaffeekanne Mod. Hilton



Ovale Platten und Besteck



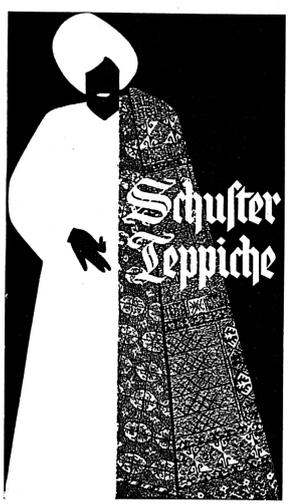
Glaswaren

Seit über 50 Jahren sind wir Spezialisten in der Einrichtung von Hotels, Restaurants, Tea-Rooms und Bars.

Die beste Qualität zum günstigsten Preis!

Besuchen Sie unseren Stand am Comptoir Suisse, Halle 5, Stand 548

Verlangen Sie bitte unverbindliche Musterofferte oder Vertreterbesuch.



Schuster Teppiche

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telefon (071) 221501

Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telefon (051) 237603

Könnten wir die wunderbare Qualität und die reiche Farbauswahl unserer

Lavabovorlagen und Badeteppiche

im Inserat zeigen, würde uns dies viele Bestellungen einbringen. So jedoch bitten wir eine Ansichtsendung zu verlangen.



PEIFFER MOLLIS

Wäschefabrik
Telefon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telefon 051/25 00 93



Unsere

Solinger Bestecke

gehören zu den kunstvollsten und edelsten. Grosse Auswahl. Konkurrenzlos Preise. Katalog gratis durch die Generalvertretung von Arx, Fabrik-Versand, Niedergösgen SO



die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner



Kleines und grosses Modell
EMIL BISANG AFFOLTERN A. A.
Fabrikation und Verkauf
051/996336



Günstig zu verkaufen
infolge Erkrankung: gepflegtes

Klein-Hotel

(16 Betten) mit Restaurant, Bar und Tea-room-Garten, mit Mietvertrag bis 1965 und Hausverkaufrecht in interessanter Lage am Luganersee (Distanz 15 Minuten per Auto). Für jüngeren Chef mit geschäftsfähiger Frau sichere Existenz (Kenntnis der italienischen Sprache und ital. Spezialitäten erforderlich). Nötiges Kapital zur sofortigen Geschäftübernahme Fr. 80000.- - Seriose Selbstinteressenten (Agenten ausgeschlossen) belieben sich zu melden unter Chiffre K H 1005 an die Hotel-Revue, Basel 2.

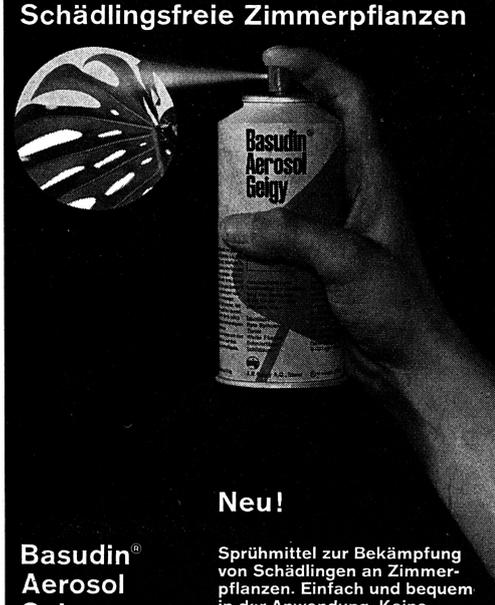
Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

In einem bekannten Engadiner Badekurort ist auf die nächste Saison ein mittlerer

Hotelbetrieb zu verpachten

Sehr gut gelegen, 40 Betten, Sommer- und Wintersaison, Restaurationsbetrieb. Es kommt nur ein tüchtiges, fachkundiges und gut ausgewiesenes Ehepaar in Betracht. - Interessenten wollen sich bitte wenden unter Chiffre OFA 4532 B. an Orell Füssli-Annoncen AG., Bern.

Schädlingsfreie Zimmerpflanzen



Basudin® Aerosol Geigy

Neu!

Sprühmittel zur Bekämpfung von Schädlingen an Zimmerpflanzen. Einfach und bequem in der Anwendung. Keine Spritzflecken.

Englischkurse

für Fortgeschrittene und Anfänger getrennt

Beginn ab 22. September 1959

Dauer 8 Monate, bis 30. Mai 1960

Einmal pro Woche; 18-20 oder 20-22 Uhr

Bern: Dienstag (zwei Klassen)
Zürich: Montag oder Freitag (vier Klassen)
Winterthur: Donnerstag (zwei Klassen)
Basel: Mittwoch (zwei Klassen)
Zürich: Samstag 14-16 Uhr (eine Klasse)

Neuaufnahmen jedes Jahr nur einmal!

An jedem Kursabend zwischen 18 und 22 Uhr in jeder Klasse: Grammatik, Lesestücke, schriftliche Übungen nach Prof. Treyer und mündliche Übungen für die Alltagskonversation, damit auch alle Anfänger bald richtig Englisch reden können.

Kursgeld für 8 Monate (70 Stunden) total 70 Fr., zahlbar am vierten Kursabend. Lehrbuch 5 Fr.!

Zweck: Alle müssen im Mai 1960 Englisch verstehen und richtig reden und schreiben können. Auf Wunsch gebe ich Referenzen und Beweise dafür.

Sofortige schriftliche Anmeldungen an mich: John Honegger, Sprachlehrer, Chur (Graubünden).

Obligatorisch auch bei Anfragen: Name, Beruf, Wohnort, nächstes Telefon und Arbeitsplatz sowie gewünschten Kursort angeben.

Jeder einzelne erhält von mir direkt Bescheid durch Brief bis spätestens 12. September 1959, sofern Aufnahme möglich.

Nicht nur modern — auch praktisch!



BAUSCHER WEIDEN

Bauscher-Krüge haben gleich drei entscheidende Vorteile: sie haben einen nicht tropfenden Ausguss... ihre Deckel fallen nicht vom Krug... und drittens sind sie aus besonders hartem Bauscher-Porzellan, verursachen an sich schon weniger Bruch. Wer rechnet, bevorzugt Bauscher!

Bezugsquellennachweis und Spezialprospekte durch die Generalvertretung in der Schweiz
BOSSHARDT & CO. AG., LUZERN
Industriestrasse 17, Telefon 041 / 35555

ENGELBERG / GSTAAD
Zu kaufen gesucht, direkt vom Interessenten, mittleres oder grösseres

HOTEL

Vermittler ausgeschlossen. Offerten unt. Chiffre M 10727 Publicitas Zürich.

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun



EIN GANG ZU

Geelhaar
Gegr. 1803

LOHNT SICH!

alle Teppiche
W. GEELHAAR AG., BERN,
THUNSTR. 7 TEL. (031) 2 21 44

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telefon (031) 2 21 44



Libby's FROZEN JUICE

Libby-Tiefgekühlte Fruchtsäfte sind erntefrisch und mit Ausnahme der Konzentration in keiner Weise behandelt.

Sie sind gesund, weil reich an Vitaminen A + C und beliebt als erfrischende Durstlöcher.

Lassen Sie Ihre Gäste auswählen:

Orangensaft	tiefgekühlt
Zitronensaft	tiefgekühlt
Grapefruitsaft	tiefgekühlt
Tropical Fruit Punch	tiefgekühlt

Telephon (031) 2 27 35

HANS GIGER & CO. BERN

A louer
pour saisons hiver 1959/60 et été 1960 dans station valaisanne en plein essor

hôtel tout confort

80 lits et plus. Ecrire sous chiffre A L 1068 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

bellebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Die leistungsfähigen RWD Küchenmaschinen

RWD-KS-Kartoffelschälmaschinen, 1 Tischmodell, 1/8 PS, 100 kg Std.-Leistung Fr. 850.-
5 Ständermodelle 1/2-2 PS, 200-2000 kg Std.-Leistung, ab Fr. 1350.-

RWD-Imperator-Universal-küchenmaschine (Tischmodell) 1,5 PS, 20-l-Kessel, Zusatzaggregate zum Rühren und Schlagen, zum Schneiden und Reiben, Passieren, Mahlen und Hacken, Fr. 4800.-
inkl. 3 Aggregate
Tische mit Inlaid, Formica oder Chromstahlblatt ab Fr. 340.-

RWD-Media (Wandmodell) die platzsparende Universal-küchenmaschine, 1/2 PS, 2stufiges Planetenrührwerk mit 15-l-Kessel, mit Fleischwolf Fr. 1900.-
Komb. Rühr-, Schneid- und Passiermaschine Fr. 650.-



Die RWD-Küchenmaschinen ersetzen Ihnen das fehlende Küchenpersonal

Verkauf durch gute Fachgeschäfte

RWD Reppisch-Werk AG
Dietikon-Zürich Tel. 051/91 81 03